ÖÙng.

öùng.

# TAÁT CAÛ AÂM NGHÓA KINH

*Ñaïi ñöôøng phieân dòch kinh Sa Moân Hueä Laâm soaïn.*

## QUYEÅN 16

Kinh AÂm Ñaïi Phöông Quaûng Tam giôùi ba quyeån. Hueä Laâm.

* Kinh Voâ Löôïng Thanh Tònh Bình Ñaúng Giaùc hai quyeån- Huyeàn
* Kinh A Di Ñaø, hai quyeån- Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Voâ Löôïng Thoï hai quyeån. Huyeàn ÖÙng moät pho saép leân.
* Kinh A caùc Phaät Quoác, hai quyeån-Huyeàn öùng.
* Kinh Ñaïi Thöøa Thaäp Phaùp, moät quyeån Hueä Laâm.
* Kinh Phoå Moân phaåm, moät quyeån, Huyeàn öùng.
* Kinh Phaät thuyeát Baøo thai, moät quyeån. Hueä Laâm.
* Kinh Vaên Thuø Sö Lôïi Phaät Ñoä Nghieâm tònh, hai quyeån- Huyeàn
* Kinh Ñaïi Thaùnh Vaên Thuø Phaät saùt coâng Ñöùc, ba quyeån. Hueä

Laâm. Moät pho saép leân.

* + Kinh Phaùp Caõnh, hai quyeån. Huyeàn öùng.
  + Kinh UÙc Ca La Vieät vaán, moät quyeån.
  + Kinh Huyeàn Só Nhaân Hieàn, moät quyeån. Huyeàn öùng.
  + Kinh Quyeát Ñònh Tyø Ni, moät quyeån. Hueä Laâm.
  + Haäu Dòch ba möôi laêm Phaät danh saùm Hoái, moät quyeån. Hueä laâm.
  + Kinh Phaùt Giaùc Tònh Taâm, hai quyeån. Hueä Laâm.
  + Kinh Tu Ma Ñeà Nöõ, moät quyeån. Hueä Laâm.
  + Kinh Tu Ma Ñeà Boà-taùt, moät quyeån.
  + Kinh A Caùc quaùn nöõ thuaät Ñaït, moät quyeån. Hueä Laâm.
  + Kinh Ñaéc Voâ Caáu nöõ (Kinh Ly Caáu Thí nöõ )moät quyeån. Huyeàn

öùng. soaïn.

* Kinh Öu Traán Vöông, moät quyeån. Huyeàn öùng.
* Kinh Vaên Thuø Sôû thuyeát Phaät caûnh giôùi, moät quyeån. Hueä Laâm Hai möôi ba kinh treân ba möôi boán quyeån ñoàng aâm quyeån naày.

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG QUẢNG TAM GIÔÙI

*Hueä Laâm soaïn*.

## QUYEÅN THÖÔÏNG

雜 穀 . Taïp coác Ngöôïc laïi aâm treân laø taøi hôïp 才 合 . AÂm nghóa quyeån thöù taùm tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Ñaây noùi aâm döôùi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coâng oác 公 屋. Theo chöõ toùm taéc cho raèng: coác 穀. laø tích

chöùa nhieàu loaïi, coác laø teân moät traêm loaïi thöïc vaät quy veà “nguõ”, töùc laø naêm loaïi: Taéc thöû, ñaäu, maïch, ma. Thuoäc veà taéc 稷 . ñoù goïi laø luùa deõo,

töùc laø boâng luùa neáp laø Hueä coác”. Thuoäc veà thöû ñoù goïi laø “Taùn coác”. Thuoäc veà ñaäu goïi laø Giaùc coác. Thuoäc veà maïch goïi laø Mang coác. Thuoäc veà va goïi laø thoï coác, cho neân goïi laø nguõ coác. Theo vaên noùi cho raèng: Coác ñoù laø moät traêm vaät goïi laø coác chöõ vieát töø boä hoøa ? thanh coác 穀.

膜 豹.Maïc Baùo AÂm treân laø maïch 陌. Trong kinh sôn Haûi noùi raèng: con Maïc Baùo. Quaùch Phaùc cho raèng: Maïc 膜 . laø loaøi ñoäng vaät coù vuù, gioáng nhö con Gaáu, maø nhoû hôn, loâng noù maøu vaøng, ñen saùng vaø raát mòn boùng, ñuoâi ngaén, muõi loä ra ngoaøi raát daøi, coù theå töï cho coù duoãi da daøy loâng ít, chaân tröôùc boán ngoùn, chaân sau ba ngoùn, sinh soáng ôû vuøng

nhieät ñôùi, thöôøng hay aên maêng tre truùc. Nhó Nhaõ cho raèng: Maïc laø con baùo traéng. Theo vaên noùi cho raèng: chöõ vieát töø boä træ 豸. Trong kinh vaên phaàn nhieàu thoaùt ñi. Chöõ maïc 膜. ñaây. Nay boån tieáng phaïm söûa chöõa

laïi, neân coù coäng theâm vaên chuaån cho hôïp theá vaên. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø bao maïo 包 貌. Theo vaên noùi cho raèng laø loaøi thuù, gioáng nhö con Hoå. Coù ñoùm coù vaàn ñen, maø laïi nhoû hôn con hoå cuõng vieát töø boä tró 豸. aâm tró 豸.

laø aâm tró 豸. Chöõ baùo baùo 豹. ñeàu laø chöõ hình thanh.

昜 馬. Döông Maõ Ngöôïc laïi aâm treân laø töôøng döôõng 祥 養. Trong kinh Sôn Haûi cho raèng: ÔÛ nuùi Ñaûo qua, coù raát nhieàu con teâ döông. Quaùch Phaùc cho raèng: Laø loaïi thuù raát lôùn, coù maøu saéc, hoaëc laø xanh, hoaëc laø traéng, muõi cuûa noù daøi gioáng nhö muõi heo maø lôùn. Raêng noù daøi moät tröôïng maø nhoû, thaân noù daøi naêm thöôùc. Loaïi thuù naøy taùnh hay ghen tî. Theo vaên noùi cho raèng: Laø loaïi thuù coù vuù, tuoåi thoï soáng ba tuoåi. Chöõ töôïng hình.

原羱 Nguyeân Hoã: Ngöôïc laïi aâm treân laø ngoâ vieân 虞袁, ngöõ quan hai aâm, ñeàu thoâng duïng Nhi Nhaõ cho raèng: con Nguyeân döông, gioáng nhö con Ngoâ döông. Quaùch Phaùc cho raèng: noù gioáng nhö con Ngoâ döông maø caùi söøng lôùn hôn cong Sôn döông. Trong kinh vieát Nguyeân 沅. Naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñinh heà 丁 奚. trong Mao Thi Truyeän

cho raèng: con ñeõ döông can deâ caùi. Quaûng phaø cho raèng: con gaø troáng,

con Ngoâ döông khi ñöôïc ba naêm tuoåi thì goïi laø Hoå döông ñeàu chöõ töôïng hình.

俱鵒 Cuï duïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø cuï ngu 具 愚. hoaëc vieát caâu 鴝. AÂm döôùi laø duïc 欲. theo chöõ cuï ? 鵒 Ngöôïc laïi aâm duïc tôï 鵒似. caùi löôõi

cuûa chim vaø caùi moõ. Tröôùc con maét söøng coù loâng, coù hai caùnh coù ñoùm traéng coù teân goïi khaùc laø haøn cao 寒 皋.

鴝之羅 Caâu chó la. AÂm treân laø caâu 俱. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kinh dó 經 以 . caâu chæ la 俱 ? 羅 ñoù laø tieáng Phaïm. ÔÛ taây vöïc goïi laø teân cuûa moät loaøi chim. Loaøi chim naày tieáng hoùt raát hay, khieán cho ngöôøi ta nghe caûm thaáy raát vui möøng, vaên thöôøng hay duøng goïi laø loaïi chim hoùt hay.

鶡 雞 . Haït keâ Ngöôïc laïi aâm treân laø aùt 曷 . Trong kinh Sôn Haûi cho raèng: ôû nuùi Huy chu coù raát nhieàu loaïi chim Haït keâ naøy. Quaùch Phaùc cho raèng: Gioáng chim tró, maø lôùn hôn, treân ñaàu maøu xanh, coù maøu treân ñaàu tính thích ñaù nhau cho ñeán cheát, cuõng goïi laø con deõo keâ. Chöõ hình thanh.

鵰 鷲 . Ñieâu thöùu AÂm treân laø ñieâu 鵰 . AÂm döôùi laø töïu 就 . Trong kinh aâm nghóa quyeån thöù hai tröôùc kinh ñaïi Baùt Nhaõ, ñaõ giaûi thích ñaày ñuû.

這 沙. Giaù sa Tieáng phaïm ÔÛ taây vöïc goïi laø teân cuûa moät loaøi chim.

Nöôùc naày khoâng coù loaïi chim naày.

茹 食. Nhö thöïc Ngöôïc laïi aâm Nhö haïp 如翥. theo saùch Leã Kyù cho raèng: Loaøi chim aên thòt thuù. Cuõng goïi laø nhö aåm, nghóa laø loaøi chim uoáng maùu. Loaïi chim naøy loâng noù mòn maø meàn.

Khaåu chuùc ca 緊 祝 迦 : Tieáng Phaïm, teân cuûa vaät quyù baùu. Ngöôïc

laïi aâm treân laø kinh daãn 經 引 , aâm döôùi laø chung luïc 終 彔 . Xöa dòch hoaëc goïi laø kieân thuùc ca 堅叔 迦.

毘醯勒:Tyø eá laëc hinh heà 馨 奚. ÔÛ taây vöïc goïi teân laø caây Maïc. Nay goïi laø tyø leâ laëc 毘 梨 勒.

豫 樟 . Döï chöông AÂm döôùi laø chöông 章 . Döï chöông laø caây lôùn.

Trong Nam Trung Dò Vaät Chuù cho raèng: Sinh ra ñeán baûy tuoåi môùi bieát. Neáu vieát chöõ chuyeân 船 töùc laø cuøng loaïi caây long naõo.

牛 棘 :Ngöu cöôùc Ngöôïc laïi aâm 矜 力 caêng löïc. ÔÛ Taây Truùc cho raèng: Teân cuûa loaøi hoa laï. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø hai boä 束thuùc. Trong kinh vaên vieát töø boä 來 lai laø chaúng phaûi.

搆 牛 . Caáu ngöu Ngöôïc laïi aâm 古 候 coå haäu. Nghóa duøng tay maø vaét söõa boø. AÂm loaùt 捋 Ngöôïc laïi aâm phoàn quaùt 繁 括 . Theo Mao Thi

Truyeän cho raèng: Laáy tay gôõ laáy vaät raát moûng ñem ra. Chöõ caáu loaùt 搆捋. Hai chöõ ñeàu töø boä thuû 手.

花 鬘. Hoa maïn Ngöôïc laïi aâm maõ ban 馬 班. Chöõ giaõ taù. Ngöôïc laïi voán laø aâm di nhieân 彌 然. Nay möôïn chöõ laø m Hoa maïn, chöõ maïn ñoù laø ôû nöôùc Taây Truùc duøng laø m duïng cuï trang nghieâm thaân. Laáy sôïi chæ xoû qua loaïi thaûo moäc ñoù laø hoa ñaøm, duøng naêm maøu saéc, khoâng caàn phaûi hoûi ngöôøi con trai, ngöôøi con gaùi cuøng nhau laø m trang söùc treân ñaàu, gioáng nhö sôïi daây thao buoäc con daáu vaäy.

柔 耎. Nhu nhuyeãn Ngöôïc laïi aâm nhi vieân 而 袁. Trong kinh vieát nhuyeãn ? naøy laø chaúng phaûi, vaên döôùi theo ñaây ñeàu chuaån.

清 泠 . Thanh linh AÂm döôùi laø lòch ñinh 歷 丁 . Thanh linh laø nöôùc trong saïch vaäy. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä thuûy 水 , thanh lònh 令 . Trong kinh vieát töø boä baêng 冰 laø chaúng phaûi, neáu aâm chöõ baêng 冰 laø laëc ñaû 勒 打 laø chaúng phaûi yù nghóa trong kinh.

其 鬚. Kyø tu Ngöôïc laïi aâm töông du 相 臾. Nghóa laø loaïi hoa Sen, chöõ vieát ñuùng laø töø boä sam 彡 vieát thaønh chöõ tu 須.

巢 窟. Saøo quaät Ngöôïc laïi aâm treân laø saøi haøo 柴 爻. Theo vaên noùi

cho raèng: Con chim ñaäu treân caønh caây. Chöõ töôïng hình. Trong kinh vieát töø boä 果 laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoán coát 困 骨. Ñoå Döï chuù

giaûi Taõ Truyeän raèng: Quaät laø ñaøo ñaát laø m nhaø. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä huyeät 穴 thanh khuaát 屈, cuõng coù töø boä mòch laø chaúng phaûi.

傢靜: Gia tònh Ngöôïc laïi aâm treân laø tình dieäc 情 亦. Chöõ coå. Theo vaên noùi chöõ vieát gia ?.

馳 騁. Trì sính Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sæ dónh 恥 郢. Ñoå Döï chuù giaûi

Taû Truyeän raèng: Sính laø chaïy nhanh. Theo vaên noùi giaûi thích raèng: Laø chaïy thaúng. Chöõ vieát töø boä maõ 馬 thanh sính ?, aâm sính ngöôïc laïi aâm thaát binh 匹 笄.

戲 弄. Hyù loäng Ngöôïc laïi aâm treân laø hö kyù 虛 記. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä qua 戈 thanh hyù ?, aâm hyù ngöôïc laïi aâm höùa nghi 許 宜 . Trong kinh vieát töø boä hö 虛 laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø loäc ñoãng 祿 慟. Theo vaên noùi cho raèng: Giôõn côït vui ñuøa. Chöõ vieát töø boä cuûng 廾 ñeán boä ngoïc 玉, aâm cuûng 廾 laø aâm cuûng 拱.

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG TAM GIÔÙI QUYEÅN TRUNG

撾 打. Qua ñaû Ngöôïc laïi aâm treân laø truùc qua 竹 瓜. Theo vaên noùi cho raèng: Qua laø ñaùnh neän. Chöõ vieát töø boä moäc 木 quaù 過. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaéc lònh 得 泠. Theo vaên noùi cho raèng: Laø ñaùnh goõ, ñaùnh phaù.

伽 鎖. Giaø toûa AÂm treân laø da 加, aâm döôùi laø taûng quaû 桑 果. Ngoïc Thieân cho raèng: Lieân keát vôùi nhau. Theo vaên noùi cho raèng: Toõa 鎖錮 laø caùi khoùa moùc xích. Chöõ vieát töø boä kim 金 thanh toõa ?, aâm toõa ñoàng vôùi aâm treân. Trong kinh vaên vieát chöõ da toõa 加璅, hai chöõ ñeàu laø trong saùch vieát sai.

生 释 地 獄 . Sanh Thích Ñòa Nguïc Ngöôïc laïi aâm treân laø thö hoäi 雌 潰 . Theo Vaän Anh Taäp cho raèng: Laø ñaàu nhoïn cuûa caây, vaên thöôøng hay duøng, chöõ chaùnh theå vieát laø thuùc 束. Quaûng Nhaõ cho raèng: Raên cöa

nhoïn, cuõng vieát laø chöõ thích 剌 naøy, ñeàu ñuùng, hoaëc laø vieát saùch 策,

cuõng vieát giaùp ?, nhöõng chöõ naøy ñeàu sai, chaúng phaûi chaùnh theå. Chöõ vieát töø boä ñao 刀 thanh saùch ?.

老 耄. Laõo maïo Ngöôïc laïi aâm mao bao 毛 抱. Theo Vaän Anh Taäp cho raèng: Maïo 耄 laø giaø. Theo saùch Leã Kyù cho raèng: Taùm möôi, chín möôi tuoåi goïi laø maïo 旄 . AÂm maïo ñoàng vôùi aâm treân. Trònh Huyeàn chuù

giaûi raèng: Maïo ñoù laø meâ muoäi hay queân. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä laõo 老 thanh mao 毛.

貸 財 . Thaûi taøi Ngöôïc laïi aâm treân laø thang laëc 湯 勒 . Theo Taäp Huaán Truyeän cho raèng: Ngöôøi vay möôïn goïi laø thaûi 貸 . Theo vaên noùi cho raèng: Ngöôøi caàu xin vaät. Chöõ vieát töø boä boái 貝 thanh vöïc 弋, aâm vöïc laø aâm döïc 翼 naøy.

嚬 蹙. Taàn xuùc Ngöôïc laïi aâm treân laø tyø daàn 毘 寅, aâm döôùi laø töûu duïc 酒 育 . Theo Taäp Huaán Truyeän cho raèng: Cau maøy, maø xuùc laø böùc baùch saân giaän, noåi giaän khieán neùt nhaên treân traùn. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Neùt nhaên treân maøy, nghóa laø ñoâi maøy traâu laïi, duùm laïi, xuùc laø noåi giaän khieán muõi co ruùt laïi, maét trôïn ra. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ xuùc

蹙, vieát töø boä thích 戚, ngöôïc laïi aâm thanh dieäc 青 亦. Thanh tuùc 足, aâm

tröùu 皺, ngöôïc laïi aâm taéc cöùu 則 救. AÂm ngaïch 額 ngöôïc laïi aâm an khaùc

安 葛.

販 賣. Phieán maïi Ngöôïc laïi aâm treân laø phaùt vaïn 發 万. Chöõ thoáng nhaát cho raèng: Duøng tieàn mua baùn vaät quí, goïi laø sôùm mua toái baùn.

嫉 妒. Taät ñoá AÂm treân laø taät 疾. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoâ coá 都 固. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Haïi ngöôøi hieàn goïi laø taät 嫉 , haïi

saéc goïi laø ñoá 妒. Theo vaên noùi cho raèng: Ngöôøi phuï nöõ ghen choàng. Chöõ vieát ñeàu töø boä Nöõ 女 thanh taät hoä 疾 戶 . Trong kinh vaên vieát ñoá 后 vieát thaønh chöõ ñoá 姤 naøy laø chaúng phaûi.

貯 聚. Tröõ tuï Ngöôïc laïi aâm chö löõ 豬 呂. Ñoå Döï chuù giaûi Taõ Truyeän raèng: Tröõ 貯 laø chöùa, laø taøng tröû, caát giaáu. Theo vaên noùi cho raèng: Laø chöùa nhieàu. Chöõ vieát töø boä boái 貝 thanh tröõ 宁 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuøng duï 從 裕. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Tuï ? laø gom

laïi. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Taäp hôïp laïi. Theo vaên noùi cho raèng: Hoäi hôïp. Chöõ vieát töø boä chuùng ? thanh thuû 取 , aâm chuùng ? laø aâm ngaâm 吟 töø ba boä nhôn 人.

箱 篋. Töông khieáp Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khieâm dieäp 謙 葉. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khieáp 篋 laø caùi röông raát kín. AÂmgiam

? laø aâm haøm 咸 . Theo vaên noùi cho raèng: Töông 箱 laø loaïi röông lôùn. Khaùp 愜 cuõng laø loaïi röông nhoû baèng tre. Vaên coå vieát khieáp ? naøy, töø boä phöông 匚, aâm phöông 方 thanh giaùp 夾.

矛 刺. Maâu thích Ngöôïc laïi aâm treân laø maãu haäu 母 候. Theo vaên noùi cho raèng: Maâu laø caây thöông, daøi hai tröôïng. Noùi theo ñaây laø duøng

loaïi thöôùc coå, töùc laø ngaøy nay noùi thöôùc ñoù laø moät tröôïng saùu taác. Theo chöõ maâu 矛 töùc laø chöõ töôïng hình. Ngaøy nay goïi laø caây giaùo daøi, hoaëc goïi laø ngoïn maâu. AÂm döôùi laø thöû töù 此 恣. Quyeån tröôùc ñaõ giaûi thích

roài.

阿 練 兒. A luyeän nhi Tieáng Phaïm. Xöa dòch laø chaát thoâ khoâng mòn meàm, cuõng goïi laø A lan nhaõ 阿 蘭 若 . Ñôøi Ñöôøng goïi laø choã vaéng laëng tòch tònh yeân tónh.

滓 穢. Töû ueá Ngöôïc laïi aâm treân laø ty söû 緇史. Bì Thöông laïi vieát töû 滓 naøy. Theo vaên noùi cho raèng: Laø caën baõ röôïu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ö veä 於 衛 . Baùc Nhaõ cho raèng: Loaøi coû daïi moïc hoang. Chöõ vieát töø boä 禾hoøa. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä thaûo 草.

財 賄 . Taøi hoái Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoâi oåi 陸 猥 . Nhó Nhaõ cho raèng: Hoái laø cuûa caûi taøi vaät.

罵 詈 . Maï lî Ngöôïc laïi aâm treân laø ma giaù 麻 嫁 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ly tró 理 稚 . Theo vaên noùi cho raèng: Hai chöõ ñeàu cuøng nhau hoã töông nghóa laø raên daïi nhaéc nhôû, ñeàu boä voõng 网 , voõng laø gioáng laø keû coù toäi.

椎 鍾 . Chuøy chung Ngöôïc laïi aâm treân laø löông truy 良 追 . Theo vaên noùi cho raèng: Laø caùi duøi ñaùnh goõ. Chöõ vieát töø boä moäc 木 thanh tró 佳.

唌唾:Dieân thoùa Ngöôïc laïi aâm treân laø töôøng dieân 祥延. Vaên thöôøng

hay duøng cuõng thoâng duïng. Chöõ chaùnh theå vieát töø boä thuûy ? ñeán boä kh- ieám 欠, vieát thanh chöõ khieám ?. Theo vaên noùi cho raèng: Nöôùc daõi trong mieäng, hoaëc vieát töø boä Thuûy 水 , vieát thaønh chöõ dieân 涎 , cuõng laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thoå ngoïa 土臥. Giaûi

thích chuaån aâm treân töø boä thuûy 水 thanh thoùa 垂.

視 睞 . Thò lai Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lai ñaïi 來 岱 . Coøn nghi ngôø chöõ naøy, trong truyeän vieát sai, nghóa ñuùng hôïp trong kinh vieát laø thuaán 瞬, ngöôïc laïi aâm thuûy nhuaän 水潤.

濃 厚 . Nuøng haäu Ngöôïc laïi aâm naëc long 匿 龍 . Theo vaên noùi cho raèng: Nöôùc ñaày traøn ra ngoaøi, hoaëc vieát töø boä daäu 酉 , vieát thaønh chöõ nuøng 醲. Theo vaên noùi cho raèng: Röôïu ñaäm ñaëc. Chöõ töôïng hình.

謫 罰. Trích phaït Ngöôïc laïi aâm treân laø traéc caùch 陟 革. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Töông traùch, cheâ traùch. Ñoå Döï chuù giaûi Taõ Truyeän raèng: Trích laø chæ trích, khieån traùch. Phöông Ngoân cho raèng: Phaãn noä, giaän döõ. Theo vaên noùi cho raèng: Laø phaït, trò toäi. Chöõ vieát töø boä ngoân 言

ñeán boä thöông 商, thanh tænh 省, Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phieàn mieät 煩 ?. Theo vaên noùi cho raèng: Phaït toäi, toäi nhoû thì phaït, chöa coù duøng ñao maø

gieát, nhöng caàm ñao maø maéng nhieác doïa neân goïi laø phaït. Chöõ vieát töø boä ñao 刀 ñeán phaït 詈. Chöõ hoäi yù.

關 邏 . Quan la Ngöôïc laïi aâm treân laø coå ngoan 古 頑 . Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Quan ñoù laø cöûa aûi. Theo vaên noùi cho raèng: Laáy caây goã ngang traán giöõ cöûa nhaø. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñoùng cöûa laïi. Chöõ vieát töø boä moân 門 thanh quan ?, aâm quan ñoàng vôùi aâm treân. Trong kinh vaên vieát töø boä khai 開 vieát thaønh chöõ khai 開 naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø la yeåm 羅 厭 . Töï Thö cho raèng: La 邏 laø che laïi.

Theo Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Daïo chôi choã traán giöõ ñöôøng nguy hieåm coù binh khí, chuaån bò ñaùnh vôùi nhau.

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG TAM GIÔÙI QUYEÅN HAÏ

阿 耆 利. A Kyø Lôïi AÂm kyø 耆 laø aâm kyø 祈 naøy. Tieáng Phaïm, goïi laø chaát thoâ cöùng khoâng meàm maïi, hoaëc goïi laø A xaø lôïi 阿 闍梨. Ñôøi Ñöôøng goïi laø Giaùo thoï sö.

胞 想. Thuùy töôûng Ngöôïc laïi aâm thuyeân tueá 詮 歲. Quaûng Nhaõ cho raèng: Thuùy 胞 laø yeáu, meàm maïi. Theo vaên noùi cho raèng: Thòt nhuyeãn deã ñoaïn, xaét. Chöõ vieát töø boä nhuïc 肉 ñeán tuyeät 絕, thanh tænh 省. Trong kinh vaên vieát töø boä nguy 危 vieát thaønh chöõ thuùy 胞 naøy laø chaúng phaûi.

捫 摸. Moân maïc AÂm treân laø moân 門, aâm döôùi laø maïc 莫. Theo

Mao Thi Truyeän cho raèng: Chöõ moân maïc ñoù cuõng gioáng nhö laáy tay voã veà an uûi. Chöõ vieát ñeàu töø boä thuû 手. Chöõ hình thanh.

我 弄 . Ngaõ loäng AÂm treân laø ngaõ 我 , vieát töø boä thuû 手 ñeán boä qua 戈 . Chöõ hoäi yù. Vieát töø boä hoøa 禾 ñoù laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lung ñoãng 籠 慟. Quyeån Thöôïng tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Trong kinh vieát töø boä thuû 手 vieát thaønh chöõ bieän 抃 laø chaúng phaûi nghóa trong kinh.

蝗 蟲. Hoaøng truøng Ngöôïc laïi aâm treân laø hoà quang 胡 光. Vaên Nhó Nhaõ cho raèng: Loaïi chaâu chaáu aên maàm non, maï non, cuõng goïi laø minh 螟 , töùc laø con aáu truøng, aên laù non, goïi laø ñaèng 螣 aên reã caây, goïi laø maâu 蝥, töùc laø saâu ñuïc goác, goïi laø thöôøng hay aên goác luùa, goïi laø loaïi coân

truøng. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Coù boán loaïi, tuy coù khaùc nhau veà teân goïi, nhöng cuõng goïi laø Hoaøng truøng 蝗 蟲 . Quaûng Nhaõ cho raèng: Truøng hoaøng 螽 蝗 töùc laø con chaâu chaáu, hình nhö con chaâu chaáu naøy treân löng

cuõng coù khaùc bieät veà maøu saéc, lôùn, nhoû khoâng ñoàng, cho neân coù teân goïi laø hoaøng, minh, mao, ngaõ 蝗 螟 蟊 蛾 . Hoaøng 蝗 laø con chaâu chaáu, minh 螟 laø con aáu truøng, mao 蟊 laø con saâu ñuïc goác luùa, ngaõ 蛾 laø con böôùm ngaøi. Hoaøng 蝗 laø aâm nhaát ñieãn 一 殄 , aâm yeån 偃 laø aâm thò mao 侍 蟊 , ngöôïc laïi aâm maïc haäu 莫 候 . AÂm trung 螽 laø aâm chung 終 , aâm

minh 螟 laø aâm minh 螟, aâm ? 蠈 laø aâm taëc 賊. Vöïc 蜮 laø aâm quaéc 虢, ngöôïc laïi laø aâm laâu quaëc 螻 蟈 .

不 懈 , Baát giaûi aâm giôùi 戒 . Caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù aâm giaù 嫁.

礱 亞 . Lung aù Ngöôïc laïi aâm treân laø loäc ñoâng 祿 東 . AÂm döôùi laø oâ giaù 烏 賈 . Trong quyeån kinh aâm nghóa tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, khoâng thuaät laïi nöõa. Trong kinh vieát töø boä khaåu 口 vieát aù 啞 naøy laø chaúng phaûi.

應 擔. ÖÙng ñaûm Ngöôïc laïi aâm ñaùp cam 答 甘. Quaûng Nhaõ cho

raèng: Ñaûm laø nhaác leân, ñöa leân. Vaên Töï Thö cho raèng: Ñaûm laø gaùnh vaùc, hoaëc laø vieát ñaûm ? töø boä nhôn 人 ñeàu thoâng duïng. Chöõ vieát töø boät thuû 手 thanh ñaûm ?, aâm ñaûm laø aâm chieâm 占 . Chöõ vieát töø boä moäc 木 laø chaúng phaûi.

離 搏. Ly baùc Ngöôïc laïi aâm boå caùc 補 各. Saùch Baùc Nhaõ ghi raèng: baùc 搏 laø ñaùnh goõ. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Baùc

laø voã nhòp theo aâm nhaïc. Ngoïc Thieân cho raèng: Baùc laø voã veà an uûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Naém laáy sôïi daây. Chöõ vieát töø boä Thuû 手 ñeán boä baùc ?, thanh tænh 省. Chöõ baùc ? töø boä phuû 甫, ñeán boä Thoán 寸, vieát baùc

? naøy laø chaúng phaûi.

疽 惡. Thö aùc Ngöôïc laïi aâm thanh dö 青 余. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: Noùng nhieät noåi leân laø m muït nhoït, khoâng thoâng laø m muït ung. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Chöõ vieát töø boä taät ?, thanh thö

?, aâm thö ?. Ngöôïc laïi aâm töû dö 子 余 . Chöõ vieát töø boä nhöït 日 döôùi chöõ

nhaát 一.

繚 欐 . Lieâu leä Ngöôïc laïi aâm treân laø löïc oâ 力 烏 , aâm döôùi laø lieân kieát 蓮 ?. Theo Kinh Vaên ghi raèng: Quaán voøng caùi chaân laïi, caùi chaân cuûa ngöôøi beõ cong laïi, khoâng ñöôïc thaúng. (Theo phong tuïc cuûa ngöôøi

Trung Hoa laø con gaùi nhaø khueâ caùc phaûi boù chaân laïi). Cuõng goïi laø laø m nhö vaäy khoâng ñuùng. Chöõ vieát ñeàu töø boä mòch 糸 . Chöõ töôïng hình. AÂm mòch 糸 laø aâm mích 覓.

聾 哀. Lung ai Ngöôïc laïi aâm nhai giaûi 崖 解. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Ai ? laø ngu si. Theo Taäp Huaán Truyeän cho raèng: Si meâ. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Chöõ vieát töø boä maõ 馬, ai ?, thanh tænh 省.

勿 觸. Vaät xuùc Ngöôïc laïi aâm veä chuùc 衛 燭. Quaûng Nhaõ cho raèng: Va chaïm, xung ñoät. Trong Kinh vaên vieát töø boä ngöu 牛, vieát xuùc ? cuõng laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

輕 躁. Khinh taùo Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tao lao 遭 勞. Theo Khaûo

Thanh cho raèng: Tính noùng naõy, dao ñoäng, quaáy nhieãu, mau choùng, ñi voäi vaøng, hoaëc laø vieát taùo ? cuõng ñoàng. Chöõ vieát töø boä tuùc 足, thanh taùo

?.

沬 拌 . Muoäi baïn Ngöôïc laïi aâm treân laø maïn baùt 漫 ?. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baøn maõn 盤 滿. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Löu laïi, giöõ laïi, döøng nghæ. Laáy ñaây vaø kia hoøa troän laïi goïi laø baïn 拌. Chöõ vieát töø boä thuû 手, thanh baùn 半.

裨 囊Baøi nang. AÂm treân laø baïi 敗, ngöôïc laïi aâm döôùi laø naëc lang

諾 郎. Thieân Thöông Hieät vaø Ngoïc Thieân cho raèng: Thaùc nang laø caùi

duïng cuï thoåi löûa, hoaëc vieát töø boä caùch 革 , vieát baøi ?, hoaëc vieát töø boä khao 靠 , vieát thaønh chöõ ? ñeàu thoâng duïng. Trong Kinh vaên vieát baøi 排naøy laø chaúng phaûi.

以 鍛 . Dó ñoaïn Ngöôïc laïi aâm ñoâ loaïn 都 亂 . Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ñoaïn 鍛 laø duøng chaøy ñeå reøn theùp, toâi luyeän. Thieân

Thöông Hieät ghi raèng: Laø caùi duøi ñeå ñaùnh neän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñuùc kim loaïi, nhoû, reøn luyeän. Chöõ vieát töø boä Kim 金 , thanh ñoaïn 段. Chöõ ñoaïn 段 töø boä thuø 殳, ñeán chöõ laäp ?, thanh tænh 省. AÂm toaùt 撮ngöôïc laïi aâm ñinh uõy 丁 ?.

Truøy toaøn Ngöôïc laïi aâm treân laø tröïc truy 直 追. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Quaû truøy ñaäp saét, hoaëc vieát truøy ? naøy, cuõng vieát chöõ truøy

? naøy ñeàu thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lieãm nghieâm ? 嚴. Saùch

Thuyeát Vaên ghi raèng: Duøng vaät keïp laïi laáy duøi khoan. Chöõ vieát töø boä kim 金 ñeán boä chieâm 占, thanh tænh 省. Trong Kinh Vaên vieát töø boä cam 甘, vieát thaønh chöõ kieàm 鉗, töùc laø thieát giaø 鐵 枷, laø caùi goâng cuøm xieàng xích, laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Xu ñaëc 姝 特 . Ngöôïc laïi aâm xöôùng chu 昌 朱 . Mao Thi Truyeän cho raèng: Xu 姝 laø ngöôøi con gaùi ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên ghi chöõ töø boä nöõ 女 thanh chu 朱. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaèng ñaéc 騰 得. Vaên Dónh chuù giaûi Haùn Thö raèng: Ñaëc 特 laø ngoïn neán chieáu saùng. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Ñaëc laø con boø ñöïc. Chöõ vieát töø boä ngöu 牛 ñeán boä töï 寺, thanh tænh 省.

痌 黠 Thoâng hieät. Ngöôïc laïi aâm treân laø thöông hoàng 倉 紅 . Saùch Thöôïng Thö cho raèng: Nghe goïi laø thoâng ?, taát nhieân laø nghe raát roõ raøng, raát kyõ goïi laø thoâng. Taát nhieân laø laø m möu tính, choã nghó moät vieäc ñònh moät keá, xeùt roõ môùi thaønh. Trong Kinh Vaên vieát töø boä Thoâng ? vieát thaønh chöõ Thoâng ?, vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhaøn baùt. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Hieät laø thoâng minh, lanh lôïi. Phöông Ngoân cho raèng: Laø ngöôøi ñöùng ñaàu, cuõng goïi laø ngöôøi coù tró tueä, goïi laø hieät. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haéc 黑 ñeán boä kieát ? thanh kieát ?.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH VOÂ LÖÔNG THANH TÒNH BÌNH ÑAÚNG GIAÙC QUYEÅN THÖÔÏNG

Ngöu töï 牛 飼, aâm töï 寺. Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: Töï 飼 laø cho aên cuøng vôùi söï nuoâi döôõng. Xöa nay chöõ chaùnh vieát töø boä thöïc 食thanh töï 司. Trong Kinh Vaên vieát töø boä khaåu 口 vieát thaønh chöõ töï ? naøy, vaên thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi.

瘦 短 . Saáu ñoaûn Ngöôïc laïi aâm ñoan quaûn 端 管 . Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Ñoaõn 短 laø thuùc giuïc, thoâi thuùc. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Ñoaõn laø khoâng daøi. Chöõ vieát töø boä thæ 矢 thanh ñaäu tænh 豆 省 . Kinh Vaên vieát töø boä thuû 手 , vieát thaønh chöõ ñoaûn ? naøy laø chaúng phaûi, khoâng thaønh chöõ.

寶 珥. Baûo nhó Ngöôïc laïi aâm nhö chí 如 志. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Caùi voøng hoa tai, boâng tai, goïi laø nhó 珥 , töùc laø chaâu ngoïc trang söùc cho nôi tai. Saùch Thuyeát Vaên ghi chöõ vieát töø boä ngoïc 玉 thanh nhó 耳. AÂm ñang ? laø aâm ñöông 當.

擐 飛 . Hoaøn phi Ngöôïc laïi aâm treân laø huyeát duyeân 血 緣 , cuõng vieát chöõ duyeân ? naøy, ñeàu laø chöõ chaùnh theå. Coâng Döông Truyeän cho raèng: Duyeân ?, töùc laø hoaøn?, töùc laø con chaâu chaáu. Baét ñaàu sinh ra goïi laø duyeân ?, laø aáu truøng, ñeán daøi lôùn ra goïi laø hoaøn ?. Löu Taùn noùi raèng: Con kieán con. Ñoång Troïng Thö cho raèng: Con chaâu chaáu. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Cuõng laø con chaâu chaáu. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Loaøi coân truøng boø döôùi ñaát. Chöõ vieát töø boä truøng 虫 thanh hoaøn ?. T 405

蝡 動. Nhuyeãn ñoäng Ngöôïc laïi aâm nhuaän doaõn 閏 尹. Coá Daõ

Vöông cho raèng: Loaøi coân truøng nhoû boø luùt nhuùt. Nhuyeãn 蝡 cuõng gioáng nhö chöõ ñoäng 動. Saùch Töï Thö cho raèng: Loaøi coân truøng khoâng coù chaân, maø ñi ñöôïc goïi laø nhuyeãn ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng 虫 , thanh nhuyeãn 耎.

錠 光. Ñónh quang AÂm treân laø ñònh 定.

崖 底. Nhai ñeå Ngöôïc laïi aâm nhaõ giai 雅 皆. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Beân vaùch nuùi cao. Chöõ vieát töø boä Sôn haùn 山 厂. Ngöôïc laïi aâm nguõ ñaùo 五 到. Giai Thanh vaø Kinh Vaên laïi vieát ngaâm 崟, nghóa laø nuùi cao vuùt. Saùch cho raèng sai chaúng phaûi.

焜 煌. Hoãn hoaøng Ngöôïc laïi aâm treân laø hoà boån 胡 本, aâm döôùi laø hoaøng 皇 . Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoån hoaøng laø aùnh saùng maët trôøi chieáu röïc rôõ, choùi loïi. Chöõ taõ hình, höõu thanh.

征 銃 Chinh sung. Ngöôïc laïi aâm treân laø chi doanh 之 盈 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chi dung 之 容 . Saùch Phöông Ngoân cho raèng: Cuoáng leân

vì sôï, sôï haõi quaù möùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: Voäi vaøng chaïy Ñoâng chaïy Taây, haáp taáp, cuõng laø chöõ hình thanh.

項 很. Haïng ngaän Ngöôïc laïi aâm treân laø hoïc giaûng 學 講, aâm döôùi

laø ngaän khaån 痕 墾. Hai chöõ ñeàu laø chöõ Thöôïng thanh. Giaõ Quyø chuù giaûi

saùch Quoác Ngöõ raèng: Ngang ngaïnh, oaùn haän, noùi laø ngöôøi raát laø böôùng bónh, ngang taøng khoù maø quay laïi goïi laø haïng 項 . Chöõ ngaän 很 töø boä xöôùc ? thanh caán 艮.

青廋. Thanh söu Ngöôïc laïi aâm treân laø sanh caûnh 生 耿. Ñoå Döï chuù giaûi Taõ Truyeän raèng: Thanh 青 laø tai hoïa. Giaû Quyø cho raèng: Laø beänh. Giaûi Thích Teân goïi laø Söu thanh ? 青 , gioáng nhö laø beänh oám gaày tieàu tuïy. Kinh Vaên vieát löôïc, möôïn duøng chaúng phaûi boån chöõ.

糜 盡. Mi taän Ngöôïc laïi aâm vaãn bi ? 悲. Vaên thöôøng hay duøng. Coá Daõ Vöông chuù giaûi Kinh Dòch raèng: Mi laø taùn nhoû ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: Hö hoaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Mi laø vuïn vaët. Chöõ chaùnh theå vieát töø boä meã 米, vieát thaønh chöõ mi ?. Chöõ hình thanh.

天 拘喒 Thieân caâu taøm . AÂm treân laø caâu 俱, aâm döôùi laø taøng haøm

藏 含. Tieáng Phaïm, teân cuûa loaøi hoa Trôøi.

Kyø bính 其 柄 . Ngöôïc laïi aâm binh maïng 兵 ?. Coá Daõ Vöông cho raèng: Bính 柄 laø caùi goác. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Naém quyeàn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caønh caây. Chöõ vieát töø boä moäc 木thanh bính 丙 . Chöõ chaùnh theå töø boä bónh 秉 vieát thaønh chöõ bónh ? naøy. Chöõ hình thanh.

合樓恒. Haïp laâu haèng AÂm treân laø hôïp 合, döôùi laø voõng khaõi 罔 鎧.

Tieáng Phaïm. Chöõ nghóa khoâng caàu, teân cuûa vò Boà Taùt.

## KINH VOÂ LÖÔNG THANH TÒNH BÌNH ÑAÚNG GIAÙC QUYEÅN HAÏ

有 鉉. Höõu huyeàn Ngöôïc laïi aâm huyeàn khuyeãn 玄 犬. Vöông

Cöôøng chuù giaûi Kinh Dòch raèng: Ñoà vaät ngaøy xöa baèng kim loaïi goàm coù ba chaân, hai tai, lôùn nhoû khaùc nhau. Giai Uyeån Chu Toøngcho raèng: Huyeàn 鉉 laø caùi ñónh, caùi ñónh coù tai (töùc laø coù quai hai beân).

戾 亮. Leä löôïng Ngöôïc laïi aâm treân laø löïc keá 力 計. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc tröôïng 力 丈. Nghóa laø töø treân cao, löôïc xuoáng thaáp, töø maáy, bao nhieâu, chöõ cuûa ngöôøi xöa.

駛 给. Söû caáp Ngöôïc laïi aâm treân laø sö söû 師史. Thieân Thöông Hieät

cho raèng: Söû 駛 laø chaïy nhanh, phoùng nhanh, ngöïa phi nhanh. Chöõ hình thanh. Trong Kinh Vaên vieát töø boä quyeát 夬 laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. Ngöôïc döôùi laø chöõ caáp 急 . Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Saép xeáp, thuùc giuïc, gaáp gaùp, voäi vaõ. Chöõ vieát töø boä taâm 心 thanh caáp 及.

拷跌. Khaûo traät Ngöôïc laïi aâm treân laø xí sö 廁師, laïi laø aâm Thöông Haø 倉 何 hai aâm ñeàu thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñieàn hieät 田頡.

Theo Khaûo Thanh cho raèng: Tham khaûo, tra xeùt, thaáy khoâng ñoàng ñeàu. Vöông Daät chuù giaûi Sôû Töø raèng: Vaáp ngaõ khoâng theå ñöùng daäy ñöôïc, heát söùc löïc, coá gaéng göôïng. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Thieáu keùm, nghi ngôø, khoâng theå thaúng thaéng. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam

Töû raèng: Vaáp chôn teù ngaõ ngöõa. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: Teù ngaõ ngöõa xuoáng ñaát goïi laø traät 跌. Hai chöõ ñeàu laø chöõ töôïng hình.

世 事 譊 譊. Theá söï nao nao Ngöôïc laïi aâm nöõ giao 女 交. Nghóa laø chaát chöùa lôøi noùi lao xao, lao xao tieáng hoïc baøi. Coá Daõ Vöông cho raèng: Chöõ “nao nao” gioáng nhö tieáng la heùt oàn aøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saân giaän gaøo theùt to leân. Chöõ vieát töø boä ngoân 言 thanh nao ?. Cuõng cho raèng noùi aáp uùng khoâng thaønh lôøi.

屏 营. Binh dinh Ngöôïc laïi aâm treân laø tinh minh ? ?. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø duy huyønh 唯 熒 . Theo chöõ “binh dinh” cuõng gioáng nhö laø boài

hoài. Quaûng Nhaõ cho raèng: Binh dinh laø roái raém khoâng bieát xoay sôû, sôï haõi, cuoáng leân vì sôï haõi.

蹜 氣 . Suùc khí Ngöôïc laïi aâm söûu luïc 丑 六 . Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Suùc ? laø tích chöùa. Coá Daõ Vöông cho raèng: Suùc laø gom tuï laïi. Chöõ hình thanh. Trong Kinh Vaên coù vieát töø boä taâm 心 , vieát thaønh chöõ Suùc ? naøy laø chaúng phaûi. AÂm suùc ngöôïc laïi aâm höùa luïc 許 六.

各 勵 . Caùc leä Ngöôïc laïi aâm löïc treä 力 滯 . Quaûng Nhaõ cho raèng: Leä laø khuyeán khích. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Gaéng söùc, coá söùc vöôït qua böùc töôøng ngaên chaën. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Noã löïc, taän löïc. Chöõ vieát töø boä löïc 力, ñeán chöõ leä 厲, thanh tænh 省. Chöõ leä 厲 töø chöõ li ?, aâm li ngöôïc laïi aâm laëc giôùi ? 介.

抵 突 . Ñeå ñoät Ngöôïc laïi aâm treân laø ñinh leã 丁 ?. Theo saùch Ñaïi Ñaùi Leã ghi raèng: Chöõ ñeå 抵 cuõng gioáng nhö chöõ Thoâi 推 vaäy, nghóa laø

ñaåy ra. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Choáng cöï. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Va chaïm. Chöõ vieát töø boä thuû 手 thanh ñeå 氐 , aâm ñeå ñoàng vôùi aâm

treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà coâ 徒 骷. Vöông Daät chuù giaûi Sôû Töø raèng: Vöôït qua, traõi qua. Theo Vaän Thuyeân Taäp cho raèng: Xung ñoät. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeån 犬, ñeán boä huyeät 穴, ôû trong boång nhieân

chaïy ra, con cho trong hang chaïy ra ngoaøi. Chöõ hoäi yù.

摠 猥. Toång oåi Ngöôïc laïi aâm Toâng ñoång 宗 董. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Toång laø bao goàm, ñeàu nhau, toång nhieáp. Kinh Vaên vieát toång

? naøy, vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø OÂ hoái 烏賄. AÂm hoái ngöôïc laïi aâm Khoâi moãi ? 每. Chöõ OÅi nghóa laø nöôùc ñuïc. Chöõ vieát töø boä Khuyeån 犬, thanh oåi ?.

洒 除 . Saùi tröø Ngöôïc laïi aâm tieân leã 先 禮 . Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ saùi 洒 cuõng gioáng nhö chöõ taãy 洗 , nghóa ñoàng nhau, laø taåy röõa cho saïch seõ. AÂm aåm 飲 laø khoâng laáy.

尪 狂 . Uoâng cuoàng Ngöôïc laïi aâm uoång vöông 枉 王 . Chöõ chaùnh theå voán vieát Vöu 尤 , chöõ töôïng hình. Nay thoâng duïng coäng theâm boä Vöông 王, vieát thaønh chöõ Uoâng 尪, chöõ hình thanh. Theo Vaän Thuyeân Taäp cho raèng: Uoâng 尪 laø yeáu, gaày yeáu. Vaên thoâng duïng goïi laø : Ngaén, nhoû goïi laø uoâng 尪 . Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Baép ñuøi chaân bò cong laïi. Vaên thöôøng hay duøng aâm laø ñieãu hoaøng 鳥 黃 . AÂm naøy sai chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

眄 睞. Mieán lai Ngöôïc laïi aâm mieân kieán 眠 見. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Mieán 眄 laø nhìn nghieâng. Chöõ vieát töø boä muïc 目 , aâm mieán 丏 ñoàng vôùi aâm treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lai ñaïi 來 岱. Thieân Thöông

Hieät ghi raèng: Ñoàng töû nhìn beân trong khoâng ñuùng, nghóa laø lieác nhìn, troäm nhìn. Chöõ vieát töø boä muïc 目 thanh lai 來, hoaëc laø vieát lai ? cuõng

ñoàng.

辜 搉. Coâ xaùc Ngöôïc laïi aâm treân laø Coâ hoà 辜 胡. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Chöõ Coâ 辜 töø boä taân 辛 thanh coå 古 . Trong Kinh Vaên vieát töø boä döông 羊 , vieát thaønh chöõ Coâ 辜 naøy laø khoâng thaønh chöõ. Theo chöõ Coâ 辜 cuõng gioáng nhö chöõ Coá 固 , nghóa laø chaéc chaén. AÂm döôùi laø giaùc 角, hoaëc vieát giao 較. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Chuyeân quyeàn, neâu leân, daãn ra, trò toäi. Saùch Haùn Thö ghi raèng: Cao Haäu cho chaët ñöùt chaân

tay cuûa Thích phu nhôn, ñuïc khoeùt maét ñeå laø m thaønh ngöôøi lôïn. Chöõ vieát töø boä thuû 手 ñeán boä Xaùc ?. Trong kinh vaên vieát giao 較 cuõng ñoàng, thoâng duïng.

喫 酒. Khieát töûu Ngöôïc laïi aâm Khinh dieäc 輕 亦. Goïi laø khieát caûm

喫 ?, nghóa aên uoáng. Chöõ vieát töø boä Khaåu 口 thanh khieát 契.

魯 扈 . Loã Hoã Treân laø chöõ loã 魯 . Chöõ vieát töø treân laø chöõ ngö 魚 , döôùi laø chöõ nhöït 日. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà coå 胡 古. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Hoã 扈 laø ngaõ ngöõa, cuõng goïi laø kieâu ngaïo, töï cao,

töï ñaïi, tieâu xaøi phung phí cuûa caûi, cuõng goïi laø tung hoaønh ngang doïc. Saùch Haùn Thö ghi raèng: Hoã taát 扈 蹕. Laø theo Xa giaù cuûa Thieân Töû goïi

laø Hoã, laø hoáng haùc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä aáp 邑, Thanh hoä ?.

睢 鼷 Tuy Heà. Ngöôïc laïi aâm huyeát beá 血 閉 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø huùc caâu 勗 俱. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Tuy 睢 laø nhìn nhôùn nhaùc. Coá

Daõ Vöông giaûi thích raèng: Tuy Heà laø lieát nhìn raát nhanh. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Ngöôùc nhìn. Hai chöõ ñeàu töø boä muïc 目 Thanh giai heà 佳

?, ñeàu laø chöõ hình thanh.

鄞 澒 . Caån hoáng Ngöôïc laïi aâm maïc caån 莫 堇 . AÂm döôùi laø hoà khoång. Goïi laø voâ tri, khoâng bieát gì. Vaên Thoâng duïng cho raèng: Laãn loän trong ñaát buøn goïi laø “Caån Hoáng”. Kinh Vaên vieát laø moâng khoâng 蒙 空laø chaúng phaûi vaäy.

湔 洒. Tieân saùi Ngöôïc laïi laø aâm töû tieân 子 仙. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Saùi leã ? 禮 . Chöõ Thoáng nhaát cho raèng: Tieân 湔 ñoù goïi Taãy hoaùn, roät röõa. Chöõ Saùi 洒 laø töôùi nöôùc röõa saïch seõ, hai chöõ ñeàu töø boä? thuûy. Chöõ hình thanh.

滴 蹇 . Tích kieån Ngöôïc laïi aâm treân laø taát dieäc 必 亦 . Theo Vaän

Löôïc Taäp giaûi thích raèng: Queø chaân khoâng ñi ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä chæ 止 , thanh tích 辟 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Kieân yeån ? 偃 . Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích : Kieån 蹇 cuõng laø thoït chaân, queø chaân. Chöõ

vieát töø boä tuùc 足 ñeán boä khieån 騫 thanh tænh 省.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH A-DI- ÑAØ

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

## QUYEÅN THÖÔÏNG

阿 彌 陀 . A Di Ñaø Tieáng Phaïm. Laø teân cuûa vò Phaät. Thôøi Ñöôøng noùi laø Voâ löôïng quang, laø aùnh saùng chieáu khoâng coù löôøng ñöôïc, phoã khaép taát caû coõi nöôùc.

Maïc ñeå Ngöôïc laïi aâm treân laø boå baùt 蒲 ?, döôùi laø aâm ñeå ?. Ngöôïc

laïi aâm ñinh leã 丁 禮. Kinh Vaên vieát hoã 互 laø chaúng phaûi, khoâng ñuùng.

不 遒. Baát tuø Ngöôïc laïi aâm naõi dieäc 乃 亦. Tieáng Phaïm.

ïm.

揭 質. Yeát chaát Ngöôïc laïi aâm treân laø cö nghieät 居 孽. Tieáng Pha-

肩悲骶 Kieân bi ñeå AÂm treân laø kieân 堅, aâm keá laø bi ? di 彌. Cuõng

laø tieáng Phaïm.

須 瘋. Tu Phong Ngöôïc laïi aâm treân laø töông du 相 俞, aâm döôùi laø phong 風. Tieáng Phaïm.

羅 倪. La ngheâ AÂm döôïc dieäc 藥 亦. Tieáng Phaïm, cuõng goïi laø ng- heâ, nghóa laø caàu voøng.

鳩鳢. Cöu Leã AÂm leã 禮 tieáng Phaïm, aâm döôùi ñoàng.

犮陀. Baït Ñaø Ngöôïc laïi aâm baøn muoäi 盤 沬. Tieáng Phaïm.

扈 斯. Hoã tö Ngöôïc laïi aâm hoà coå 胡 古. Ñeàu tieáng Phaïm.

滑 淇 Hoaït kyø Ngöôïc laïi aâm treân laø la kyõ 羅 技, aâm döôùi laø kyø 祇.

Tieáng Phaïm.

賓 侯. Taân haàu AÂm haäu 候.

陀 透. Ñaø thaáu Ngöôïc laïi aâm ñoà moäc 途 木.

篩 邪. Sö Taø AÂm laø söû 史. Tieáng Phaïm, chöõ vieát töø boä truùc 竹.

薜 荔. Beä leä Ngöôïc laïi aâm treân laø tyø dueä 毘 袂, aâm döôùi laø Leâ Ñeä

黎 第. Tieáng Phaïm. Teân cuûa loaøi Ngaõ quó.

雄 傑 . Huøng kieät Ngöôïc laïi aâm yeát nghieät 軋 蘗 . Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñöùng rieâng bieät goïi laø Kieät. Saùch Hoaøi Nam Töû ghi raèng: Trí vöôït quaù hôn ngaøn ngöôøi goïi laø Kieät. Kinh Vaên vieát chöõ kieät 桀 naøy hôi quaùi laï, chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

乞 隑. Khaát caùi AÂm döôùi laø caùi 蓋. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Caùi

? laø ngöôøi aên xin. Chöõ vieát töø boä vong ?, ñeán boä nhôn 人. Theo chöõ nhôn vong 人 ? ñoù, nghóa laø cuûa caûi taøi saûn bò tieâu tan heát thì phaûi ñi aên xin. Kinh Vaên vieát caùi 丐 naøy laø chaúng phaûi.

食 纔. Thöïc taøi Ngöôïc laïi aâm taïi lai 在 來. Theo Vaän Thuyeân Taäp ghi raèng: Taøi nghóa laø chaúng qua chæ laø noùi suoâng maø thoâi. Theo Khaûo

Thanh cho raèng: Taøi laø vöôït qua. Chöõ vieát töø boä mòch 糸 ñeán saøm ?. AÂm saøm ngöôïc laïi aâm só haø 仕 咸.

牚 住 Sanh Truï. Ngöôïc laïi aâm treân laø söûu canh 丑 耕. Theo

Khaûo

Thanh giaûi thích raèng: Laø caây coät truï ñeå buoäc boø, heo, cuõng goïi laø truï coät choáng ñôû. AÂm tró ? Ngöôïc laïi aâm tòch sa 夕 ?. AÂm phöôõng ? laø aâm phöông 方.

迢 迢 Ñieàu ñieàu. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñieâu 徒 彫 . Trong Kinh Vaên vieát ñieàu 苕 naøy laø chaúng phaûi. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Ñieàu 迢 laø xa

xoâi, xa vôøi vôïi. Theo vaên Töï Ñieån noùi : Ñieàu laø con ñöôøng daøi maø laïi xa, raát xa. Chöõ vieát töø boä xöôùc (söôùc?) 辵, thanh trieäu 召, aâm xöôùc 辵, ngöôïc laïi aâm söûu löôïc 丑 略.

貪 餮 Tham thieát. Ngöôïc laïi aâm thieân kieát 天 ?. Ñoå Döï chuù giaûi Taõ Truyeän raèng: Tham aên goïi laø san 餐. Maø tham cuûa caûi taøi vaät sam ?.

Trong kinh vaên vieát hao ? cuõng laø thoâng duïng, vaên thöôøng hay duøng.

## KINH A-DI-ÑAØ QUYEÅN HAÏ

所 眩 Sôû Huyeãn. Ngöôïc laïi aâm huyeàn quyeân 玄 絹. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Huyeãn hoaëc, laïi nhìn khoâng thaáy roõ, hoaëc laø vieát huyeãn 炫 naøy. Trong Kinh vaên vieát töø boä huyeàn 玄 vieát thaønh chöõ huyeãn 鉉

naøy laø chaúng phaûi. Xöa aâm nghóa giaûi thích laø naõy sinh ra quaù nhieàu, neân chöõ huyeãn 鉉 chaúng phaûi nghóa kinh naøy vaäy.

祝 祝 Chuùc chuùc. Ngöôïc laïi aâm chi duïc 之 育 . Ñaây töùc laø saùch Phöông Ngoân ghi khaùc ñi, chöõ chuùc 祝 laø chuaån ñuùng. Laïi giaûi thích cuøng vôùi yù cuûa kinh khoâng ñoàng. Nay giaûi thích laø caàn caàn thuû hoä, laø ñuùng theo yù nghóa cuûa kinh.

Toång ñoàng ? ?. Ngöôïc laïi aâm treân laø toång loäng ? 弄, aâm döôùi laø

ñoàng loäng 同 弄 . Vaên thoâng duïng ghi raèng: Noùi nhieàu quaù goïi laø Toång Ñoàng. Saùch Toaùn Vaên giaûi thích raèng: Toång Ñoàng laø löôøi bieáng.

\* 蔬Thaùi sô. AÂm treân laø thaùi 采. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöông sô

蒼 ?. Caâu naøy laø tieáng Phaïm. Xöa dòch khoâng phaân roõ, neân cuõng khoâng ñuùng.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH VOÂ LÖÔÏNG THOÏ

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

## QUYEÅN THÖÔÏNG

微 瀾 Vi Lan. Ngöôïc laïi aâm laïc haøn 洛 寒 . Vaên Nhó Nhaõ ghi raèng: Soùng lôùn goïi laø Lan 瀾, soùng nhoû goïi laø du 渝. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø

boä thuûy?.

享玆Höôûng Tö. Ngöôïc laïi aâm höông löôõng 香兩. Höôûng laø ñöông

thôøi, cuõng goïi laø thoï nhaän. Kinh vaên vieát thoï ? naøy laø duøng vaøo nghóa khaùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töû tö 子 思.

煜 龠 . Duïc Döôïc Ngöôïc laïi aâm do cuùc 由 鞠 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döïc tích ? ?. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Duïc 煜 laø ngoïn löûa röïc rôõ, Döôïc laø ngoïn löûa chaùy saùng choùi loïi. Trong kinh vaên vieát duïc 昱 döôïc

?

naøy laø chaúng phaûi boån chöõ.

該 羅 Cai la. Ngöôïc laïi aâm coå lai 古 來 . Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Cai laø chuaån bò. Saùch Phöông Ngoân ghi raèng: Bao goàm, bao quaùt.

吞 噬 Thoân Pheä. Ngöôïc laïi aâm nhò ngaän 貳 痕 . Saùch Thuyeát Vaên

ghi raèng: Thoân 吞 laø nuoát. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thôøi cheá 時 制 . Vöông

Baät chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Pheä laø caén, cuõng goïi laø aên, chöõ vieát töø boä khaåu 口, thanh pheä 筮.

Ñam Töûu 酖酒. Ngöôïc laïi aâm ñoâ haøm 都含. Saùch Thuyeát Vaên ghi

raèng: Ñam laø ham vui. Töï Thö cho raèng: Ñam meâ, nghieän, hoaëc vieát ba chöõ ñam ? 耽 ? ñeàu ñoàng theå.

糾 举 Cuû cöû. Ngöôïc laïi aâm kinh daäu 經 酉 . Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Cuû laø ñuùng. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Cuû laø xem xeùt xaùt thaät. Ñoå Döï chuù giaûi Taõ Truyeän raèng: Cuû cuõng laø cöû. T406 Chöõ vieát töø boä mòch 糸 , thanh cuû ?. Ngöôïc laïi cö u 居幽. chöõ cöû ? vieát töø boä thuû 手.

漢瀁 Hoaøng Döôõng. Ngöôïc laïi aâm hoà quaûng 胡 廣. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döông döôõng 羊 ?. Saùch Sôû Töø cho raèng: Hoaøng döôõng cuõng gioáng nhö haïo ñaõng 浩 蕩, nghóa laø to lôùn roäng theânh thang. Trong Kinh vaên vieát thang daïng 湯 漾, cuõng laø thoâng duïng.

*- Quyeån sau naøy (Quyeån haï) khoâng coù aâm chöõ ñeå giaûi thích.*

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH A-CAÙC PHAÄT QUOÁC QUYEÅN THÖÔÏNG

羅閱 La duyeät. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø duyeät 悅. Tieáng Phaïm. Xöa dòch laø Thaønh Vöông Xaù, ôû nöôùc Ma Kieät Ñaø.

賬 跽 Tröôùng kî. Ngöôïc laïi aâm tröïc löông 直良. Töï Thö cho raèng:

Ñoâng Quaän goïi laø quyø laâu neân moûi ñaàu goái teù quî xuoáng ñaát goïi laø Tröôùng, quyø laâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kyø kyù 其 記. AÂm ngheä cho raèng:

quyø laïy maø sau ñoù quyø laâu quaù thaønh ra quî. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Chöõ vieát töø boä tuùc 足 thanh kî 忌.

蜎 飛 Quyeân phi. Ngöôïc laïi aâm EÁ duyeân ? 緣. Mao Thi Truyeän ghi raèng: Quyeân laø loaøi coân truøng, boø luùc nhuùc, gioáng nhö con boï gaäy, cung quaêng. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Laø con chaâu chaâu môùi sinh ra chöa coù caùnh ôû trong gieáng nhoû, loaøi coân truøng maøu ñoû.

Nhuyeãn Ñoäng 蝡 動. Ngöôïc laïi aâm nhuaän doaõn 閏 尹. Theo Khaûo

Thanh cho raèng: Coù chaân goïi laø truøng 蟲, khoâng chaân goïi laø nhuyeãn 蝡.

Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Laø loaøi aáu truøng nhoû nhít. Chöõ vieát töø boä truøng 虫 thanh nhuyeãn 耎 . Kinh vaên vieát nhuyeãn 蠕 naøy laø sai. Thieân Thöông Hieät vieát ? nhuyeãn naøy cuõng ñoàng nghóa.

央數 Öông soá: Ngöôïc laïi aâm öôùc khöông 約姜 Vaên kinh vieát Öông

鞅 thöôïng thanh laø chaúng phaûi.

謗 讒 Baùng saøm: Ngöôïc laïi aâm Boå laõng 補 浪 Ñoå Döï chuù giaûi Taõ Truyeän raèng: Huûy baùng, noùi xaáu, cheâ bai. Laïi noùi laø nguyeàn ruûa. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Cheâ maø noùi toaùt ra goïi laø baùng, maø noùi tæ mæ saâu saéc goïi laø phæ . Laïi goïi laø ñoái vôùi ngöôøi maø noùi ñieàu xaáu aùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø só haøm . Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Saøm laø laáy lôøi noùi huûy nhuïc ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Chöõ vieát töø boä ngoân thanh saøm . AÂm saøm ngöôïc laïi aâm só haøm.

上胳 Thöôïng caùch. Ngöôïc laïi aâm coå haïch . Theo Vaên Töï Taäp Löôïc ghi raèng: Caùch laø ngöïc beân trong. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Chöõ vieát töø boä nhuïc, thanh caùch, aâm caùch laø aâm caùch . Trong Kinh vaên vieát töø boä phuï vieát chöõ caùch . Chöõ caùch naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

右 脅 Höõu hieáp: Ngöôïc laïi aâm höông nghieäp . Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Hieáp laø döôùi naùch. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh hieäp, aâm hieäp laø aâm hieäp, hoaëc laø vieát hieäp naøy, töø ba boä löïc.

諛 Du sieãm. Ngöôïc laïi aâm du chu . Saùch Trang Töû ghi raèng: Khoâng choïn löïa phaûi quaáy maø noùi goïi laø Du. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Chöõ du cuõng gioáng nhö chöõ sieãm . Kinh vaên vieát Du

naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø só nhieãm . Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Sieãm laø nònh hoùt. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Nòn hoùt taâng boác. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh sieãm, aâm sieãm ngöôïc laïi aâm só chieâm. Kinh vaên vieát chöõ sieãm naøy, chöõ sieãm naøy laø vaên thoâng duïng vieát löôïc bôùt boä moân vaäy, nghóa cuõng ñoàng vaäy.

往 嬈 Vaõng nao: Ngöôïc laïi aâm noâ oâ 奴 鳥 . Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: nao 嬈 ñoù laø cuøng nhau laøm troø cöôøi, vui ñuøa bôõn côït, hoaëc laø vieát chöõ nao 嬲 naøy.

薜荔多 Beä leä ña: Ngöôïc laïi aâm treân laø boà beá 菴閉. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø leã ñeá 禮帝, tieáng Phaïn. Teân cuûa loaøi ngaõ quæ.

礫石 Lòch thaïch: Ngöôïc laïi aâm löõ ñích 呂的. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Lòch laø ñaù vuïn, saùch Töï Thö vieát lieäu naøy.

綩綖 Uyeån dieân: Ngöôïc laïi aâm ö vieån 於遠, aâm döôùi laø dieân 延. Trong kinh vaên duøng sai laàm chöõ, chöõ chaùnh theå taâm boä thaûo 草 vieát thaønh chöõ uyeån dieân 苑莚. Nghóa laø loaïi aùo daøi maëc vaøo ñeå ca muùa.

珠璣 Chu ky: Ngöôïc laïi aâm cö caân 居沂. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: laø loaïi haït chaâu ngoïc khoâng ñöôïc troøn, haït chaâu

meùo. Saùch Töï Thö cho raèng: haït chaâu nhoû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haït chaâu khoâng ñöôïc troøn. Chöõ vieát töø boä ngoïc 玉 thanh ky 幾.

之 態 Chi thaùi: Ngöôïc laïi aâm tha ñaïi 他 岱 . Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: tö thaùi phong caùch. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: laø thöôøng naém giöõ yù khoâng söûa ñoåi, cuõng bieát chöõ thaùi naøy.

梯梐 Theâ beä: Ngöôïc laïi aâm theå ñeâ 體堤. Tyø Thöông cho raèng: 梯laø naác thang ñi leân laàu. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: baäc theàm baèng goã. Chöõ vieát töø boä moäc 木, thanh ñeä 弟. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tyø leã 禮梐.

Trònh chuùng chuù giaûi Chu Leã raèng: laø taám thaûm traûi döôùi baäc theàm. Saùch Thuyeát Vaên vieát beä naøy.

疲極 Bì cöïc: Ngöôïc laïi aâm bò bì 被陂. Giaõ Quì chuù giaûi saùch Quoác

ngöõ raèng: bì 疲 laø lao nhoïc. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: “bieáng nhaùc. Kinh vaên vieát baõi 罷 laø thoâi nghæ laø möôïn duøng. Ngöôøi xöa cho raèng laø chaát phaùc, queâ keäch.

## KINH A-CAÙC PHAÄT QUOÁC QUYEÅN HAÏ

是這 Thò giaù: Ngöôïc laïi aâm ngoân kieän 言件. Thieân Thöông Hieät

ghi raèng: ñoùn tieáp, nghinh giaù. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc, thanh ngoân 言. AÂm xöôùc ngöôïc laïi aâm söûu 丑 löôïc.

坻彌羅 Ñeå-di-la: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñeá heà 帝奚, tieáng Phaïn.

Teân cuûa loaøi caây chieân ñaøn.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH ÑAÏI THÖØA THAÄP PHAÙP

*Hueä Laâm soaïn.*

綺 語 YÛ ngöõ : Ngöôïc laïi aâm khi kyõ 欺 紀 . Theo chöõ yû ngöõ nghóa

laø lôøi noùi hoa myõ theâu deät ca ngôïi taùn thaùn quaù möùc, thaät söï khoâng coù thaät.

犁 耬 Leâ laâu: Ngöôïc laïi aâm löïc heà 力 奚 . Nghóa laø duïng cuï caøy

ruoäng töùc laø löôõi caøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Loã Haàu 魯候. Bì Thöông cho

raèng: laâu laø duoãi thaúng ra. Ngöôøi xöa cho raèng: keùo ra maø ñöôïc thaúng, döôùi laø loaïi duïng cuï. Nay ñeàu duøng traâu boø maø keùp. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä loãi 耒 thanh laâu 婁, aâm laâu ngöôïc laïi aâm löïc ñoái 力對, aâm vaõn 輓 laø aâm vaõn 晚.

貯積 Tröõ tích : Ngöôïc laïi aâm traéc löõ 陟呂. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tröõ 貯 cuõng gioáng nhö chöõ tích 積 , nghóa laø tích tuï, gom laïi chöùa nhoùm, chöõ vieát töø boä boái 貝 thanh tröõ 宁.

床榻 Saøng thaùp: Ngöôïc laïi aâm traïng trang 狀 ?. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä töôøng ñeán boä moäc, aâm töôøng, ngöôïc laïi aâm töông döông. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tham ñaùp. Giaûi thích teân goïi laø saøng, laø caùi giöôøng heïp maø daøi. Goïi laø thaùp theo saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh thaùp.

枷壓 Gia aùp : Ngöôïc laïi aâm löu giaùp 甲. Saùch Töï Thö cho raèng: AÙp laø toái taêm chaät heïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng vieát chöõ aùp.

撾打 Qua ñaõ : Ngöôïc laïi aâm traéc qua 陟瓜. Nghóa laø treân vai, ñaàu goái, ñaùnh qua ñaùnh laïi. Theo Khaûo Thanh cho raèng: laø ñaùnh xöa nay chöõ ñuùng vieát taâm boä moäc, thanh quaù.

富伽羅 Phuù-giaø-la: Tieáng Phaïn. Ñaây dòch laø soá thuû thuù. Soá nghóa laø trong ba coõi qua laïi, hoaëc dòch laø : Boå-ñaëc-ca-la.

蚊 邙 Vaên manh : Ngöôïc laïi aâm khuaát phaân, aâm döôùi laø maïch canh. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát taâm boä truøng thanh manh. Kinh vaên vieát manh naøy laø chaúng phaûi aâm truøng laø aâm coân.

蟒 佘 Maõng xaø : Ngöôïc laïi aâm treân laø maïc thaéng. Saùch Nhó Nhaõ

cho raèng: laø vua raén. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Trong loaøi raén lôùn nhaát goïi laø maõng xaø. Kinh vaên vieát voõng xaø laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH PHOÅ MOÂN PHAÅM

*Huyeàn öùng*

溥 首 Phoå ñaàu: AÂm treân phoå, chöõ phoå treân töø boä boå ñeán boä thuûy, ñeán boä thoán. Phoå ñaàu ñoù xöa dòch laø chaát phaùc khoâng dòu daøng. Töùc laø teân cuûa Boà taùt Vaên Thuø.

億垓 ÖÙc haøi: Ngöôïc laïi aâm caûi haøi 改孩. Danh phaùp soá.

Ngaïnh quyû : Ngöôïc laïi aâm nguõ caùnh 五更. Saùch Töï Thö cho raèng:

tieân laø roi baèng da duøng ñeå hình phaït trong nhaø lao. Theo Khaûo Thanh cho raèng: chaéc chaén kieân coá. Laïi coù vieát ngaïnh 硬 laø cöùng raén. Vaên

thoâng duïng thöôøng hay duøng. Theo Vaên Töï Taäp Löôïc raèng: chöõ vieát noaõn 卯 vieát thaønh chöõ noaõn. Chöõ döôùi laø quyû chuaån. Nghóa kinh hôïp laø chöõ cöông 岡. AÂm nghóa xöa laø hoà laõng 胡浪, e raèng khoâng phaûi, khoâng

thaønh chöõ, caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy. Chöa roõ chöõ naøy xuaát phaùt nôi saùch naøo. Vaû laïi vaên boån coøn toàn taïi veà sau neân xeùt laïi.

滿脬 Maõn phao: AÂm treân laø chöõ maõn 滿, töø boä cuõng ñeán boä löôõng

兩, cuõng laø aâm maõn 滿 ñeán boä thuûy khi duøng chöõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phoå bao 普包. Ñaây töùc laø baøng quang trong buïng laø duïng cuï chöùa nöôùc,

phao nieäu, töùc laø baøng quang (boïng ñaùi), nay goïi laø tuùi chöùa hôi laø vaäy. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: baøng quang (töùc laø nieäu phao 脬) chöõ vieát töø boä nhuïc 肉 phuø 孚 thanh tónh 省.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH PHAÄT THUYEÁT BAØO THAI

*Hueä Laâm soaïn.*

Baøo Thai: AÂm treân laø bao 包. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: Baøo laø caùi aùo boïc ñöùc con trong buïng pheä xuoáng. Saùch Haùn Thö giaûi thích raèng: ñoàng baøo nghóa laø cuøng moät boïc sinh ra, ruoät thòt, goïi laø

baøo, töùc laø thaân thích anh em moät nhaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sinh ñöùa con ra ôû bao goùi laïi. Chöõ vieát töø boä nhuïc 肉 thanh bao 包. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tha lai 他來. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thai 胎 laø caùi baøo thai.

Quaûng Nhaõ cho raèng: ngöôøi phuï nöõ mang thai ba thaùng. Chöõ vieát töø boä nhuïc 肉 thanh ñaøi 台.

ñuùng.懿沙 EÂ sa: Ngöôïc laïi aâm y kyù 依寄. Tieáng Phaïm. Ñaây dòch khoâng Nhaõn ñoàng töû 眼瞳子: Ngöôïc laïi aâm ñoäng ñoâng 勤冬. Bì Thöông

cho raèng: haït chaâu cuûa con maét goïi laø ñoàng 瞳. Quaûng Nhaõ cho raèng: haït

chaâu cuûa con maét goïi laø con ngöôi. Vaên thöôøng duøng goïi laø muïc ñoàng laø con maét cuûa ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giaûi thích coøn thieáu.

成醅 Thaønh phoâi: Ngöôïc laïi aâm phoái mai 配梅. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôøi phuï nöõ mang thai moät thaùng goïi laø phoâi. Chöõ vieát töø boä nhuïc, boä baát 不 thanh tónh 省.

Taùo ngöu khí 燥牛？: Ngöôïc laïi aâm treân laø tang ñaùo 桑到. Saùch Chu Dòch ghi raèng: löûa chính laø töø nôi taùo 燥. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: taùo laø laø m cho khoâ raùo. Chöõ vieát taâm boä hoûa 火 thanh taùo 喿 . AÂm taùo ñoàng vôùi aâm treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phaân gian 分 問 . Vaên thöôøng duøng vieát töø boä khí 棄. Saùch Thuyeát Vaên vieát phaân khí？棄 laø tröø boû ñi,

queùt boû ñi phaân dô. Theo Vaän Anh Taäp cho raèng: phaân cuõng laø ueá dô ueá, hoaëc laø vieát hai chöõ khí töôïng hình. Trong kinh vaên vieát töø boä thoå 土vieát thaønh chöõ naøy khoâng thaønh chöõ.

兩 津 Löôõng taân: Ngöôïc laïi aâm taàn maân 頻 泯 , theo Vaän Thuyeân Taäp cho raèng: taân 臏 laø caúng töø chaân ñeán ñaàu goái. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: laø xöông ñaàu goái. Chöõ vieát duøng laø töø boä coát 骨 vieát thaønh chöõ taân 臏, chöõ hình thanh.

樹荄 Thuï cai: Ngöôïc laïi aâm coå lai 古來. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: cai laø reã caây. Quaùch Phaùc cho raèng: tuïc duøng laø reã caây heï goïi laø cai 荄. Phöông Ngoân cho raèng: Ñoâng Teà goïi reã caây laø cai 荄. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: reã coû. Chöõ vieát töø boä thaûo 草 thanh cai 亥.

樹觚杸 Thoï coâ ñaàu: Ngöôïc laïi aâm coå hoà 古胡. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä giaùc 角 ñeán boä qua 瓜 , aâm qua laø ngöôïc laïi aâm quaû hoa 寡華.

躁擾 Taùo nhieãu: Ngöôïc laïi aâm taûo ñaùo 早到. Trònh Huyeàn chuù giaûi

saùch Luaän ngöõ raèng: khoâng an tònh. Saùch Ích Phaùp cho raèng: trong loøng ngöôøi daân hay bieán ñoäng goïi laø taùo 躁 . Ngoïc Thieân cho raèng: taùo laø ñoäng. Theo saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ taùo 趮 naøy cuõng ñoàng nghóa.

鍜師 Ñoaïn sö: Ngöôïc laïi aâm ñoan loaïn 端亂 Khoång An Quoác chuù giaûi. Saùch Thöôïng Thö raèng: ñoaïn laø reøn luyeän loaïi binh khí nhö caây maâu, caây giaùo. Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Loã Kyù raèng: laø reøn, ñaäp, neän. Thieân Thöông Hieät cho raèng: ñaåy ra ñaùnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

loø ñuùc kim loaïi nhoû. Chöõ vieát töø boä kim 金 thanh ñoaïn 暇.

髲 囊 Bò nang: Ngöôïc laïi aâm treân laø baøi baùi 排 拜 . Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: duïng cuï thoåi löûa hoaëc laø vieát töø boä vi vieát thaønh chöõ bò. Cuõng vieát chöõ nang ñeàu ñoàng vôùi aâm treân, ñoàng cuõng goïi laø chöõ nang. Saùch Töï Thö giaûi thích raèng: laø caùi tuùi khoâng coù ñaùy chöõ chuyeån chuù, aâm nang laø aâm thaùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø naëc lang.

或縹 Hoaëc phieâu: Ngöôïc laïi aâm thaát mieãu 匹眇. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: taám luïa maøu traéng xanh. Chöõ vieát töø boä mòch thanh phieâu.

如窯 Nhö dieâu: AÂm dieâu 姚. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: dieâu laø loø goám, loø nung ngoùi, gaïch. Chöõ vieát töø boä huyeät ñeán boä dieâu, hoaëc laø vieát ñaøo cuøng ñoàng nghóa.

刮治 Quaùt trò: Ngöôïc laïi aâm quan hoaït 關滑 vaên thöôøng hay

duøng,

chuyeân duøng ñaõ laâu. Neân vieát löôïc. Saùch Trieän Thö vieát ñuùng laø quaùt naøy. Töø boä quaùt vieát thaønh chöõ quaùt; Trònh Huyeàn chuù giaûi Leã Kyù raèng: quaùt laø maøi. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø maøi giaûm bôùt, maøi löôõi kieám, tröø boû ñi vaät xaáu aùc. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: goït caïo boû ñi, caét boû ñi veát thöông phaàn thòt thoái naùt. Chöõ vieát töø boä ñao thanh quaùt chi, aâm quaùt. Ngöôïc laïi aâm hoaøn quaùt, cuøng vôùi aâm trì. Ngöôïc laïi aâm tö ñaøi. Theo Khaûo Thanh cho raèng: trò lyù nghóa söûa ñoåi saép xeáp laïi, tu söûa boài ñaép theâm vaøo. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh ñaøi.

揩摩 Giai ma: Ngöôïc laïi aâm khaùch giai 客皆. Theo Khaûo Thanh cho raèng: ma laø lau chuøi, chöõ vieát taâm boä thuû.

尪 信 Uoâng tín: Ngöôïc laïi aâm treân laø uoång vöông 枉 王 . Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi caúng bò cong, töùc laø thoït chaân. Chöõ töø töôïng laø vöu yeån. Hình laø khuùc chi. Vaên coå vieát uoâng naøy. Nay caùc saùch vieát tónh löôïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taåy teá. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: tô luïa mòn, chöõ vieát töø boä mòch, thanh tín, aâm mòch laø aâm mòch. AÂm tín laø aâm tín.

跛 蹇 Baù kieån: Ngöôïc laïi aâm treân laø ba ngaõ 波 我 . Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: baù laø ñi khoâng coù ngay ngaén, laø bò thoït chaân. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä tuùc, bì thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieäp yeån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ kieån cuõng gioáng nhö chöõ baù. Nghóa laø bò queø chaân, chöõ vieát töø boä tuùc ñeán boä kieån thanh tónh.

禿 篓 Ngoác laâu: AÂm laäu 陋. Theo Khaûo Thanh cho raèng beänh ung thö goïi laø laäu, laâu ngaøy khoâng giaûm goïi laø thö, ung thö. Chöõ vieát töø boä taät thanh laâu.

舌舐Thieät thæ: Ngöôïc laïi aâm treân laø thieän nhieät 善熱. Saùch Thuyeát

Vaên ghi raèng: löôõi trong mieäng cho neân noùi : chöõ vieát taâm boä thieân ñeán boä khaåu thanh thieân dieät, thaønh ra chöõ thieät. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöïc nhó, vaên thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: thæ ñoù laø laáy löôõi maø lieám laáy vaät: chöõ vieát töø boä thieät, thanh thò vieát ñuùng laø dò, kinh vaên vieát töø boä khaåu, vieát thaønh chöõ thò naøy laø chaúng phaûi. Theo Khaûo Thanh cho raèng: hoaëc vieát thæ naêm theå chöõ naøy ñeàu laø chöõ coå, ruùt ra theo caùc söû saùch thö tòch.

欬逆 Khaùi nghòch: Ngöôïc laïi aâm khai aùi 開愛. Baùt Nhaõ cho raèng: Khaùi laø haéc hôi, ho, chöõ vieát töø boä khieám, thanh cai. Trong kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh khaùi cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng.

癡 惷 Si haïng: Ngöôïc laïi aâm treân laø só trì 恥 持 . Vaên thöôøng hay duøng. Chöõ vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ si. Theo Khaûo Thanh cho raèng: thaèng beù con ngu ngoác, hoaëc vieát töø boä kieán vieát haïng, laïi cuõng vieát haïng. Tuïc duøng aâm traùch giaùng e raèng chaúng phaûi.

疣癃 Vöu giaùng: AÂm treân laø vöu 尤, aâm döôùi laø giaùng 隆. Coá Daõ Vöông cho raèng: beänh truùng phong, cuõng goïi laø thòt thöøa, töùc laø noát ruoài. Chöõ vöu cuõng coù nghóa laø khoûi beänh, hay laø noát ruoài noåi to leân.

盧脹 Loâ tröôùng: Ngöôïc laïi aâm treân laø löõ trö 呂豬. Theo saùch Khaûo Thanh cho raèng: da ngoaøi trình baøy, phoâ baøy ra, ngöôøi treân duøng lôøi truyeàn xuoáng keû döôùi. Giaûi thích teân goïi laø phuùc laø caùi buïng tröôùc goïi laø loâ. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä nhuïc thanh loâ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tröông löôïng. Theo Taû Truyeän ghi raèng: buïng ñaày hôi neân tröôùng leân, chöõ vieát töø boä nhuïc, chöõ hình thanh.

搒笞 Baøng si: Ngöôïc laïi aâm baïch manh 白盲. Coá Daõ Vöông cho raèng: baøng laø ñaùnh baèng roi. Saùch Töï Thö cho raèng: laø ñaùnh. Saùch Thuyeát Vaên vieát taâm boä thuû thanh baøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø só trì. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: si cuõng laø ñaùnh baèng roi chöõ vieát töø boä truùc, thanh ñaøi.

考 掠 : Khaûo löôïc saùch Töï Thö cho raèng: tra khaûo ñaùnh ñaäp. Chöõ vieát töø boä thuû thanh löôïc tónh. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: aâm löôïc cuõng laø thoâng duïng.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH VAÊN-THUØ-SÖ-LÔÏI PHAÄT ÑOÄ NGHIEÂM TÒNH QUYEÅN THÖÔÏNG

恪 恭 Khaùc cung: Vaên coå vieát khaùc cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khoå

caùc. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: khaùc laø thaønh kính vaø caån thaän nôi thieân maïng. Khoång An Quoác cho raèng: Khaùc laø raát cung kính.

相 棠 Töông ñöôøng: AÂm möôïn. Ngöôïc laïi aâm vaên canh. Chöõ vieát ñuùng nghi laø boán chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm vaên hoaønh. Goïi laø va chaïm vôùi nhau, xuùc chaïm.

恬惔 Ñieàm ñaïm: Ngöôïc laïi aâm ñoà boàn 徒兼. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: ñieàn laø an tònh, aâm döôùi vieát ñuùng nghi taéc laø ñaïm. Ngöôïc laïi aâm ñoà lam. Saùch Haùn Thö cho raèng: goïi laø an tònh. Kinh vaên vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ ñaïm. Ngöôïc laïi aâm ñoà cam. Nghóa laø trong loøng lo buoàn, gioáng nhö ñaïm öu lo laéng, chöõ ñoaïn naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

白著 Baïch tröôùc: laïi vieát ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm bích maõnh. Quaûng Nhaõ cho raèng: traéng saïch roõ raøng.

億 妊 ÖÙc khaùi: vaên coå vieát hai chöõ khaùi töôïng hình. Nay vieát chöõ khaùi naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå taøi. Goïi laø danh soá, phong tuïc thoâng goïi laø möôøi öùc laø trieäu, möôøi trieäu laø kinh, möôøi kinh goïi laø khaùi, gioáng nhö con soá lôùn.

拜謁 Baùi yeát: Ngöôïc laïi aâm ö hieát 於歇. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: yeát laø thænh caàu, cuõng goïi laø caùo baïch.

侜 張 Chu tröông: Laïi vieát chöõ löu 譸 cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm traéc löu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tri löông. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chu tröông laø löøa doái, ñaùnh löøa. Quaùch Phaùc cho raèng: Chu tröông laø huyeãn hoaëc, meâ hoaëc, khinh khi, löøa doái ngöôøi. Kinh vaên vieát chu. Ngöôïc laïi aâm chi nhu, chu nhu laø ngöôøi luøn thaáp beù.

開士 Khai só: Tieáng Phaïn, laø vò Boà taùt duøng phaùp khai ñaïo cho keû

hoïc ñaïo cho neân goïi laø khai só.

潭然 Ñaøm nhieân: Ngöôïc laïi aâm ñoà ñam 徒耽. Ñaøm laø ñaàm nöôùc saâu. Ngöôøi nöôùc Sôû goïi laø vöïc saâu laø ñaøm, chöõ vieát nghi laø ñaám, ngöôïc laïi aâm ñoà laõm, chöõ ñaûm nghóa laø an tònh vaäy.

塵 埃 Traàn ai: Ngöôïc laïi aâm oâ lai 烏 來 . Thieân Thöông Hieät cho raèng: ai ñoù laø gioù cuoáng loác baây buïi traàn leân.

## KINH VAÊN-THUØ-SÖ-LÔÏI PHAÄT ÑOÄ NGHIEÂM TÒNH QUYEÅN HAÏ

交趺 Giao phu: Laïi vieát phuï cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm phuû vu.

Tam Thöông cho raèng: laø caùi mu baøn chaân, treân goïi laø giao ñoù nghóa laø ngoài cheùo chaân. Trong kinh vaên phaàn nhieàu vieát coäng theâm phu, Sôn ñoâng goïi laø giaùp mu baøn chaân. Trong kinh vaên vieát töø boä vieát giao naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

至湊 Chí thaáu: Ngöôïc laïi aâm thaû ñaäu 且豆. Quaûng Nhaõ cho raèng: raát may ñeán kòp, cuõng goïi laø caïnh tranh tieán tôùi.

景則 Caûnh taéc: Ngöôïc laïi aâm ky aûnh 羈影. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: caûnh saéc maøu xanh bieát, goïi laø phuùc caûnh. Theo truyeän cho raèng: caûnh lôùn, to lôùn vó ñaïi, phaùp taéc.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH ÑAÏI THAÙNH VAÊN THUØ PHAÄT SAÙT COÂNG ÑÖÙC

*Hueä Laâm soaïn.*

## QUYEÅN THÖÔÏNG

門閫 Moân khoån: Ngöôïc laïi aâm khoân oån 坤穩. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: cöûa coù giôùi haïn, chöõ hình thanh.

嫉妒 Taät ñoá: Ngöôïc laïi aâm ñoâ coá 都故. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: haïi ngöôøi hieàn goïi laø taät. Haïi saéc goïi laø ñoá. Saùch Thuyeát

Vaên vieát ñeàu töø boä nöõ thanh taät hoä, cuõng coù vieát taâm chöõ haäu vieát thaønh chöõ ñoá naøy laø chaúng phaûi.

裸者 Khoûa giaû: Ngöôïc laïi aâm hoa ngoõa 華瓦. Möôïn aâm ñeå duøng, voán laø aâm loã quaû. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: côûi aùo ñeå loä thaân traàn truoàng ra ngoaøi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thanh quaû, hoaëc vieát töø boä nhôn vieát thaønh chöõ khoûa, hoaëc vieát taâm boä thaân vieát thaønh chöõ khoûa ñeàu ñoàng nghóa.

澄睟 Tröøng tuùy: Ngöôïc laïi aâm tröôøng laêng ⾧陵. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: tröøng laø loùng trong. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuy thuùy. Theo Khaûo Thanh cho raèng: nhìn thaúng ñuùng. Ngoïc Thieân cho raèng: nhìn moät caùch trong saùng, hoøa nhaõ dòu daøng. Xöa nay chöõ ñuùng vieát taâm boä muïc, tuùy, thanh tónh. AÂm tuùy laø aâm y. Töø aâm vieát aâm tuùy. Ngöôïc laïi aâm thieân mieät.

斟酌 Chaâm chöôùc: Ngöôïc laïi aâm chaáp nhaän. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø

chöông nhöôïc, nghóa laø roùt röôïu.

披 擐 Phi hoaïn: Ngöôïc laïi aâm hoaøn maïn. Chí Ñoã chuù giaûi Taû Truyeän raèng: hoaïn laø maëc aùo giaùp vaøo. Chöõ hoaïn saùch Thuyeát Vaên vieát taâm boä thuû thanh hoaøn.

透 徹 :Thaáu trieät Ngöôïc laïi aâm thaâu haäu. Theo Khaûo Thanh cho raèng: chöõ vieát töø boä taåu vieát thaønh chöõ thaáu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø só lieät. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: trieät laø saùng suoát. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: trieät laø thoâng suoát, chöõ vieát taâm boä xöôùc, ngöôïc laïi aâm söûu lòch, töø boä trieät aâm trieät ñoàng vôùi aâm treân.

慶 欬 Khaùnh khaùi: Ngöôïc laïi aâm khinh dónh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ khaùnh cuõng gioáng chöõ khaùi. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh khaùnh. Ngöôïc laïi aâm khoå giaùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå aùi. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: beänh ho, haéc hôi.

遍 捫 Bieán moân: Ngöôïc laïi aâm baùc kieán. Saùch Töï Thö cho raèng: bieán laø quanh moät voøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïc boân. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: moân laø naém giöõ. Theo Thanh Loaïi cho raèng: moân laø sôø moù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh moân.

險詖: Hieåm bò Ngöôïc laïi aâm bæ kyù 彼寄. Thieân Thöông Hieät cho raèng: bæ laø noùi lôøi nònh hoùt, taâng boác, löøa doái. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bieän luaän, nònh hoùt, huøa theo.

## KINH ÑAÏI THAÙNH VAÊN THUØ PHAÄT SAÙT COÂNG ÑÖÙC QUYEÅN TRUNG

占 吝 Chieâm laän: Ngöôïc laïi aâm treân laø chi dieäm 之 燄 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laân chaán. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: laän laø tieác. Saùch Phöông Ngoân ghi raèng: boïn caùc oâng laø saâu moïc loaøi coû

daïi trong nöôùc thaøm maø khoâng taâm thí cho daân goïi laø laän. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: keo kieät phaàn nhieàu laø tieác cuûa. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu thanh vaên. Trong kinh vieát töø boä taâm vieát thaønh laän cuõng thoâng duïng. Vaên coå vieát töø boä vaên vieát thaønh chöõ laän.

準 繩 Chuaån thaéng: Ngöôïc laïi aâm treân laø giai duaãn 佳 尹 . Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: chuaån cuõng nhö laø bình laø caân baèng: Quaûng Nhaõ cho raèng: quaân ñeàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baèng caân baèng. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh chuaån. Vaên thoâng duïng vieát töø boä truy vieát thaønh chöõ chuaån naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöïc

daêng. ÔÛ ñôøi voán cho raèng: khi gaàn guõi thaân caän nhöng cuõng phaûi coù sôïi daây chuaån möïc laø m cöï ly ño. Toáng Trung cho raèng: laø toâi thaàn cuûa vua Thuaán. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: sôïi daây quaán laáy ñeå ngaên ngöøa sai laàm löøa doái, phong caùch cuûa ngöôøi, chaúng phaûi taâm cuûa ngöôøi theo Sö sai laàm sao? Laïi goïi laø sôï daây theo caây maø chaúng thaúng chính laø ngöôøi quaân töû, reøn luyeän maø trôû thaønh thaùnh nhôn. Theo chöõ thaéng ñoù laø laáy sôïi daây ñeå ño caân baèng, thaúng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: sôïi daây laøm haøng raøo ngaên chaën, caån thaän. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: sôïi daây to, chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä maõnh thanh tónh.

媿 恥 Quyù só: Ngöôïc laïi aâm treân laø quyõ vò 軌 位 . Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: taøm quyù, laø hoå theïn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: quyù cuõng gioáng nhö chöõ só, nghóa laø xaáu hoå. Saùch Thuyeát Vaên cuõng ñoàng vôùi Taû Truyeän raèng: chöõ vieát taâm boä nöõ thanh quyû, hoaëc laø vieát töø boä taâm, vieát thaønh chöõ quyù cuõng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø si lyù. Saùch Töï Thö cho raèng: só maéc côõ. Theo Khaûo Thanh cho raèng: xaáu hoå taâm heïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhuïc nhaõ. Chöõ vieát töø boä taâm thanh nhó, cuõng coù vieát töø boä chæ, vieát thaønh chöõ só vaên thoâng duïng cho raèng khoâng ñuùng theå.

捶打 Chuøy ñaû: Ngöôïc laïi aâm truy hoa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuøy laø laáy caây gaäy ñaùnh, chöõ vieát töø boä thuû thanh thuøy.

輕 懱 Khinh mieät: Ngöôïc laïi aâm mieân kieát 眠 結 Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: chöõ mieät cuõng gioáng nhö chöõ khinh. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: tröø boû ñi. Laïi goïi laø dieät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khinh deã, xem thöôøng, coi nheï. Chöõ vieát töø boä taâm, thanh mieät.

窣 睹 波 Toát-ñoã-ba: Ngöôïc laïi aâm toân coát 孫 骨 Phaïn ngöõ. Thôøi Ñöôøng noùi raèng: choã hieån ra cao toät, cuõng goïi laø phöông phaàn, töùc laø nôi an trí Xaù lôïi. Hoaëc goïi laø thaùp baø 塔婆, hoaëc goïi laø thaâu baø 偷婆. Cuõng

goïi laø toâ thaâu baø 蘇偷婆, ñeàu sai, noùi löôïc vaäy.

補特伽羅 Boå-ñaëc-giaø-la: tieáng Phaïn. Ñôøi Ñöôøng goïi laø soá thuû thuù töùc laø phaùp soá.

偬 遽 Toång cöù: Ngöôïc laïi aâm cö ngöï 渠 御 . Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: cöù laø gaáp ruùt, voäi vaøng, mau choùng. Cuõng goïi laø khoán khoå, böùc baùch, laø m khoán khoå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc, thanh cöù aâm cöù laø aâm cöï, aâm quaån, ngöôïc laïi aâm quaân vaãn.

遷 易 Thieân dòch: Ngöôïc laïi aâm thaát tieân 七 仙 . Mao Thi Truyeän cho raèng: thieân laø chuyeån ñoåi, laïi goïi laø bieán ñoåi, vieát ñuùng laø thieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döông ích 羊益. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch

Thöôïng Thö raèng: dòch laø ñoåi.

## KINH ÑAÏI THAÙNH VAÊN THUØ PHAÄT SAÙT COÂNG ÑÖÙC QUYEÅN HAÏ

纔 發 Taøi phaùt: Ngöôïc laïi aâm taïi lai 在 來 . Theo Khaûo Thanh cho

raèng: taøi laø taïm thôøi vöøa môùi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phieân maït. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaùt ra phaùt ñi.

頗 虎 迦 Pha-hoå-ca: Tieáng Phaïn, teân cuûa vaät quí.

仰蘗羅 Ngöôõng-nghieät-la: Tieáng Phaïn, danh soá. Ngöôïc laïi aâm ngö lieät.

泯末羅 Maãn-maït-la: Xöa dòch laø taàn-sa-la 頻婆羅, cuõng laø danh soá. Ngöôïc laïi aâm di nhaãn. AÂm maït ngöôïc laïi aâm ma baùt.

阿磕婆 A-khaùi-baø: Ngöôïc laïi aâm sô luïc 初六, cuõng goïi laø danh

soá.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH PHAÙP KÍNH

*Huyeàn ÖÙng.*

## QUYEÅN THÖÔÏNG

聞 物 國 Vaên vaät quoác: Goïi laø Xaù veä quoác. Trong kinh Thaäp Nhò

Du noùi raèng: voâ vaät nghóa laø khoâng coù coõi nöôùc quoác gia.

胜氏樹 Thaéng thò thoï: goïi laø röøng Kyø ñaø, hoaëc goïi laø kyø hoaøn, ñeàu sai. Noùi cho ñuùng laø tích ña.

憍薩羅國 Kieàu-taùt-la Quoác: con cuûa vua nöôùc Ba Tö.

除饉 Tröø caån: Ngöôïc laïi aâm caàn caän 勤靳. Trong kinh xöa hoaëc noùi laø tröø só, tröø nöõ. Cuõng noùi laø caån só, caån nöõ. Nay goïi laø Tyø-kheo, Tyø- kheo Ni. Theo tieáng Phaïn goïi Tyø-kheo ñaây laø ngöôøi Khaát só, töùc laø cuõng tröø boû söï ñoùi khaùc, ñoàng nghóa goïi laø tröø coù saùu: tình, cô, ñoaïn, tham, duïc, nhieãm. Laáy phaùp laø nh caàn tu, töùc laø noùi laø Caån tu só. Caån tu só nöõ vaäy.

多惡 Ña aùc: Ngöôïc laïi aâm A-caùc 阿各. Goïi laø quaù aùc. Kinh vaên vieát aùc naøy, hoaëc vieát aùc ñeàu chaúng phaûi vaäy.

除剔 Tröø thích: Ngöôïc laïi aâm tha lòch 他歷. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: caïo boû raâu toùc, vaát boû chöõ ñuùng vieát laø thích. Vaên coå vieát thích.

汝 迺 Nhöõ naõi: Ngöôïc laïi aâm noâ caûi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: naõi laø naõi töùc laø cuûa oâng, anh, chöõ naõi. Theo Thanh loaïi giaûi thích: laø sinh ra

saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trôû laïi.

樂法 Laïc phaùp: Ngöôïc laïi aâm nguõ giaùo 五教. AÙi duïc goïi laø laïc vui.

Trong kinh vaên vieát chöõ laïc naøy laø chaúng phaûi.

昆弟 Coân ñeä: Ngöôïc laïi aâm coâ hoàn 孤魂. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: coân laø anh lôùn. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: ngöôøi nöôùc Chu goïi anh laø coân.

磋切 Tha thieát: Ngöôïc laïi aâm thaát haø 七何. Chöõ vieát ñuùng laø tha. Saùch Luaän ngöõ goïi laø coát, laø thieát tröôïng, laø laõo luyeän. Noùi coát, thieát töôïng tha. Töùc laø maøi duõa cho saét beùn, töùc laø ngöôøi ñôøi laáy thaønh khí hoïc vaán, ngöôøi tu só laáy thaønh ñaïo laø m söï nghieäp.

## KINH PHAÙP KÍNH QUYEÅN HAÏ

蟆子 Maïc töû : AÂm treân laø maïc 莫. Theo chöõ maïc 蟆 laø con muoãi.

ÔÛ Sôn nam phaàn nhieàu goïi ñaây laø loaïi coân truøng caén ñoát ngöôøi ñeå laïi daáu veát, bieát bay, chuùng tuï hôïp döôùi boùng maùt boùng toái, thöôøng caén nôi tay coù nhieàu veát seïo lôùn.

Phì du : Ngöôïc laïi aâm giaùp chu 珠. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: du laø caùi buïng pheä xuoáng maäp, coù môõ. Laïi goïi du cuõng laø caùi buïng. Chöõ vieát töø boä nhuïc.

煆玃 Haø cuï: Ngöôïc laïi aâm coå haø 古霞. Saùch Töï Thö cho raèng: haø cuõng gioáng nhö cuï vaäy. Chöõ ñuùng vieát laø ca, cuõng vieát laø gia. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø caâu phöôïc. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: cuï gioáng nhö loaøi khæ maø laïi lôùn hôn, loâng cuûa noù maøu xanh ñen, thöôøng hay chuïp naém baét ngöôøi, nhìn lieác. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: laø con khæ caùi. Trong kinh vieát da phuø laø chaúng phaûi.

尤贅 Vöu chueá: Ngöôïc laïi aâm höõu löu 有流. Quaûng Nhaõ cho raèng: vöu laø bò söng leân, phuø leân. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: laø beänh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh böôùu chöõ vieát töø boä nhuïc thanh vöu, hoaëc laø vieát vöu naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chi nhueá. Saùch Baùt Nhaõ ghi raèng: chueá cuõng gioáng nhö chöõ vöu. Beänh böôùu nhoû goïi vöu, beänh böôùu lôùn goïi laø chueá. Trong kinh vaên vieát vöu suyeãn laø chaúng phaûi vaäy.

玷缺 Ñieám khuyeát: Ngöôïc laïi aâm ñinh nghieät 丁簞. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Ñieám cuõng gioáng nhö khuyeát. Chöõ vieát töø boä ngoïc ñeán

boä chieâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khuyeån duyeät. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khuyeát laø thieáu laø vieân ngoïc coù tì veát. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä thuøy vieát thaønh chöõ khuyeát, cuõng laø vaên thoâng duïng. Chöõ vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ khuyeát, aâm khuyeát ngöôïc laïi laø aâm coå huyeät chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

墜文 Truïy vaên: Ngöôïc laïi aâm tröïc leä 直淚. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: truïy laø rôi xuoáng rôùt xuoáng buøn nhô. Trong kinh vaên vieát quaät laø chaúng phaûi vaäy. (T408)

刺 得 Thöù ñaéc : Ngöôïc laïi aâm thö döï 舒 預 . Theo chöõ thöù cuõng gioáng nhö chöõ kyù. Nghóa laø hy voïng ñöôïc. Trong kinh vaên vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ thöù. Ngöôïc laïi aâm chi naëc chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH UÙC-CA-LA VIEÄT VAÁN BOÀ TAÙT HAÏNH

強 項 Cöôøng haïng: Ngöôïc laïi aâm hoà giaûng 胡 講 . Theo chöõ haïng ñoù goïi laø ngöôøi ngang böôùng, cöùng coõi khoù maø quay ñaàu trôû laïi. Trong kinh Voâ Löôïng Thanh Tònh Giaùc noùi raèng: loaïi ngöôøi haïng cöôøng laø ngu

si vaäy. Kinh Ñaïi Phaåm vieát: laø loaïi ngöôøi Taêng thöôïng maïn. Nghóa naøy cuõng laø moät vaäy.

主塵 Chuû loäc : Ngöôïc laïi aâm chu nhuõ 朱乳. Trong kinh Sôn Haûi noùi raèng: ôû nuùi Hình phaàn coù con thuù naøy, gioáng nhö con höôu. Trònh Tieån chuù giaûi raèng: loaïi thuù naøy gioáng nhö nai maø lôùn hôn nai, caùi ñuoâi noù coù theå laø m choåi queùt ñöôïc.

郁迦 UÙc-ca: ñaây dòch laø uy ñöùc.

譁 Treâu hoa: Nay vieát ñieäu 啁 cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm truùc bao. Saùch Baùt Nhaõ giaûi thích raèng: treâu laø lôøi bôõn côït vui ñuøa, pha troø. Chöõ hoa coøn nghi neân vieát chöõ thoaïi. Ngöôïc laïi aâm hoà khoaùi 胡快. Saùch

Baùt Nhaõ ghi raèng: thoaïi 話 laø lôøi noùi haøi höôùc, laø m troø vui cöôøi. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: laø lôøi noùi hay.

牽 抴 Khieân dueä: Ngöôïc laïi aâm ñaïo kieân 遣 肩 . Quaûng Nhaõ ghi raèng: khieân laø daãn daét. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: daãn ñi tôùi phía tröôùc. Chöõ vieát töø boä mieân ñeán boä ngöu, thanh huyeàn, gioáng nhö laø daét traâu boø, höôu ñi vaäy. AÂm döôùi laïi vieát dueä cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm dó theá. Töï Laâm cho raèng: dueä laø keùo loâi vaät naèm. Saùch Baùt Nhaõ ghi raèng: cuøng nhau daãn daét loâi keùo, hoaëc vieát chöõ dueä naøy aâm mieân, ngöôïc laïi aâm quyù

dinh.

財賄 Taøi hoái: Vaên coå vieát hoái naøy cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm

hoà toäi. Saùch Nhó Nhaõ ghi raèng: hoái cuõng laø taøi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: vaøng ngoïc goïi laø hoùa, vaûi voùc goïi laø taøi.

躑躅 Trònh xuùc: hoaëc vieát chöõ trích naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm trình dieäc. AÂm döôùi hoaëc vieát chöõ xuùc naøy. Ngöôïc laïi aâm tröïc luïc. Töï Laâm cho raèng caùi chaân ñöùng duøng daèng khoâng chòu tieán tôùi. Quaûng Nhaõ cho raèng: chaàn chöø, truø tröø.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH HUYEÀN SÓ NHAÂN HIEÀN

*Huyeàn ÖÙng soaïn*

陀 婆 羅 Baït-ñaø-baø-la : Trong kinh vieát ba theå chöõ baït ñeàu ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm baøn maït. Ñaây dòch laø hieàn nhaân, hoaëc goïi laø hieàn hoä, hoaëc laø laân caän vôùi baäc thaùnh.

普徽 Phoå huy: Ngöôïc laïi aâm hoå quy. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: huy laø toát ñeïp, saùch Thöôïng Thö cho raèng: Vöông Tö coù huy hieäu laø nguõ ñieån, cuõng goïi laø myõ hieäu, huy hieäu ñeïp.

瓶瑛 Bình Anh: Ngöôïc laïi aâm oâ canh. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Anh laø caùi bình coù coå daøi, hoaëc goïi laø ñaûm ngöôïc laïi aâm cam, hoaëc laø vieát anh naøy maø cuõng vieát chöõ anh naøy ñeàu ñoàng.

自韙 Töï vyõ: Saùch toaùn vaên vieát chöõ vyõ naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm vu quyû. Theo Taû Truyeän cho raèng: phaïm naêm ñieàu sai laàm. Ñoã Dö chuù giaûi raèng: vyõ laø ñuùng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH QUYEÁT ÑÒNH TYØ NI

*Hueä Laâm soaïn*

犮陀婆羅 Baït-ñaø-baø-la: Teân cuûa vò Boà taùt. Ñôøi Ñöôøng goïi laø Boà taùt teân Hieàn Hoä.

Nam-moâ Hieän Voâ Ngu Phaät. Ñaây laø danh hieäu Phaät chuaån Phaïn aâm. Boån hôïp laø chöa xem xeùt laïi, boån dòch vieát ñaây laø teân rieâng khoâng coù töông ñöông.

一 摶 Nhaát baùc: Ngöôïc laïi aâm ñoaïn loan. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng:

duøng tay naém vaät khieán cho khoâng vuoät ra. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh chuyeân. Kinh vaên vieát suûy laø chaúng phaûi.

逮無 Ñaõi voâ: Ngöôïc laïi aâm ñoà ñaùi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñaõi laø ñeán kòp. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc thanh ñaõi, aâm ñaõi laø aâm ñeä.

矛 塑 Maâu soùc: Ngöôïc laïi aâm maïc haäu. AÂm döôùi laø song troùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: cuõng laø chöõ maâu laø moät loaïi binh khí thôøi xöa coù caùn daøi muõi nhoïn, goïi laø caây maâu hoaëc laø caây giaùo. Chöõ vieát boä maâu thanh tieâu.

捲 誘 Quyeån duï: Ngöôïc laïi aâm dieân vieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dó höõu. Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: duï laø daãn daét. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: daïy doã. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö vaø saùch Nhó Nhaõ raèng: traûi qua. Saùch Thuyeát Vaên hoaëc vieát duï.

\*\*\*\*\*\*\*

## HAÄU DÒCH TAM THAÄP NGUÕ PHAÄT DANH SAÙM HOÁI

*Hueä Laâm soaïn.*

懺悔:Saùm hoái Ngöôïc laïi aâm treân laø saùch haõm. Theo saùch Taäp

Huaán cho raèng: töï baøy ra loãi cuûa mình. Saùch Vaän Anh cho raèng: töï baøy ra laø hoái loãi. Chöõ vieát töø boä taâm saùm thanh tónh. Vaên thöôøng hay duøng vieát töø boä tieät vieát thaønh chöõ saùm naøy laø chaúng phaûi, aâm saùm, ngöôïc laïi aâm tinh lieâm. Töø hai boä nhôn ñeán boä cöõu ñeán boä qua.

Baát khoâng kieán nhö lai 不空見如來: Xöa chuù giaûi raèng: hieän voâ ngu Phaät laø sai laàm.

遊戲 Du hyù: Ngöôïc laïi aâm hy hy 希義. Theo saùch Taäp Huaán giaûi thích raèng: nhaøn nhaõ daïo chôi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bieán khaép trong ba quaân. Chöõ vieát töø boä thanh hyù. Am hy ngöôïc laïi aâm höùa nghi.

卑栗蹉 Ty laät tha: Ngöôïc laïi aâm thöôïng haø 倉何. Tieáng Phaïn goïi laø ngöôøi taø kieán khoâng tin chaùnh phaùp. Xöa dòch laø ñi leä xa, cuõng khoâng ñuùng töông ñöông sai löôïc.

補羯娑 Boå-yeát-sa: Tieáng Phaïn cuõng goïi laø ngöôøi laø m nghieät aùc.

一摶 Nhaát baùc: Ngöôïc laïi aâm ñoaïn laïc 段欒. Saùch Taäp Huaán ghi raèng: baùc laø ñaåy tôùi duøng tay ñaùnh. Khieán ngöôøi ta phaûi chòu. Chöõ vieát töø boä thuû thanh truyeàn, hoaëc laø vieát ñoaøn cuõng laø thoâng duïng.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH PHAÙT GIAÙC ÑÒNH TAÂM

*Hueä Laâm soaïn.*

## QUYEÅN THÖÔÏNG

談話 Ñaøm thoaïi: Ngöôïc laïi aâm ñaïm cam 言甘. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: ñaøm laø baøn luaän. Quaûng Nhaõ cho raèng: bôõn côït, choïc gheïo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà khoaùi. Saùch Baùc ghi raèng: thoaïi noùi lôøi haøi

höôùc vui cöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng lôøi noùi hay. Saùch Töï Thö ghi raèng: vieát töø boä thoaïi naøy. Truï vaên vieát chöõ hoäi cuõng ñoàng nghóa.

捫淚 Moân leä: Ngöôïc laïi aâm maïc boân 莫奔. Theo Thanh Loaïi cho raèng: moân laø sôû moù. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: moân laø naém giöõ. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh moân.

迭相 Ñieät töông: Ngöôïc laïi aâm ñieàn kieát 田結. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ñieät laø nhieàu laàn, caøng theâm. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: thay ñoåi, thay phieân nhau.

毀呰 Huûy töû : Ngöôïc laïi aâm huy uûy 暉委. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hö hoaïi. Saùch Khaûo Thanh vieát huûy naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tö thöû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: töû ñoù laø laáy lôøi noùi huûy nhuïc ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maéng nhieác quyeån tröôùc vaø sau, khoâng noùi ra ñoù ñeàu vieát chöõ töû naøy, ñeàu ñoàng nghóa.

嬉 戲 Hy hyù: Ngöôïc laïi aâm hyû kyø. Thieân Thöông Hieät giaûi thích raèng: hy hyù laø cöôøi ñuøa. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: laø vui. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ noâ nghóa laø treâu ñuøa. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hy nghóa. Saùch Nhó Nhaõ ghi raèng: hyù laø laø m troø haøi höôùc. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích laø nhaøn nhaõ vui chôi, chöõ vieát töø boä qua thanh hyù. AÂm lyù ngöôïc laïi aâm höùa nghi.

犀 牛 Teâ ngöu: Ngöôïc laïi aâm taåy keâ. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: teâ gioáng nhö con traâu nöôùc, ñaàu gioáng con heo, buïng to, chaân nhoû, chaân coù ba ngoùn maøu saéc ñen, coù hai söøng, moät söøng ôû ñænh ñaàu, moät söøng ôû nôi muõi, goïi laø aên thòt. Teâ giaùc con khoâng thích buøn ñaát maø laïi thích aên loaïi coû gai. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngöu ñeán boä vó.

## KINH PHAÙT GIAÙC ÑÒNH TAÂM QUYEÅN HAÏ

莖稈 Haønh caên: Ngöôïc laïi aâm hoä canh 戶耕, aâm döôùi laø coå can. Taû

Truyeän vieát chöõ caên naøy. Nghóa laø thaân nhaùnh cuûa caây luùa.

創皰 Sang phaùo: Ngöôïc laïi aâm sôû söông 楚霜. Nay vaãn thoâng duïng vieát chöù sang, saùch Thuyeát Vaên vieát sanh naøy. Vaên coå vieát sang naøy, vaên coå vieát sang. Ngöôïc laïi aâm döôùi boå nhi. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: phaùo laø treân maët noùng nhieät moïc muït nuïm, cuõng goïi laø noát phoàng treân da. Chöõ vieát töø boä bì thaønh bao, hoaëc vieát phaùo. Nay kinh vaên vieát phaùo naøy laø chaúng phaûi.

籠罩 Lung traùo: Ngöôïc laïi aâm loâ hoàng 盧紅. Saùch Trang Töû cho raèng: lung laø caùi loàng chim. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truùc thanh long. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø traøo giaùo. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: truùc laø caùi nôm baét caù, goïi khaùc laø saùt.

Chöõ vieát töø boä voõng thanh traùc.

財 購 Taøi caáu: Ngöôïc laïi aâm coå haàu 古 候 . Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: caáu laø mua chuoäc ñem veà, töø boä boái thanh caáu. Caáu cuõng laø aâm coå haàu.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH TU-MA-ÑEÀ NÖÕ

*Hueä Laâm soaïn.*

信擣 Tín ñaûo: Ngöôïc laïi aâm taây keá 西計. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñao

laõo. Khaûo Thanh cho raèng ñaûo laø ñaäp giaû, ñaâm. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: duøng tay maø ñaåy ra, chöõ vieát töø boä thuû thanh ñaûo, hoaëc vieát ñaûo. Coå vaên vieát xuaân ñaûo.

耎 妙 Nhuyeãn dieäu: Ngöôïc laïi aâm nhi sung 而 ？ vieát ñuùng laø nhuyeãn, hoaëc vieát nhuyeãn. Trong kinh vaên vieát töø boä thaïch vieát nhuyeãn naøy laø chaúng phaûi.

諛 諂 Du sieãm: Ngöôïc laïi aâm döông chu 羊朱. Saùch Trang Töû cho raèng: khoâng choïn löïa phaûi quaáy maø noùi goïi laø du. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø söûu nhieãm. Noùi lôøi nònh hoùt traùi vôùi leû phaûi goïi laø sieãm. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: sieãm laø nònh hoùt noùi taâng boác leân. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: cuõng laø nònh hoùt noùi huøa theo. Kinh vaên vieát sieãm naøy cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH TU-MA-ÑEÀ BOÀ-TAÙT

*Hueä Laâm soaïn*

giaø.

## QUYEÅN 1

羅閱祇 La-duyeät-kyø: aâm treân laø duyeät, tieáng Phaïn.

優迦 Öu-ca: Tieáng Phaïn, teân cuûa vò tröôûng giaû cuõng goïi laø UÙc-

多陀竭 Ña-ñaø-kieät: Tieáng Phaïn goïi laø chaát phaùc thoâ keäch khoâng

boùng loaùng. Chaùnh Phaïn aâm goïi laø Ñaùt-tha-nghieät-ña 怛 他 蘗 多 . Ñôøi Ñöôøng dòch laø Nhö Lai.

拘文花 Caâu vaên hoa: Cuõng goïi laø caâu-maâu-ña 拘牟那. Xöa cuõng goïi laø caâu vaät ñaàu hoa, tieáng Phaïn.

滿 匊 Maõn cuùc: Ngöôïc laïi aâm cung luïc 弓 六 . Theo Khaûo Thanh cho raèng: cuùc laø giöõ laáy. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: cong ngoùn tay laïi beä laáy vaät, böng laáy vaät. Xöa vieát laø cöûa, nay thoâng duïng vieát laø cuùc. Kinh vaên vieát chöõ cuùc naøy.

埤助 Bì trôï: Ngöôïc laïi aâm ty di 婢彌. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: bì taêng theâm daøy. Laïi goïi laø coù ích. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: buø theâm vaøo, laïi cuõng goïi laø hoã trôï, giuùp söùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taêng theâm vaøo. Chöõ vieát töø boä thoå thanh bi. Kinh vaên vieát bì naøy cuõng thoâng duïng.

## KINH TU-MA-ÑEÀ BOÀ-TAÙT QUYEÅN 2

缺 減 Khuyeát giaûm: Ngöôïc laïi aâm khuyeån duyeät 犬 悅 . Thieân

Thöông Hieät ghi raèng: khuyeát laø toån giaûm. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä phöûu ñeán boä quyeát, thanh tónh hoaëc vieát töø boä thuøy vieát khuyeát, khuyeát naøy cuõng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø giaùp traûm. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: giaûm laø toån thaát hao huït, chöõ vieát töø boä thuûy thanh haønh.

揈致Oanh trí: Ngöôïc laïi aâm hoâ hoaèng 呼泓döïa theo chöõ giaûi thích thì chöõ oanh cuõng gioáng nhö chöõ quaûng, roäng lôùn, tieáng noå aàm aàm.

探識 Thaùm thöùc: Ngöôïc laïi aâm tha cam 他甘. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: thaùm laø chöõ thaêm doø, laáy yù thaêm doø ngöôøi khaùc, chöõ vieát töø boä thuû.

別時 Bieät thôøi: Ngöôïc laïi aâm bæ lieät 彼列. Kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ bieät laø chaúng phaûi vaäy.

漚和 AÂu hoøa: Ngöôïc laïi aâm oâ haäu 烏候. AÂm döôùi laø hoøa 和, tieáng

Phaïn, teân cuûa vò Boà taùt.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH A-XAØ QUAÙN VÖÔNG NÖÕ THUAÄT ÑAÏT BOÀ-TAÙT

*Hueä Laâm soaïn.*

五旬 Nguõ tuaàn: Hoaëc laø noùi laø huyeàn ñi ngöôïc nöôùc. Chöõ tuaàn ñoù Ñöôøng Huyeàn Trang noùi nguõ töùc laø naêm thaàn thoâng.

因堤 Nhaân Ñeà : Ngöôïc laïi aâm ñinh leâ 丁. Tieáng Phaïn, teân cuûa vò Boà taùt.

澧 越 Leã vieät: Ngöôïc laïi aâm löïu ñeå 力 底 . Trong kinh hoaëc noùi li vieät, ñeàu ñoàng moät nghóa.

干 蔗 Can giaù: Trong kinh hoaëc vieát can giaùn cuõng ñoàng.

Ngöôïc

laïi aâm döôùi laø chi daï vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. ÔÛ Kinh Chaâu coù caây can giaùn, hoaëc noùi laø cam giaù 甘蔗 ñeàu ñoàng moät vaät laø loaïi caây

mía. Trong kinh vaên vieát töø boä xöôùc vieát thaønh chöõ giaù naøy laø chaúng phaûi vaäy.

蠱狐 Coå coâ: Ngöôïc laïi aâm treân laø dö giaû 餘者, cuõng vieát chöõ daõ. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Daõ coâ laø con yeâu thuù, cuõng goïi laø quyû, coù choã nhaän raèng coù ñöùc, trong thaàn saéc cuûa noù hoøa nhau nhoû tröôùc lôùn sau. Sau khi cheát thì ñaàu noù ñöùt lìa ra goïi laø thuù daõ can.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH ÑAÉC VOÂ CAÁU NÖÕ (KINH LY CAÁU THÍ NÖÕ)

*Hueä Laâm soaïn.*

遞共 Ñeä coäng: Ngöôïc laïi aâm ñeà leã 提禮. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñeä laø ñöa ñi. Quaùch Phaùc cho raèng: deã daøng tieän lôïi. Theo Khaûo Thanh cho raèng: thay theá, chuyeån. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä

xöôùc ñeán boä ñeä. Kinh vaên vieát ñeä naøy vaên thöôøng hay duøng laø sai laàm. Ngöôïc laïi aâm ñoà tö.

符佤Phuø ngoõa: Ngöôïc laïi aâm ñoà coå 徒古. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: ngoõa laø caùi bình. Bì Thöông giaûi thích raèng: laø caùi bình lôùn. Saùch Thuyeát

Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä ngoõa thanh thoå, aâm vó ngöôïc laïi aâm ñeà leã. 解 奏 Giaûi taáu: Ngöôïc laïi aâm coå maïi 古 賣 . Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: giaûi laø thaùo gôõ tröø boû ñi. Quaûng Nhaõ cho raèng: giaûi taùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaùn ra, chöõ vieát töø boä giaùc ñeán boä ñao, ñeán boä ngöu. Ngöôïc laïi aâm laø taéc haäu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: taáu laø tieán vaøo. Laïi nöõa vaên treân theo chöõ giaûi taáu ñoù

laø ñi daõ ngoaïi cuùng teá thaàn

鹿塼 Loäc chuyeân: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haïng nhuyeãn 舡耎. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baép chaân, hoaëc vieát laø uyeân phi, ngöôïc laïi aâm phì vò.

從輿 Tuøng dö : Ngöôïc laïi aâm dö nhöõ 余絮. Quaûng Nhaõ cho raèng: dö laø nhaác leân ñöa leân. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: khieân kieäu baèng caây ñoøn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xa thanh dö. Trong kinh vaên vieát cöû, cuõng laø thoâng duïng.

危脆 Nguy thuùy: Ngöôïc laïi aâm thaát tueá 七歲. Quaûng Nhaõ cho raèng: thuùy laø yeáu meàn, yeáu gaày. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ít meàm maïi, gioøn deã gaõy. Chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán boä saéc, tuyeät. Trong kinh vaên vieát chöõ thuùy naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

一 瓢 Nhaát bieàu: Ngöôïc laïi aâm tyø dieâu 毘 遙 . Saùch Phöông Ngoân cho raèng: bieàu laø teân cuûa caùi baàu ñöïng nöôùc. Theo Khaûo Thanh cho raèng: bieàu laø traùi baàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä qua thanh bieàu.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH ÖU ÑIEÀN VÖÔNG

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

皮 韜 Bì thao: Ngöôïc laïi aâm thoå lao 吐 勞 . Theo Taû Truyeän cho raèng: laáy caùi vui maø laøm lo buoàn. Ñoã Döï cho raèng: thao laø caát chöùa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø caùi bao kieám.

避從 Tî tuøng: Ngöôïc laïi aâm tyø xích 脾尺. Haøn Thi truyeän cho

raèng: hoaëc laø vieát tích 辟 . Boán phöông ñeàu traùnh khoûi, tröø boû ñi, cuõng goïi laø ñi theo.

不計 Baát keá: Ngöôïc laïi aâm cö ngheä 居詣, goïi laø tính toaùn. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: tính möu keá thaønh maø sau ñoù môùi haønh ñoäng. Giaõ Quyø cho raèng: möu keá. Trong kinh vaên vieát heä laø chaúng phaûi theå.

倱伅 Coân thuaàn: Laïi vieát coâ thuaàn naøy hai chöõ töôïng hình cuõng

ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoà boån, ngöôïc laïi aâm ñoà toån. Goïi laø loaïi khoâng thoâng. Vaên thoâng duïng cho raèng: lôùn maø khoâng coù hình daùng goïi laø coân thuaàn.

茌 其 Trì kyø: Ngöôïc laïi aâm tröø mai 除 致 . Theo chöõ trì laø mong muoán cho vieäc ñöôïc nhanh choùng. Chöõ trì cuõng gioáng nhö chöõ voïng, laø hy voïng mong chôø. Kinh vaên vieát aáu tró, nghóa laø non nôùt treû con, chöõ tró laø chaúng phaûi.

鴆毒 Traäm ñoäc: Ngöôïc laïi aâm tröø caám 除禁. Trong kinh Sôn Haûi ghi raèng: phaøm ngöôøi nöõ cuõng coù chaát ñoäc gieát ngöôøi gioáng nhö loaïi chim naøy vaäy, loaïi chim traäm naøy loâng noù raát ñoäc, phaàn nhieàu treân nuùi. Quaùch Phaùc cho raèng: gioáng chim traäm lôùn nhö con dieàu haâu, loâng ñoû, moû daøi, coå cuõng daøi, thöôøng hay aên loaøi raén, loâng cuûa noù maø ngaâm vôùi röôïu töùc laø uoáng vaøo chaám döùt cuoäc ñôøi lieàn (töùc laø cheát lieàn).

仆僵 Phoù cöông: Ngöôïc laïi aâm boà laëc 菴勒. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cö löông. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: phoá laø ñoán ngaõ, cuõng goïi laø che phía tröôùc töùc laø teù ngaõ ngöõa phía tröôùc, cuõng goïi laø vaáp chaân teù ngaõ ngöûa.

身冒Thaân maïo: Ngöôïc laïi aâm mao baùo 毛報 nghóa laø che ñaäy, thoâ sô. Theo chöõ mong cuõng gioáng chöõ haï, laø nhaän chòu ôn hueä. Saùch Haùn Thö cho raèng: nghe thaáu treân Thöôïng Ñeá.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI

**SÔÛ THUYEÁT BAÁT TÖ NGHÌ PHAÄT CAÛNH GIÔÙI QUYEÅN THÖÔÏNG**

*Hueä Laâm soaïn.*

貪瞋癡: Tham saân si Ngöôïc laïi aâm xöôùng traân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: saân laø noåi giaän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tröông con maét nhìn oaùn haän. chöõ hình thanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø só tri. Saùch Khaûo

Thanh cho raèng: khoâng coù trí hueä, chöõ vieát töø boä taät.

酸鹹 Toan haøm: Ngöôïc laïi aâm treân laø toâ 蘇端. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chöõ toan cuõng gioáng chöõ thoá: nghóa laø moät giaám chua, maø cuõng chæ söï ghen tuoâng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haõm giam. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: haøm laø khoå. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: khoå töùc ñaïi haøm laø nöôùc maën. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä loã.

粗 淺 Thoâ thieån: Ngöôïc laïi aâm thöông hoà 倉 胡 , chöõ vieát laø thoâ.

Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaát tieån 七剪.

射 師 Xaï sö: Ngöôïc laïi aâm thöïc daï 食 夜 . Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: xaï laø caây cung noû phaùt ra töø nôi thaân, maø trong ñoù ñi raát xa. Chöõ vieát boä thaân, ñeán boä thoán. Chöõ thoán ñoù laø phaùp ñoä, cuõng laø töø nôi tay ngöôøi, hoaëc laø vieát töø boä thæ vieát thaønh chöõ thæ naøy cuõng thoâng duïng.

特鍾Ñaëc chung: Ngöôïc laïi aâm ñöôøng laëc 唐勒. Ngöôïc laïi aâm döôùi

laø chuùc long 燭 龍 . Trong kinh noùi raèng: ñaëc chung laø thöông xoùt nhôù nghó saâu xa.

惌讎 Oaùn thuø: Ngöôïc laïi aâm ö vieân 於袁. Saùch Khaûo Thanh giaûi thích raèng: oaùn cöøu vôùi nhau. Thieân Thöông Hieät giaûi thích: oaùn haän laâu ñôøi, toäi loãi. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: oaùn traùch, oaùn giaän. Chöõ vieát töø boä taâm thanh oaùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thoï löu. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: thuø laø gheùt thuø gheùt caêm giaän Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø oaùn giaän, khoâng haøi loøng, buoàn giaän, laïi goïi laø cöïu thuø. Saùch Taäp Huaán cho raèng: neân côûi môû laáy chaùnh phaùp maø côûi môû khi oaùn thuø gaëp nhau. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh thuø, aâm thuø ñoàng vôùi aâm treân.

控 弦 Khoáng huyeàn: Ngöôïc laïi aâm khoâng coáng 空 貢 . Mao Thi Truyeän cho raèng: khoáng laø daãn ra, daãn daây cung goïi laø khoáng. Huyeàn laø vöôn daây cung leân ñeå baén. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh khoâng.

巧捷 Xaûo tieäp: Ngöôïc laïi aâm tieàm nghieäp 潛業. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: tieäp laø thaéng hôn. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: laø trí hueä kheùo leùo. Saùch Baùt Nhaõ giaûi thích raèng: laø mau choùng. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä tieäp.

色泡 Phuø phao: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phoå bao 普包. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: boït nöôùc noåi treân maët nöôùc.

彫 Ñieâu song: Ngöôïc laïi aâm treân laø ña nhieâu 多堯. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû song 楚 雙 . Quaûng Nhaõ cho raèng: song laø cöûa soå. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: ñuùng moät beân cöûa soå goïi laø duõ. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: cöûa soå khoeùt treân vaùch töôøng, ôû ngoaøi cöûa goïi laø song. Vaên coå vieát song.

拴 櫨 Toaøn loâ: Ngöôïc laïi aâm taïc loan 昨 巒 . Thieân Thöông Hieät giaûi thích : toaøn laø gom laïi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: gom

tuï laïi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc, ñeán boä taùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø loäc phu 鹿 夫 . Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: ñoøn keâ naèm treân caây coät, theo kieán truùc nhaø coå, aâm xuyeân. Ngöôïc laïi aâm khieân kieán 牽見.

疊栱 Ñieäp kyø: Ngöôïc laïi aâm ñoà hieäp 徒協. Coá Daõ Vöông cho raèng:

chöõ ñieäp cuõng gioáng nhö chöõ luïy 累, nghóa laø troùi buoäc. Toáng Trung chuù

giaûi kinh Thaùi Huyeàn raèng: chöùa nhoùm. Thöông Hieät Thieân ghi raèng: truøng laäp nhieàu laàn, nhieàu taàng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tinh 晶 , ñeán boä 宜 Döông Huøng giaûi thích raèng: ngöôøi xöa ñònh toäi töø ba ngaøy,

môùi quyeát ñònh ñem ra xöû ñoaùn toäi nhaân. Cho neân töø ba ngaøy vua môùi ñem ra haønh quyeát, laáy ba ngaøy laø quaù nhieàu, cho neân söûa ñoåi laïi laø m ba boä ñieàn 田.

磊砢 Loãi kha: Ngöôïc laïi aâm loâi toäi 雷罪. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laëc khaû 勒可. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: loãi kha laø raát nhieàu ñaù.

柔 耎 Nhu nhuyeán: Ngöôïc laïi aâm nhi sung 而 ？. Kinh vaên vieát nhuyeãn naøy cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

觸 嬈 Xuùc nhieãu: Ngöôïc laïi aâm xung chuùc 衝 燭 . AÂm döôùi laø noâ ñieåu 奴鳥. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: nhieãu laø cuøng nhau laø m troø vui

ñuøa giaûi trí, hoaëc vieát nieãu laø choïc gheïo nhau.

## KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI

**SÔÛ THUYEÁT BAÁT TÖ NGHÌ PHAÄT CAÛNH GIÔÙI QUYEÅN HAÏ**

Kinh Phaät Caûnh Giôùi – quyeån haï.

儔黨 Truø Ñaûng: Ngöôïc laïi aâm tröïc löu 直留. Saùch Vaän AÂm Taäp

Löôïc cho raèng: truø laø coâ ñôn. Quaûng Nhaõ cho raèng: döïa, nöông döïa theo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñöông laõng 當 朗 . Khoång An Quoác chuù giaûi saùch

Luaän ngöõ raèng: ñaûng loaïi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: gaàn guõi thaân thieát. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haéc 黑 , thanh thöôïng 尚.

瑕垢 Haø caáu: Ngöôïc laïi aâm haï da 夏加. Quaûng Nhaõ cho raèng: haø laø vieân ngoïc bi dô ueá. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå haäu 古后.

淤泥 ÖÙ neâ: Ngöôïc laïi aâm ö cöù 於據. Coá Daõ Vöông cho raèng: nay trong nöôùc coù buøn laø öù 淤. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caën baû. AÂm ñoaïn 澱, ngöôïc laïi aâm ñieàn luyeän 田練.

■

# NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Ñaïi Ñöôøng phieân dòch kinh Sa moân – Hueä Laâm soaïn.*

## QUYEÅN 17

* Kinh AÂm Nhö Huyeãn Tam muoäi – hai quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Thieän Truï YÙ Thieân Töû – ba quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Thaùi Töû Loaùt Hoä – moät quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Thaùi Töû Hoøa Höu – moät quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Ñaïi thöøa Hieån Thöùc – hai quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Hueä Thöôïng Boà taùt Vaán Ñaïi Thieän Quyeàn – hai quyeån
* Huyeàn ÖÙng soaïn.
  + Kinh Ñaïi thöøa Phöông Ñaúng Chieáu Hueä – moät quyeån – Hueä Laâm

soaïn.

* + Kinh Di Laëc Boà taùt Sôû Vaán Boån Nguyeän – moät quyeån – Hueä

Laâm soaïn.

* + Kinh Phaät Di Nhaät Ma Ni Baûo – moät quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
  + Kinh Thaéng Man Sö Töû Hoáng Nhöùt Thöøa Ñaïi Phöông Tieän, Phöông Quaûng – moät quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
  + Kinh Tyø-da-sa Vaán – hai quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
  + Kinh Ñaïi Phöông Ñaúng Ñaïi Taäp - ba möôi quyeån - Huyeàn ÖÙng

soaïn

* Ñaïi Taäp Nhöït Taïng Phaàn – möôøi quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
* Ñaïi Taäp Nguyeät Taïng Phaàn – möôøi quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
* Beân phaûi möôøi laêm kinh treân – saùu möôi quyeån.

## KINH AÂM NHÖ HUYEÃN TAM-MUOÄI

*Hueä Laâm soaïn.*

## QUYEÅN THÖÔÏNG

德 鎧 Ñöùc Khaûi: Ngöôïc laïi aâm khai ñaïi 開 代 . Saùch Khaûo Thanh

cho raèng: khaûi laø muõ truï duøng khi ra traän. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: duøng kim loaïi laø m da che thaân goïi laø khaûi 鎧 . Saùch Thuyeát Vaên

ghi raèng: laø aùo giaùp. Chöõ vieát töø boä kim 金, ñeán boä khaûi 愷, thanh tónh

省.

宴居 Yeán cö: Ngöôïc laïi aâm yeân kieán 煙見. Trònh Huyeàn chuù giaûi

saùch Nhó Nhaõ raèng: yeán 宴 laø nhaøn nhaõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: yeán

laø an, cuõng goïi laø tònh. Chöõ vieát töø boä mòch, thanh yeán. Kinh vaên vieát yeán 燕 naøy, ngöôøi xöa möôïn aâm duøng. Nghóa cuõng thoâng duïng.

愚戇 Ngu traùng: Ngöôïc laïi aâm traùc haøng 卓降. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tinh thaàn khoâng saûng khoaùi. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: theo Quaûn Troïng nhìn Baù Di thì goïi laø traùng vaäy, laø tính thaúng thaén, cöông

tröïc noùng naûy. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: traùng laø ngu muoäi. Chöõ vieát töø boä taâm thanh traùng, aâm traùng laø aâm coáng 貢.

悌牴 Ñeã ñoät: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñinh theå 丁禮. Saùch Chieán Quoác saùch ghi raèng: ñeã 抵 laø xuùc chaïm, va chaïm. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: ñieàu hoøa, ñoàng nhau. Chöõ vieát töø boä ngöu, thanh ñeã 氏, aâm ñeå ñoàng vôùi aâm treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà coát. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoät laø xung ñoät vôùi nhau. Theo saùch vaên Töï Duõ Thuyeát cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû

手, thanh ñoät 突. Kinh vaên vieát ñoät naøy cuõng thoâng duïng.

恭恪 Cung khaùc: Ngöôïc laïi aâm khang caùc 康各. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: khaùc laø cung kính, thaønh kính. Saùch

Thuyeát Vaên vieát töø boä khaùch ñeán boä taâm vieát thaønh chöõ khaùc laø chöõ coå, hoaëc laø vieát khaùc. Xöa nay chöõ vieát ñuùng laø töï boä taâm 心, thanh caùc 各.

憺怕Ñaïm phaï: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaøm caûm 談敢. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñaïm laø yeân tónh, ñieàm tónh. Quaûng Nhaõ cho raèng: thaûn nhieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: an nhieân, chöõ vieát töø boä taâm, thanh ñaûm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phoå baù. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaï laø an tònh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng lo nghó. Chöõ vieát töø boä thanh baïch. Kinh vaên vieát baù laø chaúng phaûi vaäy.

Ngu ai 愚 騃 : Ngöôïc laïi aâm nhai giaûi 崖 解 . Chöõ thöôïng thanh. Thieân Thöông Hieät cho raèng: ai laø khoâng bieát, Bì Thöông cho raèng: laø ngu ngoác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con ngöïa ñi coù söùc maïnh löïc löôõng. Chöõ vieát boä maõ thanh ai. AÂm ngaät ngöôïc laïi aâm thoá ngaät.

千妊 Thieân khaùi: Ngöôïc laïi aâm caûi haøi 改孩. Toaùn kinh noùi raèng: möôøi vaïn goïi laø öùc, möôøi öùc goïi laø trieäu, möôøi trieäu goïi laø kinh, möôøi kinh khaùi; danh phaùp soá. Xöa nay chöõ ñuùng cho raèng: con soá lôùn, chöõ vieát töø boä nöõ thanh khaùi. Kinh vaên vieát töø boä thoå laø duøng sai vaäy.

汲引 Caáp daãn: Ngöôïc laïi aâm treân laø kim caáp 金岌. Quaûng Nhaõ

cho

raèng: caáp laø laáy nöôùc, muùc nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ caáp

cuõng gioáng nhö chöõ daãn. Nghóa laø daãn nöôùc, laáy nöôùc. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh caáp.

以檛 Dó quaù: Ngöôïc laïi aâm treân laø traéc qua 陟瓜. Saùch Khaûo Thanh

cho raèng quaù laø ñaùnh, goõ, duøng chaøy ñaùnh neän. Theo Thanh Loaïi cho

raèng: duøng chaøy ñaäp. Xöa nay Chaùnh Töï ghi raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh quaù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ quaù laø chöõ coå.

傀琦Quyû kyø: Ngöôïc laïi aâm treân laø coå huyùnh 古迴. Saùch Taäp Huaán ghi raèng: laø söùc maïnh vó ñaïi. Saùch Giai Uyeån Chu Toâng cho raèng: ñaày ñuû. Chöõ quyû kyø ñoù laø vieân ngoïc ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: to lôùn vó ñaïi. Chöõ vieát töø boä nhôn 人 ñeán boä quyû ⿁, thanh tónh 省. Trong kinh vaên vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ quyû 瑰, laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kyø 奇 . Bì Thöông cho raèng: quyû laø to lôùn kyø laï traùng kieän, khoâi ngoâ. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä ngoïc 玉 thanh kyø 奇.

姿豔 Tö dieãm: Ngöôïc laïi aâm thò tö 姊私. Saùch Töï Thö cho raèng: tö daùng veû, dung maïo. Thieân Thöông Hieät cho raèng: dung maïo xinh ñeïp.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: theå caùch daùng veû. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh tö 次. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø quaùn chieâm 鹽贍. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc

cho raèng: dieãm laø nhan saéc ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toát töôi, laâu

daøi. Chöõ vieát töø boä haïp. Vaên kinh vieát töø boä saéc vieát thaønh chöõ ñieàm naøy cuõng laø vaên thöôøng hay duøng. AÂm haïp laø aâm hôïp 合 , töø boä ñaïi 大ñeán boä huyeát 血.

兜 術 天 Ñaâu thuaät thieân: ñaây laø tieáng Phaïn noùi sai, löôïc. Chaùnh Phaïn aâm goïi laø 睹 史 多 天 Ñoã-söû ña thieân. Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích

raèng: Tri Tuùc Thieân vò vua trôøi naøy ñaõ nhieàu laàn, nhaát sanh boå xöù laø m Boà taùt.

馳 騁 Trì sính: Ngöôïc laïi aâm tröïc tri 直 知 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø

saéc dónh ○ 郢. Coá Daõ Vöông cho raèng: trì laø chaïy. Ñoã Döï chuù giaûi Taû

Truyeän raèng: chöõ sính cuõng gioáng nhö chöõ trì. Quaûng Nhaõ cho raèng: trì sính ñeàu chaïy mau. Saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä maõ 馬 , vieát thaønh chöõ trì 馳 , thanh tónh 省 , aâm sính, ngöôïc laïi aâm thaát ñinh 匹 丁 thanh sính 甹.

疇匹 Truø thaát: Ngöôïc laïi aâm tröïc löu 直留. Khoång An Quoác chuù

giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: truø laø caùc loaïi, caùc thöù. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: boán ngöôøi goïi laø truø, hai ngöôøi goïi laø thaát, chöõ vieát töø boä ñieàn 田, thanh truø 壽.

妍 好 Xu haûo: Ngöôïc laïi aâm treân laø xöông chu 昌 朱 . Mao Thi

Truyeän cho raèng: xu 妍 laø ngöôøi con gaùi ñeïp. Saùch Phöông Ngoân cho

raèng: con khæ maët ngöôøi. Giöõa thôøi ñaïi nöôùc Nguïy, Yeán goïi ngöôøi con gaùi ñeïp laø xu 妍 . Saùch Thuyeát Vaên cuõng ñoàng vôùi saùch Phöông Ngoân, chöõ vieát töø boä nöõ 女 thanh chu 朱.

床 榻 Saøng thaùp: Ngöôïc laïi aâm treân laø traïng trang 狀 莊 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thoå hôïp 吐合. Giaûi thích teân goïi laø saøng 床, nghóa laø caùi giöôøng heïp maø daøi. Goïi laø thaùp 榻. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä moäc 木 thanh thaùp, aâm thaùp ñoàng vôùi aâm treân.

棚閣 Baèng caùc: Ngöôïc laïi aâm töï minh 白萌. Quaûng Nhaõ cho raèng: baèng cuõng gioáng nhö chöõ caùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quaùn troï, khaùch saïn.

蠲除 Quyeân tröø: Ngöôïc laïi aâm quyeát huyeàn 決玄. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: quyeân laø saïch, thanh khieát. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: quyeân cuõng gioáng nhö laø tröø, laø taåy tröø saïch seõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xuùc 蜀, thanh ích 益. Chöõ hoäi yù boä truøng ôû trong, ích 益 ñuùng laø chöõ ích 益.

稽顙Kheå taûng: Ngöôïc laïi aâm kheâ leã 溪禮. Möôïn chöõ duøng. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: kheå laø caùi ñaàu, ñaàu saùt taän ñaát, cuùi ñaàu saùt ñaát. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: cuùi ñaàu saùt ñaát ñeå maø laïy, leã baùi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû 首 , thanh maãu vaên coå vieát ñuùng theå laø kheå thuû. Trong kinh vaên vieát chöõ kheå, voán laø aâm keâ, theo töông truyeàn möôïn duøng laâu ngaøy thaønh quen vaäy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taûng lang. saùch Phöông Ngoân cho raèng: taûng laø caùi traùn. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: chöõ kheå taûng nghóa laø daäp ñaàu saùt ñaát leã baùi.

老 耄 Laõo maïo: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïc baùo 莫 報 . Theo Vaän Anh Taäp cho raèng: chöõ maïo cuõng gioáng nhö chöõ laõo. Ñoã Döï chuù giaûi taû Truyeän raèng: maïo laø loaïn. Saùch Leã Kyù cho raèng: taùm möôi tuoåi chín möôi tuoåi goïi laø maïo. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: maïo cuõng gioáng nhö meâ muoäi, hay queân. Coå vaên vieát chöõ mao. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä laõo ñeán chöõ cao thanh tónh. Nay vaên thoâng duïng vieát töø boä laõo.

女氂 Cao ly: Ngöôïc laïi aâm treân laø taïng cao 號高. AÂm döôùi laø löïc

tri 力知. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: haøo laø caùi loâng nhoû daøi

maø nhoïn beùn raát cöùng. Theo kinh Cöûu Chöông Toaùn noùi raèng: phaøm laø troïng löôïng ñeå ño löôøng, ñaàu tieân laø hoát 忽 , möôøi hoát laø ty, möôøi ty laø

haøo, möôøi haøo laø ly. Hai chöõ ñeàu töø boä mao. Chöõ hình thanh.

## KINH AÂM NHÖ HUYEÃN TAM-MUOÄI QUYEÅN HAÏ

悒 悒 AÁp aáp: Ngöôïc laïi aâm treân laø thai lai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngaõ caùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thai ngai 佁 礙 laø ngu si. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: ñaàn ñoän ngu ngoác. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhôn thanh ñaøi, chöõ ngaïi töø boä thaïch thanh nghi. Kinh vaên vieát thaùi ngaïi ñoù laø möôïn aâm ñeå duøng.

損秏 Toån hao: Ngöôïc laïi aâm hoà ñaùo 呼到 Thieân Thöông Hieät ghi raèng: hao laø ñoà vaät bò beå chaûy ra neân hao. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: giaûm bôùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc gioáng luùa deûo. Chöõ vieát töø boä hoøa, thanh mao.

狂悖 Cuoàng boäi: Ngöôïc laïi aâm khuoâng vöông 劬王 Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boà moät. Coá Daõ Vöông cho raèng: cuoàng laø ngu si ñaàn ñoän, moät con ngöôøi vaïm vôõ löïc löôõng maø khoâng bieát luaân lyù. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: cuoàng voïng, doái gaït, xuùc chaïm, va chaïm. Trònh Huyeàn chuù giaûi Leã Kyù raèng: boäi laø phaûn nghòch. Quaûng Nhaõ cho raèng: boäi laø loaïn saùch. Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeån thanh vöông. Chöõ boäi töø boä taâm thanh boäi, aâm boäi laø aâm boái.

所 漂 Sôû phieâu: Ngöôïc laïi aâm thaát dieâu 匹 遙 Coá Daõ Vöông cho raèng: chöõ phieâu cuõng gioáng nhö chöõ löu, nghóa laø troâi noåi treân maët nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: phieâu cuõng laø noåi treân maët nöôùc. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh phieâu. Kinh vaên vieát chöõ phieâu naøy laø sai. AÂm phieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

弘雅 Hoaèng nhaõ Ngöôïc laïi aâm treân laø hoà hoaèng 胡 肱. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: chöõ hoaèng cuõng gioáng nhö chöõ quaûng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hoaèng cuõng laø to lôùn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä cung, thanh tö aâm tö ngöôïc laïi aâm coå hoaèng.

霑污 Trieâm-oâ: Ngöôïc laïi aâm trieáp lieâm 輒廉. Saùch khoâng theå cho raèng thaám öôùt. Quaûng Nhaõ cho raèng: trieâm laø ngaâm vaøo nöôùc. Coá Daõ Vöông cho raèng: chöõ trieâm cuõng gioáng nhö nhu nghóa laø thaám öôùt. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä vuõ, thanh trieâm. Kinh vaên vieát trieâm naøy cuõng laø vaên thöôøng hay duøng.

霍 然 Hoaéc nhieân: Ngöôïc laïi aâm hoang quaùch 荒 郭 . Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhanh choùng. Coá Daõ Vöông cho raèng: boãng nhieân vuït ñeán. Saùch Thuyeát Vaên vieát hoaéc, hoaëc laø vieát hoaéc naøy. Kinh vaên vieát chöõ hoaéc naøy laø chaúng phaûi.

矛戟 Maâu kích: Ngöôïc laïi aâm maïc haäu 莫候. Ngöôïc laïi aâm döôùi

laø kinh nghòch 京 逆 . Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: maâu laø loaïi caây giaùo

daøi hai tröôïng, laøm nôi phía tröôùc kinh xa, hoaëc vieát cao laø caây lau. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: nay trong caây kích coù muõi nhoïn, goïi laø caây huøng kích. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ maâu laø töôïng hình, cuûa chöõ kích, nghóa töø caùi caùn cuûa caây maâu, voùt nhoïn. Chöõ vieát töø boä qua, aâm caùn, ngöôïc laïi aâm coå ñaûn.

痛 蛘 Thoáng döôõng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döông chöôûng 羊 掌 . Quaûng Nhaõ cho raèng: treân da raát ngöùa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hôi ñau. Saùch Leã Kyù vieát chöõ döôõng naøy goïi laø döôõng laø khoâng coù caûm giaùc laø con boï cheùt caén luùc saùng sôùm. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: treân da coù beänh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con boï cheùt caén ngöùa. Chöõ vieát töø boä truøng, thanh döông.

班宣 Ban tuyeân: Ngöôïc laïi aâm treân laø baùt loan 八蠻. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ban boá traûi khaép. Laïi noùi raèng keá tieáp Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: ban cho töôùc vò. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: xeáp haøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaân ñònh vieân ngoïc toát, chöõ vieát töø boä ñao laø phaân ban, cuøng vôùi aâm ngoan ñoàng.

煌煌 Hoaøng hoaøng: Ngöôïc laïi aâm hoaúng quang 晃光. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: hoaøng hoaøng laø saùng toû. Thieân Thöông Hieät cho raèng: aùnh saùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùnh saùng choùi loïi. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh hoaøng.

亙然 Haèng nhieân: Ngöôïc laïi aâm kha ñaëng 柯鄧. Saùch Phöông

Ngoân

cho raèng: haèng laø ñeán toät cuøng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: haèng laø bieán khaép. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: daãn daét mau choùng, vöôït qua thoâng suoát. Chöõ vieát töø boä nhò ñeán boä chu. Nay vieát chöõ haèng cuõng laø thoâng duïng thöôøng hay duøng.

鮮 薄 Tieân baïc: Ngöôïc laïi aâm tieân tieån 仙 剪 . Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: tieân laø ít, hieám coù. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: cuõng laø hieám thaáy, ít coù. Chöõ vieát töø boä thaäm. Chöõ Chaùnh Theå laø töø boä thò ñeán boä thieáu, vieát thaønh chöõ tieân, hoaëc vieát töø boä ngö, ñeán boä döông vieát thaønh chöõ tieân. AÂm nghóa ñeàu ñoàng nhau. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baøng baùc. Thieân Thöông Hieät cho raèng: baïc laø nhoû. Giaûi thích teân goïi laø vaät thoâ sô. Quaûng Nhaõ cho raèng: xuyeân suoát qua. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaûo, thanh baïc.

報 償 Baùo thöôøng: Ngöôïc laïi aâm thöông löôïng 商 亮 . Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chöõ thöôøng cuõng gioáng nhö chöõ baùo. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaùp laïi, baùo ñaùp. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: trôû laïi, coøn laïi, haõy coøn. Chöõ vieát töø boä nhôn thanh thöôøng.

擣 香 Ñaûo höông: Ngöôïc laïi aâm ñao laõo 刀 老 . Theo Thanh Loaïi cho raèng: ñaép ñaát, neân ñaát cho cöùng. Theo Khaûo Thanh cho raèng: boû

vaøo coái giaõ. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: tay naém chaøy maø ñaäp, neän. Chöõ vieát töø boä thuû 手 thanh ñaûo 壽.

僥 倖 Kieâu haõnh: Ngöôïc laïi aâm treân laø kieåu nhieâu 皎 堯 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haønh caûnh 行 耿 . Saùch Khaûo Thanh cho raèng: kieâu laø chaúng

phaûi phaân maø caàu mong. Saùch Loã Kyù cho raèng: hy voïng. Saùch Teá Ung Ñoäc Ñoaïn cho raèng: ngaên ngöøa thaân aùi yeâu meán, thaân ñoù goïi naém giöõ. Saùch Leã Kyù Khoång Töû noùi raèng: keû tieåu nhaân laø m vieäc maïo hieåm laáy söï kieâu ngaïo laøm nôi baûo thuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh kieâu aâm kieâu laø aâm saùi, hoaëc vieát töø boä xöôùc vieát thaønh chöõ kieâu. Trong kinh vaên vieát töø boä nhôn vieát thaønh chöõ kieâu vaên thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi boån chöõ ñuùng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ haõnh töø boä nhôn thanh haõnh hoaëc vieát töø boä nöõ vieát thaønh chöõ haõnh, hoaëc laø vieát haõnh naøy cuõng thoâng duïng.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH THIEÄN TRUÏ YÙ THIEÂN TÖÛ

*Hueä Laâm soaïn.*

## QUYEÅN THÖÔÏNG

皆 樂 Giai Laïc: Ngöôïc laïi aâm nguõ giaùo 五 教 . Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nguyeän.

坑澗 Khanh giaûn: Ngöôïc laïi aâm khaùch canh 客耕. Saùch Nhó Nhaõ

cho raèng: khanh 坑 laø goø ñaát lôùn, ñaát hoang. Trònh Tieån chuù giaûi saùch

Leã Kyù raèng: khanh laø ao nöôùc, hoá saâu. Thieân Thöông Hieät cho raèng: vöïc saâu, cuõng goïi laø caùi haàm. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh khanh. AÂm khanh laø aâm cang. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø gian aùn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: khe nöôùc nhoû treân nuùi goïi laø giaûn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh gian.

Phuï cöûu: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoâ hoài 都 回 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phuø vuï. Theo saùch Thanh Loaïi cho raèng: phuï laø ñoáng ñaát nhoû. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: cuõng laø uï ñaát nhoû. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñaát cao baèng phaúng goïi laø phuï. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoáng ñaát khoâng coù ñaù goïi laø phuï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñeàu laø chöõ töôïng hình. Kinh vaên vieát chöõ phuï naøy, laïi cuõng vieát chöõ phuï naøy ñeàu laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

黠慧 Hieät hueä: Ngöôïc laïi aâm nhaøn baùt 閑八. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: chöõ hieät 黠 cuõng gioáng nhö chöõ hueä 慧. Saùch Khaûo Thanh cho

raèng: lanh lôïi, thoâng minh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä haéc 黑 thanh kieát 吉. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø huynh giai 熒桂.

輦輿 Lieãn dö: Ngöôïc laïi aâm treân laø löïc trieån 力展. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: trong haäu cung cuûa vua, vua ngoài xe keùo töø töø ñi ra khoûi cung. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: xe keùo coù ngöôøi keùo goïi laø lieãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä phu ñeán boä xa, chöõ xa trong chöõ phu daãn tröôùc. AÂm phu laø aâm baùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dö chö. Theo Taû Truyeän cho raèng: laø vieäc gaùnh vaùc traùch nhieäm cuûa nhöõng keû só vaø toâi thaàn ñoái vôùi vua, cuõng goïi laø dö luaän. Ñoã Dö chuù giaûi raèng: dö laø soá ñoâng, ñaùm ñoâng. Toâ Laâm chuù giaûi Haùn Thö raèng: dö laø caây ñoøn xe, khieân kieäu xe ñi, yù noùi dö laø xe keùo. Saùch Thuyeát Vaên chöõ vieát töø boä xa ñeán boä dö. Thanh aâm döõ laø aâm dö.

稱稱 Xöng xöùng: Ngöôïc laïi aâm treân laø xæ chöùng 齒證. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø xæ chöng. Chöõ treân laø khöù thanh, chöõ döôùi laø bình thanh. Quaûng Nhaõ cho raèng: xöng laø ño löôøng caân löôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caân nhaéc, tuyeån choïn quan laïi ngaøy xöa. Chöõ vieát töø boä hoøa 禾thanh xöng. Kinh vaên vieát bình 秤 laø vaên thöôøng hay duøng.

擲 杖 處 Tròch tröôïng xöù: Ngöôïc laïi aâm treân laø trình kích 呈 戟 .

Quaûng Nhaõ cho raèng: laø cöùu giuùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø neùm, chöõ vieát töø boä thuû 手 thanh trònh 鄭.

覺寤 Giaùc ngoä: Ngöôïc laïi aâm treân laø giaùc 角, aâm döôùi laø nguõ 五, coá 故 . Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: giaùc laø bieát. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ngoä cuõng laø giaùc. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: nguõ maø vaãn bieát noùi ra goïi ra goïi laø ngoä. Saùch Thuyeát Vaên vieát ngoä thanh tónh, thanh ngoä. Trong kinh vaên vieát töø boä huyeät vieát thaønh chöù ngoä laø chaúng phaûi vaäy.

## KINH THIEÄN TRUÏ YÙ THIEÂN TÖÛ QUYEÅN TRUNG

柱杖 Truï tröôïng: Ngöôïc laïi aâm treân laø chu laâu 誅縷. Saùch Thuyeát

Vaên cho raèng: laø caây coät choáng ñôõ. Chöõ vieát töø boä moäc thanh chuû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chöõ chuû laø laáy moät ñieåm laø m aâm cuøng vôùi aâm treân ñoàng.

跳故 Khieâu coá: Ngöôïc laïi aâm thích dieâu 逖遙. Trònh Tieån chuù giaûi

saùch Leã Kyù raèng: Khieâu laø caùi chaân böôùc khoâng kòp. Thieân Thöông Hieät cho raèng: chaân böôùc thoâng suoát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä tuùc thanh thanh khieâu.

恥媿 Só quyù: Ngöôïc laïi aâm quæ vò ⿁位. Ñoã Dö chuù giaûi saùch Taû Truyeän raèng: quí laø hoå theïn, xaáu hoå. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: chöõ quyù cuõng gioáng nhö chöõ só laø hoå theïn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh quæ. Kinh vaên vieát töø boä taâm, vieát thaønh chöõ quí naøy cuõng thoâng duïng, hoaëc laø vieát chöõ quyù naøy cuõng vieát chöõ quyù naøy cuõng thoâng duïng; hoaëc laø vieát chöõ quyù naøy cuõng vieát chöõ quyù ñeàu chaúng phaûi.

娛樂 Ngoâ laïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø ngoä caâu 遇俱. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ngoâ cuõng laø laïc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh ngoâ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ giaùo.

戲樂 Hyù laïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø hy kyù 希寄. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hyù laø laø m troø haøi höôùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: goïi laø laøm troø ñuøa côït, tieáng noùi ríu rít. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä qua thanh hyù. Trong kinh vaên vieát töø hyù vieát thaønh chöõ hyù naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laïc hy, laø aâm hy.

嫉妒 Taät ñoá: Ngöôïc laïi aâm treân laø taàn taát. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoâ coá. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: haïi ngöôøi lieàn goïi laø taät, haïi saéc goïi laø ñoá. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä nöõ thanh hoä, aâm hoä. Coù töø boä thaïch ñeán boä haäu ñeàu laø chaúng phaûi vaäy.

不缺戒 Baát thuyeát giôùi: Ngöôïc laïi aâm khuyeån duyeät 犬悅. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khuyeát laø hao toån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng chöõ vieát töø boä phöûu thanh quyeát. Trong kinh vaên vieát töø boä thuøy 垂 vieát

thaønh chöõ khuyeát 缺 cuõng thoâng duïng.

羸劣Luy lieät: Ngöôïc laïi aâm treân laø löïc truy 力追. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: luy laø beänh gaày yeáu. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: oám yeáu suy nhöôïc. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: laø moõi meät. Chöõ vieát töø boä döông thanh luy aâm luy ngöôïc laïi aâm löïc quaû.

遞 互 Ñeä hoã: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñeà leã 提 禮 . Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: ñeä laø thay phieân nhau. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thay theá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuyeån ñoåi. Chöõ vieát töø boä xöôùc thaønh ñeä, aâm xöôùc, ngöôïc laïi aâm söõu löôïc, aâm ñeä ngöôïc laïi aâm thieân y. trong kinh vaên vieát chöõ ñeä naøy cuõng laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng chaúng phaûi.

無秉作Voâ bænh taùc: Ngöôïc laïi aâm binh vónh 兵永. Mao Thi Truyeän cho raèng: bænh laø naém giöõ, cuõng laø coi giöõ. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác

ngöõ raèng: giöõ laáy thi haønh, caàm baét Quaûng Nhaõ cho raèng: caàm naém, trôï giuùp, coi soùc lo lieäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä höïu ñeán boä hoøa. Chöõ hoäi yù tuy naém giöõ moät boâng luùa goïi laø bænh.

## KINH THIEÄN TRUÏ YÙ THIEÂN TÖÛ QUYEÅN HAÏ

糞 埽 Phaân taûo: AÂm treân laø phaân vaán 分 問 . Saùch Taäp Huaán cho raèng: taûo tröø, queùt doïn saïch seõ, vaät dô ueá döôùi ñaát goïi phaân. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: tröø boû. Chöõ vieát töø boä cuõng, nghóa laø hai tay ñaåy ra doïn deïp phaân dô goïi laø phaân. Höùa Thuùc Troïng cho raèng: gioáng nhö haït gaïo maø chaúng phaûi haït gaïo vaên coå vieát chöõ thæ. Hai chöõ thaäp, aâm taûo, aâm thoâi, ngöôïc laïi aâm thoå loâi, aâm khí ngöôïc laïi aâm baùn maïn, hoaëc vieát töø boä thoå ñeán boä khí vieát chöõ khí naøy laø chöõ coå. Cuõng vieát chöõ hoaëc laø vieát phaân. Kinh vaên vieát töø boä dò, hoaëc laø vieát töø boä haéc vieát thaønh chöõ phaân ñeàu laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taûng ñaùo. Quaûng Nhaõ cho raèng: taûo laø queùt doïn tröø boû. Chöõ vieát töø boä thoå tröûu thanh tónh, hoaëc laø vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ taûo cuõng laø chöõ thöôïng thanh, aâm tröõu, ngöôïc laïi aâm chu töûu.

抖 藪 Ñaåu taåu: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaéc cöûu 得 . AÂm döôùi laø taûng

haäu 桑厚. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaåu taåu laø ngöôøi haêng haùi phaán

chaán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haát tung leân, ruõ buïi treân chieác aùo. Chöõ vieát töø boä thuû thanh ñaåu. AÂm Phaïn goïi laø ñoã-ba, hoaëc goïi laø ñaàu-ñaø. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: ñaåu-taåu laø Sa moân Thích Töû haønh haïnh vieãn ly, ít muoán bieát ñuû, khoâng tham, khoâng chaáp tröôùc, khoâng vöôùng maéc nôi thaân thoâng trang söùc, haønh haïnh khoå kinh vaên vieát giaûn laø choïn löïa laø chaúng phaûi, chöõ vieát töø boä thuû, chöõ hình thanh.

檬 钝 Mong ñoän: Ngöôïc laïi aâm treân laø mong khoång. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: mong cuõng nhö laø ngöôøi khoâng coù trí hueä, chöõ vieát töø boä taâm thanh mong. Chöõ mong töø boä boäi, ñeán boä thæ. Kinh vaên vieát mong hoaëc laø vieát mong ñeàu laø vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà ñoán. Nhö Thuaàn chuù giaûi saùch Söû Kyù raèng: chöõ thuaàn cuõng gioáng nhö chöõ ngoan. Ñoän laø ngöôøi khoâng coù saéc beùn khoâng coù tö chaát thoâng minh. Thieân Thöông Hieät cho raèng: ñoän töùc laø ngu si. Theo Thanh Loaïi

cho raèng: ñoän laø khoâng coù nhaïy beùn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh ñoän, aâm ñoäng ngöôïc laïi aâm ñoà hoàn.

刀 塊 Ñao khoái : Ngöôïc laïi aâm khoâi ngoaïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoáng ñaát, hoaëc laø vieát khoái naøy laø chöõ coå, aâm cuõng ñoàng ñaát cao, aâm böùc laø aâm bò böùc.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH THAÙI TÖÛ LOAÙT HOÄ

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

刷護 Loaùt hoä: Ngöôïc laïi aâm huyeân baùt. Saùch khoâng theå cho raèng:

loaùt ? laø caïo. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: loaùt laø chaø saïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ñao loaùt thanh tónh. AÂm loaùt ñoàng vôùi aâm treân, aâm thuyeân ngöôïc laïi aâm loaùt quan.

羅阅 La duyeät: Ngöôïc laïi aâm duyeân tuyeát.

頦頰 Haøi giaùp: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kieâm dieäp. Coá Daõ Vöông cho raèng: beân maët döôùi maét tröôùc loã tai töùc laø goø maù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä giaùp thanh hieät.

蟻 飛 Nghò phi: Ngöôïc laïi aâm treân laø nghi yû. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: lôùn thì goïi laø con phuø du, nhoû goïi laø con kieán. Loaïi kieán naøy chaúng phaûi laø moät laïi coù nhieàu teân goïi khaùc nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng, thanh nghò, hoaëc laø vieát khaûi naøy.

蝡 動 Nhuyeãn ñoäng: Uyeân duaån : Kinh Sôn Haûi cho raèng: ôû treân nuùi nôi choã aåm öôùt loaïi coân truøng maøu ñoû ôû treân caây goïi teân laø nhuyeãn. Saùch Trang Töû noùi raèng: nhuyeãn laø loaøi coân truøng boø luùc nhuùc. Saùch Thuyeát Vaên cuõng ñoàng vôùi saùch Trang Töû, chöõ vieát töø boä truøng, thanh nhuyeãn.

囉 駝 La-ñaø: Ngöôïc laïi aâm thang laïc. AÂm döôùi laø ñaït-haø. Teân laø hoà suùc. Nay goïi laø laïc ñaø vaäy. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: hieäu laø sôn ña laïc ñaø. Coá Daõ Vöông cho raèng: caùi tuùi thòt cuûa con laïc ñaø coù theå coõng naëng maø ñi raát xa. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: ñi ba traêm daëm coù theå bieát choã coù nöôùc suoái. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: ôû ñaát Hoà coù nuoâi raát nhieàu con laïc ñaø. Chöõ vieát ñeàu töø boä maõ. Thaùc ñaø ñeàu laø thanh, chöõ thaùc töø chöõ thaùc nay tónh löôïc aâm thaùc, ngöôïc laïi aâm hoàn khoån, aâm thaùc laø aâm thaùc.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH THAÙI TÖÛ HOØA HÖU

*Hueä Laâm soaïn.*

馓蓋 Taûn caùi: aâm ñình taûng. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: taûn töùc laø caâu. Saùch Haùn Thö cho raèng: khi trôøi möa lôùn, caàm vöôn ra maø che. Taûn caùi töùc laø caây duø che möa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh taùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cai haïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng khoå chöõ vieát boä thaûo, thanh haïp, aâm haïp laø aâm hôïp. Chöõ vieát töø boä ñaïi ñeán boä huyeát. Kinh vaên vieát töø boä döông vieát thaønh chöõ caùi laø vaên thöôøng hay duøng.

蜎 飛 Quyeân phi: aâm treân laø huyeát duyeân. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: con boï gaäy, laø loaøi aáu truøng boø luùc nhuùc. Cuõng laø loaøi aáu truøng cuûa gioáng böôùm, ngaøi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh quyeân aâm quyeân, ngöôïc laïi aâm nhaát quyeân.

諷誦 Phuùng tuïng: aâm treân laø phu phong. AÂm döôùi laø töø duïng.

Quyeån tröôùc trong kinh Baûo Tích ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

囉矑 La loâ: aâm treân laø löïc qua. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc tru. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø töùc laø con löøa ñöïc, con ngöïc caùi sinh ra. Laïi goïi laø gioáng nhö con ngöïa maø tai noù daøi hôn, hai chöõ ñeàu töø boä maõ ñeàu laø thanh luïy loâ.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH ÑAÏI THÖØA HIEÅN THÖÙC QUYEÅN THÖÔÏNG

*Hueä Laâm soaïn.*

醒悟 Tænh ngoä: aâm tinh ñình. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: heát say. Coá Daõ Vöông cho raèng: tröø boû caùi say. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: tænh maø vui möøng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä daäu, thanh tænh. Ngöôïc laïi

aâm döôùi laø ngöõ coá.

轟 鬱 Oanh Uaát: aâm treân laø hoà manh. Saùch Söû Kyù cho raèng: tieáng noå ñoaønh ñoaønh, aàm aàm, oaønh oaønh nhö ôû soá ñoâng trong ba quaân. Thieân Thöông Hieät giaûi thích raèng: tieáng noå ñoaønh ñoaønh cuûa ñaïn baén ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieáng la heùt cuûa ñaùm quaân xa. Chöõ vieát töø ba boä xa cuõng vieát oan oanh hoaønh, ba chöõ töôïng thanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi huy huùc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng chöõ uaát cuõng gioáng nhö chöõ Hyû. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Ñaïi traùng só söùc maïnh phi

thöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây ôû trong röøng moïc um tuøm, chöõ vieát töø boä laâm uaát, thanh tónh.

鹯 褥 Chieân nhuïc: aâm chi nhieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhö chuùc.

Nghóa laø loaïi meàn baèng loâng len.

繒其Taêng kyø: aâm treân laø tình dang. Ngöôïc laïi aâm döôùi khöù yû. Boán chöõ treân ñaây vaên tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

犄枕YÛ chaåm: aâm treân laø y hyû. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chöông nhaäm. Goïi laø tô luïa coù maøu saéc duøng laø m caùi goái chuyeån meàn, vaät duøng laø m cho ngöôøi quí phaùi döïa hai beân phaûi vaø traùi laø caùi goái döïa.

惟 莫 Duy Maïc: AÂm treân laø vi, aâm döôùi laø maïc, hai chöõ ñeàu töø boä

caân.

擐欄 Hoaùn lan: aâm treân laø hoan quaùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laëc

thaû. Hoaùn lan cuõng gioáng nhö aùnh saùng ngoïn löûa röïc rôõ choùi loïi.

Anh söùc: aâm treân laø y doanh. Saùch Thuyeát Vaên vieát anh naøy töùc laø ngöôøi phuï nöõ hieån loä vaät trang söùc cho ñeïp. Chöõ vieát töø hai boä boái. Kinh vaên vieát töø boä y vieát thaønh chöõ anh. Saùch Töï Thö cho raèng khoâng voø chöõ naøy, chaúng phaûi chöõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaëng chöùc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: söùc ñoù laø bieåu loä tình caûm. Saùch Thuyeát vieát söùc töø boä caân thanh thöc. Moät goïi laø töôïng tröng cho trang nhaõ, ñeïp cuûa ngöôøi phuï nöõ. Kinh vaên vieát töø boä thò vieát thaønh chöõ söùc laø chaúng phaûi. AÂm loaùt, ngöôïc laïi aâm söông quaùt, aâm töôïng laø aâm töôïng.

衒 欐 Huyeàn leä : AÂm treân laø huyeàn quyeân. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: huyeàn laø caùi aùo maøu ñen. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: huyeàn ñeïp. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: caùi aùo daøi ñeå maëc cho xaùc cheát goïi laø huyeàn. Caùi aùo sôïi daây buoäc laïi, chöõ vieát töø boä y thanh huyeàn.

嫻 婉 Nhaøn uyeån: Ngöôïc laïi aâm uy vieãn. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: uyeån laø theo. Chöõ uyeån cuõng gioáng nhö laø haâm moä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoøa thuaän, nhòn nhöôøng. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh uyeån.

間 碘 Gian ñieàn: AÂm ñieàn, hoaëc laø khöù thanh cuõng thoâng duïng. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: ñoà trang söùc cuûa phuï nöõ hình hoa baèng kim loaïi, treân coù khaûm vaøng. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: ñoà trang söùc maï vaøng cuûa phuï nöõ ñeå ñoäi treân ñaàu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy caùi voøng baùu ñeå trang söùc, chöõ hình thanh.

颻 颺 Dieâu döông: AÂm treân laø dieâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: gioù laø m rung ñoäng vaät, gioù cuoán bay ñi, vaät lay ñoäng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döông. Saùch Taäp Huaán cho raèng: cuõng laø gioù troác leân, tung leân,

bay leân ñeàu laø chöõ hình thanh. AÂm phong laø aâm phuø.

峒 舶 Ñoàng baïc: Ngöôïc laïi aâm baøn maït. Saùch chöõ coå laø khoâng coù chöõ baïc naøy. Thôøi gaàn ñaây môùi coù xuaát hieän. Thoáng Töï cho raèng: teân cuûa loaïi nhaïc cuï, gioáng nhö laø caùi bình coù mieäng nhoû, ñoái vôùi nhau maø ñaùnh goõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: gioáng nhö laø caùi ñieäp töû choàng chaát leân nhieàu mieáng, treân löng coù muõi, laáy hai caùi mieäng maø ñaùnh goõ ra tieáng, laø söï hoøa chuùng ñaây maø laø m nhaïc vui. Chöõ hình thanh, aâm baïc ñoàng vôùi aâm treân.

躥 囂 Thoan hieâu: Ngöôïc laïi aâm treân laø höông bieåu. Trong kinh Ñaïi Baùt Nhaõ aâm nghóa quyeån tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Cuõng vieát laø huyeân. Trong kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ huyeân naøy laø vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø höông yeâu. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: hieâu laø gaây oàn aøo. Tieáng oàn choã ñoâng ngöôøi. Quaûng Nhaõ cho raèng: hieâu hieâu laø hình dung töø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieáng phaùt ra töø loaïi nhaïc cuï. Chöõ vieát töø boä hieät thanh khí aâm khí laø aâm

trang laäp, vaên coå vieát töø hai boä khaåu, vieát thaønh chöõ hieâu.

鮮葩 Tieân ba: Ngöôïc laïi aâm baïch ba. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ba laø loaïi hoa cuûa caây coû, hoaëc vieát laø ba. Saùch Haùn Thö vieát chöõ ba naøy laø tónh löôïc. Chöõ hình thanh.

昭磧 Chieâu tích: Ngöôïc laïi aâm chieán nhieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aùnh saùng maët trôøi laøm saùng toû. Cuõng vieát chöõ tích. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: saùng roõ raøng, noãi oan öùc ñöôïc laø m roõ raøng, saùng toû. Chöõ vieát töø boä nhöït thanh tích.

峻 搋 Tuaán træ: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñieâu tuaán. Khaûo Thanh cho raèng: ôû treân nuùi cao goïi laø tuaán, vieát ñuùng laø chöõ tuaán naøy, hoïaêc vieát töø boä nhôn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø trì lyù. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nuùi ñöùng rieâng cao söøng söõng. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: döøng chaân laïi nuùi phía tröôùc, aâm truø laø aâm tröø.

楼櫓 Laâu loã: AÂm treân laø laâu, aâm döôùi laø loã. Theo chöõ laâu ñoù vaùch töôøng thaønh treân cao goïi chieán laâu, laø ñeå ngaên chaën giaëc. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Loã ñoù laø caây thuaãn lôùn, nay goïi laø chieán caùch vaäy, chöõ hình thanh.

寶 輅 Baûo loä: aâm loâ coá. Saùch Söû Kyù cho raèng: loä laø chieác xe coù ngöôøi keùo. Saùch Töï Thö cho raèng: coù ngöôøi ñaåy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø chieác xe coù caùi linh ôû phía tröôùc coù caây ñoøn khieân. Loä cuõng laø loaïi xe quí baùu. AÂm thoâi ngöôïc laïi aâm só loâi.

剖 淅 Phaåu tích: aâm treân laø phoå heäu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: phaåu laø moã phaù ra. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän

raèng: phaân ôû trong ra, phanh ra. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh phaåu, aâm phaåu, ngöôïc laïi aâm khaåu luaân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tinh dieäc. Khoång Anh Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: tích cuõng laø phaân ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng duøng caây ñaäp phaù ra, chöõ hoäi yù hoaëc laø vieát chöõ tích naøy vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

屣履 Tyû Lyù: Ngöôïc laïi aâm treân laø sö töû, aâm döôùi laø lyù. Vaên tröôùc

ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

視瞬 Thò thuaán: AÂm thuaán.

竅穴Khieáu huyeät: Ngöôïc laïi aâm khinh ñieáu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch leã kyù raèng: khieáu laø caùi loã. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Döông Khieáu coù baûy, aâm khieáu coù hai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeät, thanh aâm khieáu laø aâm khieâu.

肩髆 Kieân baùc: Ngöôïc laïi aâm boå maïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: boä xöông, aâm caùch laø aâm caùch töùc laø boä xöông ñuøi, cuõng laø xöông caùnh tay. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: ôû giöõa giaùp xöông vai. Chöõ vieát töø boä coát ñeán boä baùc, thanh tónh.

譫 謔 Ñaøm höôùc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hö ngöôïc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñaøm laø noùi chuyeän tieáu vui cöôøi pha troø haøi höôùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: cuøng nhau laø m troø haøi, kheùo noùi haøi maø khoâng coù aùc yù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh höôùc.

譅遁 Saùp thuaãn : Ngöôïc laïi aâm sôû giaùp. Ngöôïc laïi aâm tôï sung. Coá Daõ Vöông cho raèng: moû chim ñang moå thöùc aên. Saùch Söû kyù cho raèng: muït nhoït huùt muû ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä khaåu thanh duaãn. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: saùp thuaãn hai chöõ ñeàu töø boä khaåu thanh saùp duaãn.

作 繭 Taùc kieån: Ngöôïc laïi aâm kieân hieån. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø caùi keùn cuûa con taèm. Saùch Leã kyù cho raèng: ôû ñôøi ngöôøi phuï nöõ bình thöôøng nuoâi taèm keùo keùn deät luïa nuoâi choàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: keùo tô taèm deät aùo, chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä truøng ñeán boä mieân aâm mieân laø aâm mieân.

纏 菓 Trieàn quaû: Ngöôïc laïi aâm qua khuyeån. Coá Daõ Vöông cho raèng: chöõ quaû cuõng gioáng nhö chöõ bao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goùi laïi quaán chaët, coät chaët chöõ vieát töø boä y thanh quaû.

或 甜 Hoaëc ñieàm: Ngöôïc laïi laø aâm thieåm ñieäm. Saùch Gia Ngöõ noùi raèng: moå ra maø aên chaát ngoïc ngaøo nhö laø maät ong. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñieàm laø ngoït. Saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: laø ngon. Chöõ vieát töø boä thieät, thanh cam.

## KINH ÑAÏI THÖØA HIEÅN THÖÙC QUYEÅN HAÏ

删液 San dòch : Ngöôïc laïi aâm treân laø toâ quaùn. Quaûng Nhaõ, Thöông Hieät cho raèng: chaát môõ. Saùch Töï Laâm cho raèng: cuõng laø môõ. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhuïc san thanh tónh.

堅哽 Kieân caùnh: Ngöôïc laïi aâm ngaïch caùnh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: kieân laø beàn chaéc. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: caùnh laø kieân coá laâu beàn. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng chöõ vieát töø boä caùch thanh caùnh.

及樲 Caäp nhò: Ngöôïc laïi aâm ni trí. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: nhò laø coù nhieàu chaát beùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng laø chaát môõ. Chöõ vieát töø boä nhuïc, thanh nhò.

植 之 Thöïc chi: Ngöôïc laïi laø aâm thöøa chöùc. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: thöïc laø ñaët baøy, saép xeáp. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: troàng caây, döïng ñöùng thaúng. Laïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh tröïc.

蚊蜹 Vaên nhueá: Ngöôïc laïi aâm treân laø vaät phaân. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhu nhueä. Coá Daõ Vöông cho raèng: laø loaøi aáu truøng noùi hay vaøo ôû trong röôïu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc Taàn goïi laø nhueá töùc laø con boï maéc, muoãi kim. Laïi noùi raèng noù bay tôùi caén chích ngöôøi roài bay ñi. chöõ vieát töø boä truøng vaên. nhueá, ñeàu laø thanh nhueá ñoàng vôùi aâm treân.

捲 搐 Quyeån suùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø cöï vieân. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: quyeån laø söùc cuoän cuoán troøn vaät laïi. Theo Haøn Thi Ngoaïi Truyeän cho raèng: ruùt thanh kieám laïi, co ruùt laïi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh quyeån. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû luïc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh tuùc.

寳璫 Baûo ñang: Ngöôïc laïi aâm huaân lang. Giaûi thích teân goïi laø caùi voøng chaâu ngoïc ñeo nôi tai goïi laø ñang. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh ñang.

炫煥 Huyeãn hoaùn: Ngöôïc laïi aâm treân laø huyeàn quyeân. Quaûng Nhaõ cho raèng: huyeãn laø saùng. Bi Thöông cho raèng: aùnh saùng chieáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: huyeãn cuõng gioáng nhö chöõ hoaùn, nghóa saùng röïc rôõ, chöõ vieát töø boä hoûa thanh huyeàn.

瑢恫 Dung ñoàng: Ngöôïc laïi aâm ñoà dung. Saùch Haùn Thö cho raèng: khuoân ñuùc kim loaïi, gioáng nhö loø luyeän kim laø m cho noùng chaûy ra, coù choã cuõng goïi laø chuù. AÂm nghóa goïi laø ñuùc tieàn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh dung.

掬 中 Cuùc trung: Ngöôïc laïi aâm cung luïc. Theo Mao Thi Truyeän

cho raèng: trong tay böng ñaày ñuû goïi laø cuùc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: cuùc laø böng trong tay. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng chöõ vieát töø boä meã thanh bao, aâm bao laø aâm bao. Töï Thö cho raèng: chöõ vieát ñuùng laø chöõ cuùc naøy. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ cuùc naøy cuõng laø vaên thöôøng hay duøng.

爆裂 boäc lieät: Ngöôïc laïi aâm treân laø bao nhi. Quaûng Nhaõ cho raèng: chöõ boäc cuõng gioáng nhö chöõ nhieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thieâu ñoát cuûi tre phaùt ra tieáng noå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoûa thanh boäc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lieân trieát. Quaûng Nhaõ cho raèng: lieät phaân ra möùc ra. Coá Daõ Vöông cho raèng: lieät cuõng gioáng nhö chöõ tích, nghóa laø phaù ra. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh lieät, hoaëc laø vieát chöõ lieät. Kinh vaên vieát töø boä löïc vieát thaønh chöõ lieät laø chöõ leä chöõ leä cuõng gioáng nhö chöõ cöôøng, chöõ naøy chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

斬 截 Traûm tieät: Ngöôïc laïi aâm tieàn söùc. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: laø caét, xeùn goït bôùt cho baèng ñeàu nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieät laø ñoaïn ra, chöõ vieát töø boä qua thanh töôùc. Trong kinh vaên vieát töø boä thoå, vieát thaønh chöõ tieät naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

齧脣 Khieát thaàn : Ngöôïc laïi aâm nghieân kieát. Saùch Leã Kyù cho raèng: khoâng coù xöông ñeå caén. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: khieát laø caén. Chöõ vieát töø boä xæ thanh kieáp. AÂm kieáp, ngöôïc laïi laø aâm khan kieát.

羂索 Quyeán taùc: Ngöôïc laïi aâm quyeân sung. Theo Thanh Loaïi cho raèng: quyeán laø giaêng löôùi baét. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: giaêng löôùi baét thoû. Chöõ vieát töø thanh voõng, hoaëc laø vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ quyeán aâm quyeán, ngöôïc laïi aâm nhueá duyeân, cuõng vieát töø boä khaåu.

貯 而 Tröõ nhi : Ngöôïc laïi laø aâm tru löõ. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tröõ laø caùi kho caát chöùa ñoà vaät. Coá Daõ Vöông cho raèng: tröõ laø choã chöùa raát nhieàu ñoà vaät, ñaày ñuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tröõ laø caát chöùa. Chöõ vieát töø boä boái thanh tröõ, aâm laø aâm chöõ.

韋盧 Vi loâ : Ngöôïc laïi aâm vi quyõ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: caây lau goïi vi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây lau lôùn, chöõ vieát töø boä thaûo, thanh vó. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löõ tru. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: loâ laø caùi nhaø. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nghieãm thanh loâ.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH HUEÄ THÖÔÏNG BOÀ-TAÙT VAÁN ÑAÏI THIEÄN HUYEÀN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

## QUYEÅN THÖÔÏNG

振 于 Chaán vu: coå vaên vieát hai chöõ chaán töôïng hình cuõng ñoàng ng- hóa. Ngöôïc laïi aâm chö daãn. Saùch Tieåu Nhæ Thaát ghi raèng: chaán laø cöùu giuùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaán laø naâng leân, ñöa leân, cuõng goïi laø

ñi leân, chöõ vieát töø boä thuû.

蟾 及 Thieàm caäp: Theo Thanh Loaïi cho raèng hoaëc laø vieát chöõ thieàm naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm thôøi dieäm. Theo Thanh Loaïi cho raèng: thieàm laø trôï giuùp. Saùch Töï Thö cho raèng: thieàm laø ñaày ñuû, goïi laø chung quanh ñeàu ñaày ñuû.

過 闋 Quaù khuyeát: Tam Thöông cho raèng: coå vaên vieát chöõ khuyeát naøy cuõng ñoàng nghóa ngöôïc laïi aâm khoå huyeät. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Taát caû moïi vieäc ñeàu xong xuoâi keát thuùc goïi laø khuyeát. Khuyeát cuõng goïi laø döøng laïi nghæ ngôi. Keát cuoäc sau dung.

雨 濟 Vuõ teá: aâm töû ngheä. Vaên thoâng duïng cho raèng: möa ñaõ taïnh, ñaõ döùt goïi laø teá. Nay ngöôøi ôû Nam döông goïi möa döøng laø tích.

殚 盡 Ñaøn taän: aâm ña an. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: coá heát söùc löïc. Vaên Toå chuù giaûi raèng: ñaøn taän laø heát saïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngaït, aâm ngaït ngöôïc laïi aâm nguõ caùt.

Luïy tieát: aâm löïc truy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töùc dieät. Luïy ñoù nghóa laø phieàn luïy. Tieát nghóa laø caâu thuùc toäi nhaân laïi, laø laáy daây troùi laïi.

摧拉 Toài laïp : hoaëc laø vieát toài cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm löïc ñaùp. Quaûng Nhaõ cho raèng: toài laø boû ra, phaù ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laïp laø baïi, thaát baïi, beû gaõy.

蔭 庇 AÂm tí: Laïi vieát ngöôïc, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö caám. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taát lôïi. Chöõ aâm nghóa laø che ñaäy coû. Tí laø töï che ñaäy theâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töï che ñaäy.

堪偕 Kham giai: Ngöôïc laïi aâm coå haøi. Mao Thi Truyeän cho raèng: cuøng soáng vôùi con cho ñeán giaø. Mao Thi Truyeän cuõng cho raèng: ñeàu cuøng, söùc maïnh ñeàu nhau.

迄今 Haát kim: Ngöôïc laïi aâm hö khaát. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: haát laø ñeán.

Töù ñònh: AÂm ñònh. Laïi cuõng laø aâm ñieän. Theo saùch Thanh Loaïi cho raèng: laø loaïi noài ñoàng coù chaân goïi laø ñình khoâng coù chaân goïi laø ñaêng.

## KINH HUEÄ THÖÔÏNG BOÀ-TAÙT VAÁN ÑAÏI THIEÄN HUYEÀN QUYEÅN HAÏ

半 粒 Baùn laïp: AÂm laäp. Vaên thoâng duïng cho raèng: laø loaïi nguõ coác

goïi laø laïp, ñaäu goïi laø taïo, aâm taïo. Ngöôïc laïi aâm böùc caáp, kinh vaên vieát taïo naøy laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH ÑAÏI THÖØA PHÖÔNG ÑAÚNG CHIEÁU HUEÄ

*Hueä Laâm soaïn.*

逮 敎 Ñaõi giaùo: Ngöôïc laïi aâm ñöôøng naïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: kòp ñeán tröôùc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: theo thoùi quen ñeán choã giaøu sang maø hoâi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc, aâm xöôùc ngöôïc

laïi aâm söûu löôïc. Thanh ñaõi, aâm ñaõi, ngöôïc laïi aâm ñaïi noäi.

偸 於 Du ö: Ngöôïc laïi aâm döông chu. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: du laø vöôït qua Quaûng Nhaõ cho raèng: du laø vöôït qua soâng lôùn. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: vöôït qua. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh du.

善 權 Thieän quyeàn: Ngöôïc laïi aâm vieãn vieân. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: naém quyeàn bính trong tay, cuõng goïi laø baèng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: quyeàn laø quaû caân, chöõ vieát töø boä thuû thanh quyeàn, aâm quyeàn laø aâm hoaøn.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH DI-LAËC BOÀ-TAÙT SÔÛ VAÁN BOÅN NGUYEÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

牛齒 Ngöu xæ : Ngöôïc laïi aâm thuûy chi. Saùch Nhæ Thaát cho raèng: xæ ngöu laø nhai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhoå ra maø nhai laïi. Chöõ vieát töø boä xæ thanh ñaøi.

如 嗃 Nhö haïc: Ngöôïc laïi aâm haøn khaùc laø loaïi maõnh ñieåu. Kinh Sôn Haûi cho raèng: ôû treân nuùi Thuy chö coù raát nhieàu chim haïc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: gioáng nhö chim træ maø lôùn hôn, loâng maøu xanh ñeàu coù loâng söøng cöùng. Tính thích ñaù nhau cho ñeán cheát môùi döøng, treân coù loâng ñen. Saùch Haùn Thö cho raèng: aâm nghóa goïi laø chim haïc. Coù theå laáy loâng ñuoâi cuûa noù laø m muõ ñoäi cho caùc voõ só laø m töôïng tröng cho söùc

maïnh. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñieåu thanh haïc.

Tuûy naõo: Ngöôïc laïi aâm treân laø tuy chuûy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chaát môõ trong xöông. Xöa nay Chaùnh Töï hoaëc laø vieát töø boä coát ñeán boä tuøy, thanh tónh.

Qua phoác: Ngöôïc laïi aâm treân laø truùc qua. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå boác. Quaûng Nhaõ cho raèng: phoác laø ñaùnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh phoác, aâm phoác laø aâm boác.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH PHAÄT DI NHAÄT MA NI BAÛO

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

儌 覬 Kieâu kyù: Laïi vieát chöõ kieâu naøy. Saùch Thuyeát Vaên laïi vieát chöõ kieâu naøy ñeàu ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm coå nhieâu. Nghóa laø nhieâu laø hy voïng khaùc ñi, hy voïng hoaøn taát, xong vieäc.

天 晴 Thieân tình: Laïi vieát chöõ tinh sinh, hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm taät doanh. Nghóa laø trôøi möa ñaõ taïnh. Trong kinh vaên vieát laø chaúng phaûi theå chöõ.

蟲虫 Ñoá truøng: Ngöôïc laïi aâm ñinh coá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con moït trong goã ñuïc khoeùt khuùc goã, gioáng nhö con moït traéng noù aên xuyeân qua caùc ñoà vaät cuûa ngöôøi phaù cho hö hoaïi.

譁 名 Hoa danh: Ngöôïc laïi aâm hoà qua. Goïi laø noùi aàm yû, lôøi noùi huyeân naùo, noùi la heùt laø m oàn, aâm nao, ngöôïc laïi aâm naû giao.

遊 Du thi: Ngöôïc laïi laø aâm dó chu. Khoâng löïa choïn phaûi quaáy maø noùi goïi laø du. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaïi khaû. Saùch Toaùn Vaên cho raèng: ngöôøi ôû Sung chaâu laáy söï löøøa doái, döông döông töï ñaéc goïi laø tha. AÂm tha laø aâm thang hoøa, cuõng laø troán traùnh.

Tích dòch: Ngöôïc laïi aâm thaát dieäc. Troán traùnh nôi heûo laùnh. Cuõng goïi laø laï hieám thaáy, quaùi laï.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH MA DIEÃN BAÛO NGHIEÂM

*Hueä Laâm soaïn*.

調 疑 Ñieàu nghi: Ngöôïc laïi aâm tinh hyù. Thieân Thöông Hieät cho raèng: nghi laø khinh khi. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñieàu nghi. Coá Daõ Vöông

cho raèng: laø tieáng noùi ríu rít, líu lo. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh nghi, aâm truø laø aâm traéc giao.

絞人 Giaûo nhôn: Ngöôïc laïi aâm giao xaûo. Saùch Khaûo Thanh

cho

raèng: buoäc cuoän troøn laïi. Saùch Söû Kyù ghi raèng: laáy vaûi buoäc muõ, daây tua muõ, sôïi tô ñeå buoäc xöû giaûo ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi daây nguõ saéc, chöõ vieát töø boä mòch thanh giao.

剌 除 Thích tröø: Ngöôïc laïi aâm ñinh lòch. Theo Thanh Loaïi cho raèng: thích laø vaát boû, côûi ra. Laïi goïi laø caïo toùc caïo boû raâu toùc. Theo vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä ñao thanh dòch.

誼 計 Nghò keá: Ngöôïc laïi aâm nghi kyû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: nghò laø cheá ra caùc vieäc thích nghi. Saùch Ích Phaùp cho raèng: ñieàu con ngöôøi khoâng coù mau choùng goïi laø nghò. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh nghi, hoaëc laø vieát chöõ nghi naøy, yù nghóa cuõng thoâng duïng.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH THAÉNG MAN SÖ TÖÛ HOÁNG NHAÁT THÖØA ÑAÏI PHÖÔNG TIEÄN PHÖÔNG QUAÛNG

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

尒炎 Nhó vieâm: Chaùnh Töï vieát laø dieâm. Ngöôïc laïi aâm dó thieàm.

Tieáng Phaïn, ñaây dòch laø sôû tri, choã bieát.

莫利 Maïc lôïi: Ngöôïc laïi aâm maïc baùt. Theo saùch Taây vöùc ghi.

Ñaây

dòch laø nhaân nhö theá naøo, maø ñöôïc quaû baùo nhö theá aáy.

阿 歈 阇 A-du-xaø: Ngöôïc laïi aâm qua chu. Ñaây dòch laø khoâng theå

ñaùnh nöôùc kia.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH TYØ-DA-SA VAÁN QUYEÅN THÖÔÏNG

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

訓 狐 Huaán ha: Ngöôøi ôû Quaûng taây goïi laø huaán haàu. ÔÛ Sôn ñoâng goïi laø huaán coâ töùc laø con chim tu huù, cuõng goïi laø chim caâu khaùch, ban ngaøy nuùp trong buïi raäm, ban ñeâm thì ñi aên, cho raèng gioáng chim quaùi laï.

Kinh vaên vieát taän hoà laø chaúng theå vaäy.

訐 蠅 Can daêng: Ngöôïc laïi aâm coå haûn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döõ

chöùng. Vaên thoâng duïng cho raèng: treân maët coù noåi noát ñen goïi laø can daêng, laø ñieåm ñen, Quaûng Nhaõ cho raèng: maët ñen. Kinh vaên vieát can daêng naøy laø chaúng phaûi.

## KINH TYØ-DA-SA VAÁN QUYEÅN HAÏ

兇 譍 Hung öng: Laïi vieát chöõ öng naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö ngöng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng laø ngöïc, goïi xöông phaàn treân cuûa vuù.

UÛy ñieåu: Ngöôïc laïi aâm ö nguy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ö ngoân. Loaïi daây leo coù gai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây thuoác laù, moïc chaèng chòt um tuøm. Quaûng Nhaõ cho raèng: raát töôi toát.

耳 噱 Nhó cöï : Loaïi voøng ngoïc ñeo tai. Kinh vaên vieát hoaøn, laø teân cuûa loaïi ngoïc.

纎⾧Tieâm tröôûng: Ngöôïc laïi aâm töôûng lieâm, noùi tieâm töùc laø nhoû beù mòn, raát nhoû li ti goïi laø tieâm. Kinh vaên vieát chöõ tieâm. Ngöôïc laïi sôû haøm töùc lieâm, hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tay caàm naém giöõ laáy, caàm moät tay goïi laø baû. Kinh vaên vieát chöõ phì chöõ naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, caän töï vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

## QUYEÅN 1

(ÔÛ ñaây chæ coù 29 quyeån)

降注 Giaùng chuù: Ngöôïc laïi aâm chi duï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

chuù laø töôùi, ñaát coù nöôùc maën, coù muoái. Trong kinh vaên vieát töø boä vuõ vieát thaønh chöõ chuù naøy laø chaúng phaûi.

靥 人 Yeåm nhôn: Ngöôïc laïi aâm ö nhieãm. Teân cuûa loaøi quæ. Tieáng Phaïn goïi laø oâ toâ maïn. Ñaây dòch laø chöõ yeåm laø uyeån, cuõng goïi laø yeåm mieân, nghóa laø beân trong khoâng may maén toát ñeïp. Thieân Thöông Hieät cho raèng: tay ñeø aán taâm cuûa ngöôøi hôïp goïi laø yeåm. Chöõ vieát töø boä

Haùn aâm Haùn, ngöôïc laïi aâm hoà caùn. Thanh aâm cuûa ngöôøi Sôn ñoâng laø ö dieäp.

*- Quyeån 2, 3, tröôùc khoâng coù aâm.*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 4

迦陵蘋伽 Ca-laêng-taàn-giaø: Trong kinh hoaëc laø vieát Ca-laêng-taàn-

giaø; hoaëc goïi laø da-lan-giaø, hoaëc goïi laø yeát-la-taàn-ca, hoaëc noùi laø tyø-giaø. Ñeàu laø Phaïn aâm, chuyeån ñoïc sai. Chöõ ca-laêng ñoù laø toát, chöõ tuøy ñoù goïi laø aâm thanh hay, laø con chim hoùt raát hay.

命 命 Maïng maïng: Tieáng Phaïn noùi ñoù ba ñieåu. Ñaây dòch laø con chim maïng maïng.

Löông höõu: Ngöôïc laïi aâm löïc tröông, goïi laø löông töùc thieän, maø löông cuõng goïi laø hieàn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå vaên vieát laø höõu höõu hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm vöu cöùu. Taâm Töï cho raèng höõu laø trôï giuùp.

Ña-giaø-la-löông: Ñaây dòch laø caên baûn, coäi goác muøi höông, goïi laø ma la baït höông. Ñaây dòch cöûu dieäp höông, nhöõu ñeå hoa ñeå. Ngöôïc laïi aâm tröïc thi, ñaây dòch laø hoa töông öng.

*- Quyeån 5, tröôùc khoâng coù aâm.*

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 6

七卓 Thaát traùc: Ngöôïc laïi aâm tri giaùc. Goïi laø traùc vieät: laø sieâu vieät,

loãi laïc, cao sieâu. Giaûi thích teân goïi laø nhaác cao leân töùc laø chaân nhaác cao leân coù choã cao sieâu, loãi laïc vaäy.

庭 燎 Ñình lieäu: Ngöôïc laïi aâm ñao ñieáu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: lieäu laø caây neâu ôû tröôùc cöûa, cuõng goïi laø caây ñuoác, ôû beân trong coång goïi ñình laø saân. Caây neâu choã chieáu saùng, gioáng nhö laø saùng roõ raøng. Trong kinh vaên vieát ñònh lieäu, hai chöõ töôïng hình, laïi vieát ñònh ñeàu chaúng phaûi vaäy.

摩 洟 Ma-di: Goïi ñuùng laø ma-ñaùt-lyù-ca. Ñaây goïi laø boån maãu, laø giaùc boån, cho neân laáy teân vaäy thoâi.

*- Quyeån 7, tröôùc khoâng coù aâm*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 8

不肖 Baát tieâu: Ngöôïc laïi aâm tieân dieäu. Saùch tieåu Nhó Nhaõ cho

raèng: baát tieáu laø khoâng gioáng, goïi laø khoâng gioáng nhö tröôùc goïi laø baát tieáu, goïi laø loaïi quaù aùc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh tieåu.

Vyõ hoa: Ngöôïc laïi aâm töû quyû. AÂm döôùi laø vi lieäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vyõ laø aùnh saùng ñoû röïc. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: raát khoâ raùo. Kinh vaên vieát chöõ vyõ hoa laø chaúng phaûi theå chöõ vaäy. (T413).

耐磨 Naïi-ma: Ngöôïc laïi aâm noâ ñaïi, goïi laø coù theå kham nhaän chòu. Coá Daõ Vöông cho raèng: naïi gioáng nhö coù theå. Thieân Thöông Hieät cho raèng: naïi laø nhaãn nhòn.

穿 押 Xuyeân aùp: Ngöôïc laïi aâm coå giaùp. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: aùp laø boå theâm vaøo. Goïi laø aùp laø ñeø xuoáng caâu thuùc, eùp. Trong kinh vieát giaùp naøy laø chaúng phaûi.

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 9

援 助 Vieän trôï: Ngöôïc laïi aâm vu quyeán. Goïi laø döïa vaøo söï cöùu gi- uùp. Neân noùi laø vieän trôï naâng ñôõ leân cöùu giuùp ngöôøi thieáu thoán, khoå gaëp luùc khoå ngaët.

窯師 Dieâu sö : Ngöôïc laïi aâm dö chieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dieâu laø loø goám, nung ñoát gaïch ngoùi. Vaên thoâng duïng cho raèng: loø goám goïi laø dieâu.

*- Quyeån 10 khoâng coù aâm giaûi thích.*

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 11

村同 Thoân ñoàng: Ngöôïc laïi aâm ñoà coân. Töï Thö cho raèng: chöõ

ñoàng cuõng gioáng nhö chöõ thoán. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoàng laø nôi tuï taäp ñoâng ñaûo. Ngöôïc laïi aâm töôøng caâu.

Ma-naïp: Hoaëc goïi laø ma-naïp-baø, hoaëc goïi laø ma-na-baø, hoïaêc goïi

laø na-la-ma-na, ñeàu laø tieáng Phaïn, chuyeån ñoïc sai vaäy. Ñaây dòch laø Maâu thieáu tònh haïnh, cuõng goïi laø ngöôøi vaäy.

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 12

輜 锥 Truy truøy : Ngöôïc laïi aâm tröïc truy. Trong kinh hoaëc laø vieát truy trì. Theo boån tieáng Phaïn goïi laø tyù-thaùc-truy-tró. Chöõ truøy tró laø duøng caùi chaøy maø ñaùnh, hoaëc goïi laø ñaøn, hoaëc goïi laø ñoàng. Ñaây ngöôøi phieân dòch khoâng ñuùng, gioáng nhö kia khoâng coù laáy ñaù maø neùm vaøo chuoâng ñöôïc, cho neân chöõ truøy tró laãn loän vôùi nhau, laáy laøm sai vaäy ñaõ laâu roài.

羅差 La-sai: hoaëc noùi laø laïc-sa, laø sai. Neân goïi laëc-xoa. Ñaây dòch laø maøu saéc, hoaëc goïi laø saéc traø.

Keâu-xaø-da: ñaây dòch laø truøng y, goïi laø duøng boâng tô taèm hoang daõ maø laø m y ñaép maëc, neân goïi laø caâu xaù. Ñaây goïi taïng, goïi laø chöùa trong con taèm, trong caùi keùn. Ñaây töùc laø hoang daõ, taèm hoang daõ.

趍 走 Xu-taåu: Laïi vieát xu naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm xuùc du. Giaûi thích teân: ñi mau goïi laø xu, chaïy nhanh goïi laø taåu.

圊廁Thanh xí: Ngöôïc laïi aâm thaát anh. Quaûng Nhaõ cho raèng: thanh laø caùi chuoàng heo, nhaø xí (nhaø veä sinh) ñeàu laø teân rieâng cuûa nhaø xí.

瓌 異 Khoâi dò: Laïi vieát chöõ hai chöõ khoâi ñeàu ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm coå huyùnh. Nghóa ñeïp kyø laï goïi laø. Quaûng Nhaõ cho raèng: vieân ngoïc to lôùn laï luøng.

禦 之 Ngöï chi: vaên coå vieát ngöï, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ngö cöû nghóa laø caûn ngaên. Theo Taû Truyeän: cuõng goïi döøng laïi ngaên laïi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ngaên caám.

娑咩 Sa-mò: Ngöôïc laïi aâm di nhó.

喽 洺 Laâu minh: Ngöôïc laïi aâm laïc khaåu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø noâ

ñònh.

婆娢 Baø-ñeã: Ngöôïc laïi aâm ñinh leã. La-ñeà: Ngöôïc laïi aâm tieân leã.

婆鯔 Baø-tri: Ngöôïc laïi aâm tröïc tri.

*- Quyeån 13,14, tröôùc khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.*

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 15

劫波育 Kieáp ba duïc : Hoaëc noùi kieáp boái ñoù laø sai, noùi cho ñuùng laø

ca-ba-la teân laø cao xöông, laø loaïi loâng len coù theå laáy laø m vaûi. ÔÛ nöôùc Keá Taân laáy phía Nam, lôùn ñoù trôû thaønh caây ñaïi thoï, laáy phía Baéc hình traïng nhoû, nhö laø ñaát coù coû coù nguõ coác, moã laáy ra nhö laø caây lieãu, caây boâng, maø laáy tô coù theå deät laø m vaûi. AÂm ngöôïc laïi aâm nöõ traân.

搂積 Laâu tích: Ngöôïc laïi aâm löïc cöï, laâu laø cong laïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø bi mòch. Tích nghóa laø queø chaân khoâng coù theå ñi ñöôïc, chöõ vieát töø boä chæ.

跛蹇Baû kieån: Laïi vieát baû, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm boå ngaõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cö mieãn. Saùch Töï Taâm cho raèng: Baû kieån : laø thoït chaân ñi khoâng coù ngay ñöôïc.

搲面 Oa dieän: Ngöôïc laïi aâm nhaát qua. Quaûng Nhaõ cho raèng: oa laø choã thaáp truûng. Kinh vaên vieát, ngöôïc laïi aâm nhaát hoà chöõ oâ nghóa laø caùi ao hoà, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

櫨 欂 Loâ baïc: Ngöôïc laïi aâm lai ñoâ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø bình bích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baïc loâ laø caây coät truï treân xaø nhaø. Tam Thöông cho raèng: caây coät treân xaø nhaø. Tam Thöông cho raèng: caây coät vuoâng ôû treân. Ngöôøi ôû Sôn ñoâng, Giang nam ñeàu goïi laø caây ñaø ngang. Choã moäng boä phaän ñöôïc duïc ñeà raùp vaøo loã, moäng troøn loã vuoâng, yù noùi khoâng aên khôùp vôùi nhau. AÂm nhueá ngöôïc laïi aâm coå heà.

贻 懌 Di dòch: coå vaên vieát di, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm vöïc chi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dó ích. Saùch Nhó Thaát cho raèng: di dòch laø vui veû, ñeïp loøng. Trong kinh vaên vieát laø taân dòch, chöõ dòch ñaây chaúng phaûi ng- hóa ñaây duøng vaäy.

鋻領 Giaùm lónh : vaên coå vieát giam cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coâng sam. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: giaùm saùt, cuõng goïi laø xem duyeät xeùt. Kinh vaên vieát giaùm laø chaúng phaûi nghóa ñaây cuøng.

脘 轄 Quaûn haït: Ngöôïc laïi aâm coå hoaûn, döôùi laïi vieát vuõ haït hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoà haït. Saùch Phöông Ngoân ghi raèng: môû caùnh cöûa beân qua beân taây goïi laø quaûn, cuõng goïi laø haït, goïi laø choát ñaàu truï xe, laáy choát gaøi ñaàu truïc xe. Kinh vaên vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ quaûn laø chaúng phaûi theå vaäy.

鞧靷 Thu daãn: Laïi vieát thi tró, hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tröïc nhaãn. Goïi laø sôïi daây coät muõi traâu.

旒 幢 Löu traøng: Saùch Töï Thö vieát chöõ löu naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc

laïi aâm löõ chu. Goïi laø loaïi côø coù caém loâng chim ôû ñaàu caân, maø ngöôøi ñi xöù ngaøy xöa thöôøng caàm theo ñeå toû yù toân kính. Côø cuûa vua coù möôøi hai tua, côø cuûa caùc chö haàu coù chín tua.

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 16

憔季 Tieàu quyù: vaên coå vieát chöõ quyù naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm kyø quyù. Saùch Töï Laâm cho raèng: quyù laø tim ñaäp maïnh vì sôï haõi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hôi thôû khoâng ñònh.

蚩笑 Xi tieáu: Ngöôïc laïi aâm xích chi. Saùch Thieân Thöông Hieät cho raèng: khinh nhôøn, xem thöôøng. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ xi laø chaúng phaûi thôû.

phaûi.

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 17

郁鳩 UcÙ-cöu: Ngöôïc laïi aâm ö luïc. 鳩氂 Cöu-ly: Ngöôïc laïi aâm löïc tri. 腲 期 UÛy-kyø: Ngöôïc laïi aâm ö phí. 曬婆 Saùi-baø: Ngöôïc laïi aâm löïc tri.

*- Quyeån18,19, tröôùc khoâng coù aâm.*

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 20

唏涤 Hy ñòch: Ngöôïc laïi aâm hoà kyû.

喽 梨 Laâu leâ: Ngöôïc laïi aâm löïc khaåu. Kinh vaên vieát laâu laø chaúng

斫愀 Chöôùc thu: Ngöôïc laïi aâm töûu do.

畢伽 Taát-giaø: Ngöôïc laïi aâm tö thaát. Kinh vaên vieát taát, laø chaúng

phaûi theå.

Ñeà thöông: Ngöôïc laïi aâm nhi döông.

Taùt-ñaø: Ngöôïc laïi aâm ñoà ña. Kinh vaên vieát ñaø naøy laø chaúng phaûi.

茂 阤 Maäu-ñaø: Ngöôïc laïi aâm thoå hoà. Trong kinh vaên vieát ñaø laø chaúng phaûi.

遯奔 Ñoän boân: Nay laïi vieát ñoän loäc, hai chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñoán. Ñoän nghóa laø chaïy troán. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoän laø troán traùnh laùnh naïn.

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 21

刀 戟 Ñao kích: Ngöôïc laïi aâm cöï nghòch. Saùch Töï Laâm cho raèng: kích laø coù caùn daøi saùu thöôùc loaïi binh khí ngaøy xöa.

确 藎 Xaùc taän: Ngöôïc laïi aâm khoå giaùc. Saùch Maïnh Töû cho raèng:

xaùc laø caùi thaùp moûng noåi treân ñaát. Nay cuõng laáy ñaây laø m thí duï. Xaùc laø beänh oám gaày. Ngöôïc laïi aâm khoå giaùc. Vaên thoâng duïng goïi laø vaät cöùng chaéc beàn goïi laø xaùc. Nay laáy ñaây ñeà chí nghóa treân.

奎星 Khueâ tinh: Ngöôïc laïi aâm khaåu thoâi.

婁星 Laâu tinh: Ngöôïc laïi aâm löïc haäu. 昂星 Ngang tinh: Ngöôïc laïi aâm vong baøo.

Chuûy tinh: Ngöôïc laïi aâm töû di. AÂm Ngoâ laïi laø tuùy duy. AÂm Taàn laø tham tinh, laø treân ñaàu coù ba ngoâi sao nhoû.

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 22

嘻涤 Hy ñòch: Ngöôïc laïi aâm hö cô. Cöùu chu: Ngöôïc laïi aâm truùc löu.

婆柨 Baø thò: Ngöôïc laïi aâm xöông thò.

阤阤 Ñaø ñaø: Ngöôïc laïi aâm thöû heà.

淫婆 Daâm baø: Ngöôïc laïi aâm dó chaâm. Trong kinh vaên vieát daâm, laø chaúng phaûi vaäy.

至 酖 Chí Ñam: Ngöôïc laïi aâm hoà ñam. Trong kinh vaên haøm laø chaúng phaûi.

比他 Tyû tha: Ngöôïc laïi aâm bì myõ.

薜荔 Beä leä: Ngöôïc laïi aâm boå teá. AÂm döôùi laø löïc keá. Noùi cho ñuùng laø beá leä ña. Ñaây dòch laø toå phuï, hoaëc noùi laø ngaï quyû, laø trong loaøi ngaï quyû raát keùm.

尼旐 Ni trieäu: Ngöôïc laïi aâm ñoà ñao (T414).

籃廁 Lam xí: Ngöôïc laïi aâm ö luïc.

酡 男 Ñaø nam: Hoaëc laø vieát hai chöõ nam töôïng hình cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm nöõ haøm.

將 那 Töôùng na: Ngöôïc laïi aâm söûu thöôïng. Trong kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ tröôùng laø chaúng phaûi vaäy.

兵 革 Binh caùch: Ngöôïc laïi aâm coå hoaïch. Vieäc trong quaân löõ goïi laø: binh caùch cuõng goïi laø binh khí, coù nhieàu phöùc taïp loän xoän, da daäy bao kieám v.v...

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 23

桌桌 Traùc traùc: Ngöôïc laïi aâm traéc giaùc.

兜仇 Ñaâu cöøu: Ngöôïc laïi aâm ñoâ haäu. Ngöôïc laïi aâm döôùi cöï ngöu.

羅异 La-di: Ngöôïc laïi aâm thi töû.

薜扶 Beä phuø: Ngöôïc laïi aâm thaát duaãn. Du nam: Ngöôïc laïi aâm ö luïc.

伽恨 Giaø haän: Ngöôïc laïi aâm löïc thöôïng.

Ñeâ la: Ngöôïc laïi aâm ñinh heà. Kinh vaên vieát caån laø chaúng phaûi.

Dieân thöïc: Ngöôïc laïi aâm thi dieân. AÂm döôùi laø thôøi löïc. Dieân laø ñaát meàn duøng ñem hoøa troän trong nöôùc. Thöïc laø ñaát seùt, chæ vuøng hoang vaéng xa xoâi, nôi laø m ñoà goám.

*- Quyeån 24,25, tröôùc khoâng coù aâm giaûi thích.*

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 26

手探Thuû thaùm: Ngöôïc laïi aâm tha haøm. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: dung tay töø xa ñeå laáy tin töùc goïi laø thaùm.

苓裎 Linh sính: Ngöôïc laïi aâm lònh ñinh. AÂm döôùi laø thaát ñinh, Tam Thöông cho raèng: linh sính cuõng nhö chöõ lieân heä, nghóa laø coâ ñoäc khoâng nôi nöông töïa.

*- Quyeån 27, khoâng coù aâm giaûi thích.*

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 28

贻蘘 Di nhöông: Ngöôïc laïi aâm vieäc chi, aâm döôùi laø nhi döông.

Haõm khöù: Ngöôïc laïi aâm ö luïc. AÂm döôùi laø khöông giaù. Kinh vaên vieát töø boä ñaäu vieát thaønh chöõ haõm naøy laø chaúng phaûi.

榲磨 OÁt ma: Ngöôïc laïi aâm nhaát ngoät.

勩比 Dueä tyû: Ngöôïc laïi aâm cöï muïc.

*-*

## KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 29

迦睇 Ca-ñeä: Ngöôïc laïi aâm tha ñeä. Moät aâm nöõa laø ñoà keá. Döïa theo chöõ heù maét maét nhìn goïi laø ñeä.

霖雨 Laâm vuõ: Ngöôïc laïi aâm löïc kim, nghóa laø möa daàm töø ba ngaøy saép leân goïi laø laâm.

係 心 Heä taâm: Vaên coå vieát laø heä keá. Hai chöõ töôïng hình, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm kheå ngheä. nghóa laø noái keát laïi, buoäc, boù laïi, coät chaët laïi.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

## QUYEÅN 1

僧伽藍 Taêng-giaø-lam: Xöa dòch laø thoân. Ñaây goïi laø sai. Noùi ñuùng laø Taêng-giaø-la-ma. Cuõng goïi laø chuùng vieân, nghóa laø nôi taêng chuùng ôû. 生挑 Sanh thieâu: Ngöôïc laïi aâm tha nhieâu. Theo Thanh Loaïi cho

raèng: thieâu laø gaùnh, choïn löïa. Cuõng goïi laø duøng tay caàm naém giöõ laáy vaät, aâm quyeát ngöôïc laïi aâm oâ huyeät.

俱蘭吒花 Caâu-lan-traù hoa: Hoaëc noùi laø caâu-lan-traø hoa. Ñaây dòch laø hoa coù maøu saéc hoàng.

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 2

逋 沙 Boâ-sa: Ngöôïc laïi aâm thò nguõ. Laïi cuõng vieát boå-caâu-sa, hoaëc noùi laø phuù-löu-sa ñeàu sai. Noùi cho ñuùng laø phuù-loâ-sa. Ñaây goïi laø Só phu, hoaëc noùi laø Ñaïi phu. Trong kinh luaän vieát laø boå laø sai vaäy.

仳必 Tyû-taát: Ngöôïc laïi aâm thaát thò. 羅磨 La-ma: Ngöôïc laïi laø aâm ngoâ-khaû.

羅迷 La-meâ : Ngöôïc laïi aâm ngoâ-haï. 復哆 Phuïc-ña: Ngöôïc laïi aâm ñoâ-ngaõ. 級跛 Caáp-baû: Ngöôïc laïi aâm toâ-hôïp. 娑谁

Sa-thuøy: Ngöôïc laïi aâm vu-cöu.

咽鋧 Yeân hieän: Ngöôïc laïi aâm nhaân hieàn.

鉢 多 Baùt-ña: Ngöôïc laïi aâm ñoà-khaû. 拨斤 Baùt-caân: Ngöôïc laïi aâm löïc khaû. 波 异 Ba-di: Ngöôïc laïi aâm thò heà. 三妈 Tam muï: Ngöôïc laïi aâm vong coå.

庢价 Chí giôùi: Ngöôïc laïi aâm só nhaát, aâm döôùi laø hoà giôùi.

惡期 AÙc-kyø: Ngöôïc laïi aâm cö-khæ.

捽侜 Toát-chu: Ngöôïc laïi aâm taûng moät.

诂娄 Hoã-laâu: Ngöôïc laïi aâm nhaát vuõ, aâm döôùi laø laëc khaåu. Y-la: Ngöôïc laïi aâm löïc-ca.

Heä-tyø: Ngöôïc laïi aâm bình ñeä.

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 3

Yeåm-caâu: Ngöôïc laïi aâm oâ-caêm. Si-ñeà: Ngöôïc laïi aâm sung-chi. Na-ñeà: Ngöôïc laïi aâm tha-leä.

Taàn-baø-nhaân: Theo kinh Phaät boån haønh noùi laø taàn-baø-la. Ñaây dòch laø soá ñöông thaäp theá.

Boài-bi: Ngöôïc laïi aâm boà khaåu, boà lai, hai aâm. A-nhaãn: Ngöôïc laïi aâm nöõ chaån.

Beä-ñieät: Ngöôïc laïi aâm phoø taát. AÂm döôùi laø ñoà kieát.

Gian quyõ: Ngöôïc laïi aâm cö myõ. Quaûng Nhaõ cho raèng: quyõ laø keû troäm. Theo Taû Truyeän cho raèng: ôû trong laáy goïi laø gian, ôû ngoaøi laáy goïi laø quyõ.

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 4

螻 嗛 Laâu haøm: Laïi vieát laâu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm löïc haäu. Bì Thöông cho raèng: laâu laø xöông ñaàu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà caûm. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: haøm laø xöông goø maù, xöông haøm.

腥 臊 Tinh tao: Laïi vieát chöõ tinh cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tieân ñinh. Döôùi laïi vieát taùo cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm thöøa lao, vaên thoâng dung cho raèng: muøi tanh cuûa caù goïi laø tinh, muøi tanh cuûa thuù goïi laø tao, aâm giaû laø aâm da. Tinh tao hai chöõ ñeàu töø boä nhuïc. Trong kinh vaên vieát töø boä nguyeät ñoù laø ngöôøi vieát saùch vieát sai laàm.

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 5

缧 晰 Luy tích: vaên coå vieát chöõ duïc cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm taøi dieäc. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: tích laø gaày oám cuõng goïi laø moûng manh.

Daêng thö : Ngöôïc laïi aâm thaát dö. Tam Thöông cho raèng: con ruoài

con nhaëng ruùt ræa trong thòt goïi laø thö töùc laø con gioøi. Trong vaên kinh vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ thuù. Ngöôïc laïi aâm töû dö. Con gioøi, con nhaëng, con kieán, con rít. Laïi vieát chöõ thö naøy laâu ngaøy thaønh ung. Hai chöõ töôïng hình ñeàu chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaäy.

得臛 Ñaéc hoaéc: Ngöôïc laïi laø aâm hoà caùc. Döông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: naáu canh coù rau goïi laø canh, khoâng coù rau goïi laø hoaéc töùc laø canh thòt.

蔔 擠 Baëc teâ: Ngöôïc laïi aâm treân laø baèng baéc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töø taây. Laïi vieát chöõ teâ naøy cuõng ñoàng. Ñaây thuoäc veà loaïi nöôùc töông, xì daàu, töông giaám, choã goïi laø hoøa vôùi gia vò raát nhoû goïi laø toâ, bao goàm caùc loaïi thöïc vaät. Nay ôû Trung Quoác ñeàu goïi laø teâ laø gi vò. ÔÛ Giang nam noùi toùm taét laø thöïc vaät.

昔 剽 Tích phieâu: Ngöôïc laïi laø aâm töôøng truyeàn löïc thaäm hai aâm. Noùi cho ñuùng laø caây coät choáng ñôõ trong nhaø goïi laø ñoâng cuõng goïi laø löông, laø caây coät chính giöõa nhaø, hoaëc noùi laø cöïc laø caây ñoøn doâng, ñoøn tay chính giöõa noác nhaø.

稉 住 Canh truï: Ngöôïc laïi aâm treân laø laëc canh. Cuõng laø aâm só maïnh. Nay goïi laø caây coät phuï, caây xuyeân nhaø. Trong kinh vieát chöõ tröôøng laø chaúng phaûi theå.

任 振 Nhaäm chaán: Ngöôïc laïi laø aâm thö laân. Ngöôøi phuï nöõ mang thai goïi laø chaán. Saùch Haùn Thö Maïnh Khang cho raèng: aâm chaán töùc laø thaân. Nay phaàn nhieàu laáy chöõ chaán vieát thaønh chöõ thaân caû hai chöõ ñeàu thoâng duïng.

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 6

凍愒 Ñoáng yeát: Laïi vieát hai chöõ yeát töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö hieát. Goïi laø bò thöông nhieät, phieàn muoän maø cheát.

石捞 Thaïch lieäu: Ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu. Lieâu laø neùm quaêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ saøo, töông vôùi chöõ kích laø ñaùnh goõ.

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 7

刪刪 San san: Ngöôïc laïi laø aâm sôû gian. Teân cuûa Long vöông. Döïa theo chöõ vaø thanh loaïi cho raèng: san ñònh.

抃 中 Bieän trung: Ngöôïc laïi aâm, boå ñònh, ty bieän hai aâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: chuoàng heo, nhaø xí (nhaø veä sinh).

乳哺 Nhuõ boä: Ngöôïc laïi aâm boà loä. Töï Laâm cho raèng: boä laø buù nhai thöùc aên. Cuõng goïi laø nhai thöùc aên trong mieäng.

不憚 Baát ñaïn: Ngöôïc laïi aâm ñoà thaû. Mao Thi Truyeän cho raèng: leõ naøo daùm phoùng tuùng, neân chaêm chuù vaøo moät choã, neân e deø caån thaän gaëp vieäc khoù, cuõng goïi laø sôï seät.

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 8

Nhôn yeåm: Ngöôïc laïi aâm oâ nghieät. Noát ruoài ñen. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noát ñen beân trong.

翌 軫 Döïc chaån: Ngöôïc laïi aâm di chöùc. AÂm döôùi laø chi nhaãn. ÔÛ phöông Baéc goïi laø tuùc, töùc laø sao tuùc. Chöõ vöïc cuõng goïi laø vöïc laø caùnh chim.

嗟訐 Ta kieát: Ngöôïc laïi toâ keá, taûng nga hai aâm. Ñaây laø thieân hoûa, hoï Ta-kieát-lôïi-ña-taø-ni.

拓地 Thaùc ñòa: vaên coå vieát can thaùc. Hai chöõ töôïng hình. Nay vieát laø thaùc cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tha caùc, nghóa laø khai thaùc ñaát ñai.

剛 毅 Cöông nghò: Ngöôïc laïi aâm ngö kyù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghò laø coù quyeát ñònh, cöông quyeát. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: laø ñích xaùc, heát loøng, quaû quyeát, goïi laø nghò.

親暱 Thaân naëc: Laïi vieát chöõ naëc naøy, cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm nöõ laät. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thaân caän, gaàn guõi. Laïi goïi laø quaù thaân maät, thaân maät cuõng gioáng nhö thaân caän nhieàu laàn.

秒 綆 Sao caûnh: Vaên coå vieát ngao, tieân, thuû, traâu boán chöõ töôïng hình. Nay ngöôøi daân chính xaùc thöïc laø muoán hong khoâ döôùi aùnh naéng maët trôøi, hoaëc laø raùng cho khoâ. Coå vaên vieát chöõ naøy caûm thaáy raát kyø laï. Vieát chöõ yeân naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm sô giaûo. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: rang nöôùng saøo, döôùi löûa laø m cho khoâ. AÂm luaân, ngöôïc laïi

aâm bì böùc.

愼 儆 Thaän caûnh: Vaên coå vieát chöõ caûnh caûnh. Hai chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm cö aûnh. Goïi laø raên baûo, traùch phaït ñoái vôùi ngöôøi coù loãi, cuõng goïi laø canh phoøng thaän troïng. Quaûng Nhaõ cho raèng: caûnh giaùc, khoâng an.

嘲戲 Traøo lyù: Laïi cuõng vieát laø truø, cuõng ñoàng nghóa, Ngöôïc laïi aâm truùc bao. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: truø laø ñuøa côït, choïc gheïo, cuøng nhau bôõn côït laø m troø ñuøa vui.

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 9

蜎飛 Quyeân phi: Ngöôïc laïi aâm ö toaøn. Saùch Töï Laâm cho raèng: loaøi coân truøng, boø luùc nhuùc, hoaëc laø vieát maân. Ngöôïc laïi laø aâm hoâ toaøn, loaøi coân truøng bieát bay.

桁 悈 Haønh giôùi: Ngöôïc laïi aâm hoà lang. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà giôùi. Vaên thoâng duïng cho raèng: caâu thuùc ngöôøi coù toäi laïi goïi laø haønh giôùi. Nghóa laø coät xuyeân qua caây, coäng theâm chaân vaøo goïi laø cuøm chaân, caây caøm lôùn goïi laø haønh.

他 扅 Tha di: AÂm thò. Ngöôïc laïi aâm thò di. Döïa theo chöõ saùch Nhó Thaát cho raèng: di laø choã nöông döïa.

慬 慬 Caàn caàn: Ngöôïc laïi aâm tích coát. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø chuyeân caàn, sieâng naêng Bì Thöông cho raèng: laø söùc maïnh, gaéng söùc löïc.

喫趕 Khieát caûm: Ngöôïc laïi aâm khaåu tích, goïi laø caén thöùc aên, nhai thöùc aên maø aên.

## KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 10

壜身 Ñaøm thaân: Theo Thanh Loaïi vieát chöõ hai chöõ ñaøm, töôïng

hình. Giaûi thích chöõ coå, vaên coå vieát chích hoaùn, cuõng hai chöõ töôïng hình. Nay laïi vieát chöõ ñaøm cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töôøng lieâm. Vaên thoâng duïng giaûi thích raèng: laáy nöôùc soâi nhoå boõ ñi caùi loâng goïi laø ñaøm. Kinh

vaên vieát haõm. Theo saùch Thuyeát Vaên cho raèng caùc aâm treân ñaàu laø aâm dö thieàm. Laïi laø aâm döông chieâm, goïi laø phoùng hoûa ñoát chaùy, aâm haõm laø chaúng phaûi nghóa trong kinh duøng vaäy.

嗽於 Thaáu ö: Laïi vieát thaáu naøy ñoàng. Ngöôïc laïi aâm sôn giaùc. Goïi laø haáu huaãn nghóa laø suùc mieäng, ho. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát chöõ thaáu naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

刀臜 Ñao traâm: Laïi vieát chöõ khaâm khaâm hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tru kim goïi laø caùi chaøy ñaù ñaäp saét theùp.

珞口Laïc khaåu: Ngöôïc laïi aâm löïc caùc. Goïi laø ngöôøi naáu nöôùng, giuõ giaët caùc vaät goïi laø laïc.

Trong kinh vaên vieát laïc. Ngöôïc laïi aâm thöùc chöôùc laø chaúng phaûi nghóa cuûa kinh duøng vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

## QUYEÅN 1

La ñeà: Ngöôïc laïi aâm oâ leã. Laïi vieát chöõ heà, döïa theo chöõ nghóa Quaûng Nhaõ cho raèng: öùng thanh.

Tröôøng xuùc: Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ ñöôøng truï laø caây coät choáng ñôû. Ngöôïc laïi aâm truï canh. Theo chöõ toùm taét vieát chöõ tröôøng. Ngöôïc laïi aâm tröôïng canh, goïi tröôøng va chaïm, xuùc chaïm. Laïi goïi laø trong loøng laân laân caûm xuùc, aâm xuùc ngöôïc laïi laø aâm nöõ xung.

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 2

Teà coå: Nay ôû trong Thanh Laïc coù loaïi troáng naøy. Maët troáng raát phaúng baèng, cho neân goïi laø teá coå.

劍 皷 Kieám coå: Ngöôïc laïi aâm löïc chieâm. Goïi laø laáy ngoùi laø m da bòt hai maët troán, duøng caây gaäy ñaùnh, goõ. Trong kinh vaên vieát hôïp, nghóa laø caùi chaäu lôùn.

矛躦 Maâu toaøn: Laïi vieát hai chöõ maâu töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm maïc haäu. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: caây maâu daøi hai tröôïng, laø

m nôi binh xa quaân lính ñaùnh giaëc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaát loaïn. Quaûng Nhaõ cho raèng: toaøn goïi laø caây thöông kích nhoû hôn caây maâu. Nay ôû Giang nam laáy laøm thaám nöôùc maøi ñaù cho beùn, ngöôøi thôï duøng laø m reøn theùp, aâm dieân laø aâm daêng, aâm heà ngöôïc laïi laø aâm khaåu heà. Trong kinh vaên vieát heà naøy laø chaúng phaûi theå vaäy.

咀佞 Tha nònh: Ngöôïc laïi laø aâm thaát dö. Goïi laø thö nghóa ghen tî. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø noâ ñònh. Goïi laø nònh hoùt noùi lôøi meâ hoaëc khoâng chaân thaät. Chöõ vieát töø boä nöõ ñeán boä nhaân. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: laø ngöôøi aùc, gian nònh, nghóa ñaây töùc laø töø boä nöõ. Theo Taû Truyeän cho raèng: laø ngöôøi coâ quaû coâ ñôn khoâng coù vôï, khoâng theå laø m vieäc cha, anh ñöôïc, nghóa ñaây töùc laø töø boä nhôn.

凳 祚 Ñaêng toä: Ngöôïc laïi aâm toå coá. Toä töùc ñòa vò, phöôùc loäc, cuõng goïi laø phuùc laø nh, ñieàu may maén toát laø nh.

狡 猾 Giaûo hoaït: Ngöôïc laïi aâm coå aûo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà quaùt. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: phaøm laø ñöùa treû nhoû maø coù nhieàu nghòch ngôïm. Goïi laø giaûo hoaït, hoaït cuõng goïi laø loaïn. Tam Thöông cho raèng: thoâng minh maø aùc xaáu aùc.

Phaät nhöng: Laïi vieát hai chöõ nhöng töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm nhi laêng. Quaûng Nhaõ cho raèng: nhöng laø nhieàu lôùp. Laø nguyeân nhaân laø chính vì vaäy.

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 3

塵 曀 Traàn eá: Coå vaên vieát chöõ eá naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö keá. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: trôøi aâm u môø mòch, toái lôø môø. Giaûi thích teân goïi laø ñoù cuõng goïi laø bò ngaên che. Cuõng goïi laø khoâng coù saùng suûa saïch seõ.

怨 讎 Oaùn thuø: Ngöôïc laïi aâm thò chu. Tam Thöông cho raèng: tình côø gaëp nhau goïi laø thuø. Thuø laø ñoái ñòch vôùi nhau. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thuø nhieàu kieáp.

鼕 鼠 Ñoâng thöû: Truï vaên vieát chöõ ñoâng cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm chi cung. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñoâng cuõng gioáng nhö thöû nghóa laø con chuoät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töùc laø con vaên baùo, gioáng chuoät. Kinh vaên vieát trung, aâm chung, teân cuûa loaøi coân truøng laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

訓狐 Huaán coâ: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoä coâ, töùc laø loaøi chim tu huù, teân khaùc nöõa laø con chim cuù meøo. Binh vaên vieát huaân hoà laø chaúng phaûi theå vaäy.

土 枭 Thoå kieâu: Ngöôïc laïi aâm coå ñieâu laø con chim coù tieáng keâu quaùi aùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø loaøi chim baát hieáu, vì gioáng chim naøy aên thòt meï, neân goïi laø baát hieáu. Kinh vaên vieát thoá dieàu, hoaëc laø vieát ngoác dieàu laø chaúng phaûi vaäy.

痿茂 UÛy maäu: Ngöôïc laïi aâm ö vò. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: uûy laø loaøi caây coû moïc sum xueâ. UÛy cuõng goïi maäu bò che kín raäm raïp.

期 尅 Kyø khaéc: Ngöôïc laïi aâm cöï taéc. AÂm döôùi laø khaåu laëc. Noùi laø luùc ñöông thôøi, taát nhieân vaäy. Kinh vaên vieát laø kî laø chaúng phaûi.

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 4

蕃 息 Phieàn töùc: Ngöôïc laïi aâm phuï vieân. Phieàn töùc laø aåm öôùt sanh

soâi naûy nôû ra raát nhieàu, traøn ñaày taéc ngheõn. Nay ôû Trung Quoác goïi laø sanh nôû khoâng ngöøng con ñaøn chaùu ñoáng. Ngöôïc laïi laø aâm thaát vaïn. Ñoàng thôøi sanh soâi naûy nôû cuõng vieát chöõ nhaäm naøy.

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 5

羅陛 La beä: Ngöôïc laïi aâm phoå ngheä.

Heä caùn: Ngöôïc laïi aâm hoà keá, aâm döôùi laø coâng danh.

海 島 Haûi ñaûo: Vaên coå vieát ñaûo naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm, ñoâ ñaïo, ñoâ giao hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: ÔÛ trong bieån maø coù caùi nuùi moïc leân coù theå nöông döïa döøng nghó goïi laø ñaûo. Giaûi thích teân goïi laø ñaûo, laø ngöôøi coù theå chaïy ñeán nôi naøy, cuõng noùi raèng nôi ñaûo coù raát nhieàu chim, nhaân vaät ñeán vui thuù cuøng vôùi chim vaäy.

迦 利 Ca-lôïi: Hoaëc teân laø Ca-lôïi vöông. Trong luaän hoaëc laø vieát giaø-lam-phuø, noùi cho ñuùng laø yeát-lôïi-vöông. Ñaây dòch laø Hích Traùnh Vöông (vua thích gaây chieán tranh ñaùnh nhau).

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 6

佉伽 Khö-giaø: Laïi vieát khaùt giaø, ñeàu sai. Noùi cho ñuùng laø yeát-giaø.

Ñaây dòch laø con boø lang loã, laø con boø coù nhieàu ñaùm loâng khaùc nhau. AÂm yeát. Ngöôïc laïi laø aâm khö yeát.

裡 訶 Lyù ha: Laïi vieát chöõ lyù naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töùc lyù.

Teân laø Thieân ñoàng nöõ, ñoàng nöõ ôû coõi trôøi.

疲灤 Bì laïc: Ngöôïc laïi laø aâm taân bì. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phoå maïc laø ao lôùn laïc laø teân cuûa moät con soâng ôû tænh Sôn ñoâng Trung Quoác, cuõng laø teân cuûa moät con soâng ôû U chaâu Trung Quoác, teân cuûa soâng ôû tænh Haø baéc ñieän. AÂm ñieän laø ñieän, nay thoâng duïng cuõng goïi laø teân cuûa con soâng vaäy. Kinh vaên vieát baïc laø ao hoà. Ñaây laø möôïn aâm, chaúng phaûi theå.

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 7

純浄 Thuaàn tònh: Ngöôïc laïi aâm thôøi quaân goïi laø chuyeân nhaát,

khoâng coù khoù khaên. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: thuaàn laø toát ñeïp, laø roäng lôùn. Kinh vaên vieát thuaàn naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: roùt röôïu. Laïi vieát thuaàn noâng : laø chaát phaùc, hieàn laø nh thaät thaø. Nghóa laø chöõ thuaàn naøy vaãn laø moät nghóa.

尸 托 Thi thaùc: Laïi vieát thaùc xaø hai chöõ töôïng hình ñoàng. Ngöôïc laïi laëc giaù teân laø Caøn-thaùt-baø. Ngöôïc laïi laø aâm vieäc chu vöïc cöùu hai aâm. ñaây goïi laø teân cuûa loaøi roàng.

嘣懼 Baêng cuï: Ngöôïc laïi aâm maïc quang.

悾伽 Khoâng giaø: Ngöôïc laïi aâm, vong hoäi, hoaéc hoøa hai aâm.

憩婆 Ñieàm baø: Ngöôïc laïi aâm cöûu nghieâm.

里河 Lyù haø: Ngöôïc laïi aâm töùc lyù.

黟罰 Y-caøn: Ngöôïc laïi aâm nhaát heà.

讁罰 Trích phaït: Ngöôïc laïi aâm ñoâ caùch. Vaên thoâng duïng cho raèng: phaït toäi goïi laø trích. Laâm Töï cho raèng: toäi loãi ñaùng quôû traùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toäi nhoû goïi laø phaït, phaït cuõng goïi laø chieát phuïc cho chöøa boû vaäy.

SOÁ 2127 - THÍCH THÒ YEÁU LAÕM, Quyeån Thöôïng 72

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 8

婆 速 Baø toác : Ngöôïc laïi aâm taûng haäu, taûng coác, hai aâm. Döïa theo chöõ goïi laø töôùi nöôùc cho coû caây moïc sanh toát goïi laø toác.

蕾皷 Loâi coå : Ngöôïc laïi aâm löïc hoài. Saùch Chu Leã cho raèng: loâi coå

laø loaïi troáng ñeå cuùng teá thaàn. Trònh Huyeàn cho raèng: loâi coå coù taùm maët troáng vaäy.

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 9

闔薜 Haïp beä: Ngöôïc laïi aâm thò giaùm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boà meâ, teân cuûa nöôùc.

鳣 善 Thieän thieän: Ngöôïc laïi aâm thôøi chieán. Saùch Haùn Thö cho raèng: voán teân nöôùc laø Laâu Xaø. Bôûi vì töông truyeàn raèng: oâng vua nöôùc

naøy cheùm ñaàu con mình, veà sau laïi döïng nöôùc laáy teân laø thieän thieän. Laïi laáy quoác hieäu laø OÂ Kyø, goïi laø nöôùc Nam Döông roài sau ñoù môû mang ra ngoaøi raát roäng lôùn.

Di-la: Ngöôïc laïi aâm OÂ-heà. Teân cuûa vua A-tu-la.

## KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 10

Giaù ñaït: Ngöôïc laïi aâm Lai haït. Teân cuûa nöôùc. Döïa theo chöõ saùch Vaän Taäp cho raèng: töï ñaùt, noùi khoâng ñuùng.

日 葓 Nhöït hoàng: Ngöôïc laïi aâm hoà coâng. AÂm theo Giang ñoâng laø phuøng. Saùch Nhó Nhaõ aâm nghóa raèng: noåi leân hai ñöôøng maøu saéc raát ñeïp, goïi laø huøng huøng goïi laø hoàng, ñoù laø aâm huøng huøng laø ñieän chôùp teân ñôùi ñoâng, töùc laø caàu voàng.

皮鷁 Bì nghòch: Ngöôïc laïi aâm bì myõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø só caùch. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: bì laø huûy hoaïi nghòch laø nöùt ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: nghòch laø phaân ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå ñeán nghòch, aâm xích.